



'RUGGED MULTIFUEL'



Art.Nr. 562130

Vielen Dank für den Kauf des Origin Outdoors Kochers 'Rugged Multifuel'. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Produkt. Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

INHALT:

Bitte öffnen Sie zuerst die Verpackung und überprüfen Sie die Vollständigkeit des Inhaltes:

1 x Kocher / 1 x Transportbeutel / 1 x Bedienungsanleitung / 1 x Brennstoffflasche / 1 x Servicekit bestehend aus: 2 x O-Ring braun klein (24), 2 x O-Ring schwarz klein (25), 2 Kolben O-Ring (20), 1 x O-Ring schwarz groß (26), 1 x Gitter für Gaseinsatz (35), 1 x Düse (8), 1 x Schüttelnadel (9), 1 x Werkzeug (36)

DATEN:

Verwendbar: im Freien

Leistung: 3500 Watt

Gewicht: 680 g / Set

Verbrauch: ca. 192 g / Std.

Packmaß: Ø 9,3 x 11 cm

Brennstoff: Ventilgaskartusche (Butan / Propan Gemisch), Reinbenzin oder Petroleum

WARNHINWEISE / SICHERHEIT:

Achtung! Die Verwendung dieses Kochers ist mit Gefahren verbunden. Um Verletzungen zu vermeiden, lesen, verstehen und befolgen Sie alle Anweisungen und Warnungen in dieser Anleitung, bevor Sie den Kocher benutzen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf und lesen vor jeder Benutzung diese regelmäßig durch um den Inhalt zu verstehen. **Die Nichtbeachtung der Anleitung oder auslaufender Brennstoff stellt eine ernsthafte Brandgefahr dar und birgt das Risiko von Sachschäden, Verletzungen und Tod.**

1. Bitte überprüfen Sie, ob der Anschluss und alle Schrauben fest verschraubt sind. Schließen Sie die Gaskartusche oder Brennstoffflasche erst dann an, wenn Sie sicher sind, dass der Kocher betriebsbereit ist.
2. Nicht in Innenräumen verwenden. Das gilt sowohl für das Zelt, Fahrzeug oder andere geschlossenen Räumlichkeiten. Eine Kohlenmonoxidvergiftung kann zu schweren Verletzungen oder auch zum Tod führen. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.
3. Sollte es nach Gas riechen, überprüfen Sie den Kocher auf ein Gasleck. Verwenden Sie den Gaskocher nicht, wenn Sie es zischen hören oder eine Undichtigkeit entdecken.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf einer ebenen Fläche steht.
5. Halten Sie Ihren Kopf oder Körper während des Anzündens oder während er brennt niemals über den Gaskocher. Kleidung und andere entzündbare Materialien sind vom Kocher fernzuhalten. Mindestabstand nach oben 1,25 m und seitlich mindestens 0,3 m.
6. Trennen Sie den Kocher während des Betriebes niemals von der Gaskartusche bzw. Brennstoffflasche. Entfernen Sie die Kartusche / Brennstoffflasche nicht, solange der Kocher noch warm ist oder sich in der Nähe einer Flamme oder Wärmequelle befindet. Sollten Sie vergessen haben den Drehregler zu schließen, lüften Sie den Bereich gut durch, bevor Sie den Kocher anzünden.
7. Verwenden Sie passendes Kochgeschirr mit einem maximalen Gewicht von 20 kg und einem maximalen Durchmesser von 24 cm.
8. Erlauben Sie Kindern nicht, den Kocher zu verwenden. Lassen Sie den Kocher während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt.
9. Verwenden Sie den Kocher nur wie in der Anleitung beschrieben. Verwenden Sie nur original Ersatzteile. Bevor Sie den Kocher auf eine längere Reise mitnehmen, prüfen Sie, ob Brennstoff austritt, und üben Sie die Verwendung und Wartung.

BRENNSTOFFARTEN:

1. **Gaskartuschen** (Propan-Isobutan-Butan Mischung) ist der ideale Brennstoff für den Kocher. Gaskartuschen sind anwendungsfreundlich, erfordern kein Vorheizen, sind effizient, umweltfreundlich und ohne Rußbildung und benötigen fast keine Wartung und Instandhaltung.
2. **Reinbenzin** verbrennt sauber und hinterlässt fast keine Ablagerungen im Brennstoffsystem. Fahrzeugbenzin (nur bleifreies Benzin verwenden) kann in Ausnahmefällen verwendet werden. Achten Sie darauf, dass Fahrzeugbenzin gesundheitsgefährdende Zusätze enthält und außerdem Ablagerungen im Brennstoffsystem hinterlässt. Eine häufige Reinigung der Kocherleitungen ist erforderlich.
3. **Petroleum** ist weltweit verfügbar, verbrennt jedoch mit mehr Ruß, ist schwerer vorzuheizen und kann eine häufige Reinigung erforderlich machen.

BETRIEB MIT BRENNSTOFFFLASCHE:

Wichtig! Die O-Ringe und die Pumpendichtung sind äußerst wichtig für den sicheren Betrieb Ihres Kochers. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme Ihres Kochers, dass O-Ringe und die Pumpendichtung in einem guten Zustand und frei von Schäden und Verschleiß sind.

- Öffnen Sie den Deckel der Brennstoffflasche, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen und nehmen Sie den Deckel ab. Füllen Sie handelsüblichen Brennstoff ein. **Wichtig!** Füllen Sie maximal bis zur auf der Flasche markierten Fülllinie auf (Abb. A)!
- Schrauben Sie die Pumpe handfest in die Brennstoffflasche (Abb B). Achten Sie darauf, dass das Gewinde der Pumpe nicht verkratet oder beschädigt wird. Schließen Sie den Brennstoffschlauch an die Pumpe an. Stellen Sie sicher, dass der Brennstoffregler (22) vollständig geschlossen ist. Pumpen Sie anschließend bei voll aufgefüllter Brennstoffflasche den Kolben 15-20 mal. **Hinweis:** Umso weniger Brennstoff in der Flasche ist, umso mehr Pumpenhübe sind nötig um den Druck aufzubauen.
- Drehen Sie nun die Topfstützen (12) in die Aufstelllage. Legen Sie die Brennstoffflasche auf eine ebene und stabile Fläche, so dass der Brennstoffregler (22) der Brennstoffpumpe nach unten gerichtet ist. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch vom Kocher weggerichtet ist und nicht mit der Flamme oder den heißen Abgasen in Berührung kommen kann. Die Brennstoffflasche von der Wärme des Kochers fernhalten. Den Brennstoffregler (22) leicht öffnen (+). Die Düse ca. 2 Sekunden Brennstoff ausspritzen lassen und den Brennstoffregler wieder schließen. Bei der Verwendung von Petroleum sowie bei kalter Witterung oder Wind erfordert die Vorheizung mehr Brennstoff – die Düse 4-6 Sekunden lang Brennstoff ausspritzen lassen. **Wichtig!** Den Kocher immer auf auslaufenden Kraftstoff prüfen. Auf Lecks an den Dichtungen, den O-Ringen des Kraftstoffschlauchs, des Regelventils und des Pumpenkolbens prüfen. Den Kocher nicht verwenden, wenn ein Leck oder eine Undichtigkeit gefunden wird!
- Zünden Sie das Vorheizkissen (5) an (Abb. C). **Wichtig!** Schützen Sie den Kocher mit einem Windschutz (Abb. H). Das Vorheizkissen (5) brennt bei Verwendung von Reinbenzin ca. 30 Sekunden, bei der Verwendung von Petroleum und bei niedriger Umgebungstemperatur etwas länger. Warten Sie bis der Brennstoff im Vorheizkissen (5) fast verbrannt ist und drehen Sie dann den Brennstoffregler (22) langsam auf (+). Die Flamme soll noch nicht erloschen sein! Wenn die Flamme nun gelb wird und flackert, ist der Kocher noch nicht ausreichend vorgeheizt. In diesem Fall können Sie den Brennstoffregler (22) etwas zurückdrehen (-), bis eine stabile blaue Flamme erreicht wird.
- Anschließend den Kocher zur Erhitzung 1-2 Minuten bei niedriger Heizleistung brennen lassen. Sollte nun trotzdem nicht die volle Heizleistung erreicht werden, muss der Brennstoffregler (22) komplett zugedreht werden (-) und der Kocher vollständig abkühlen. Danach den Startvorgang mit einer größeren Menge Vorheizbrennstoff und längerer Vorheizung wiederholen. Der Kocher darf nur in völlig aufrechter Stellung betrieben und nach dem Anzünden nicht versetzt werden. **Wichtig!** Halten Sie die Mindestabstände ein! Diese betragen 1,25 m zur Oberseite und seitlich mindestens 0,3 m.
- Zum Abstellen des Kochers und zum Leeren des Brennstoffsystems die Brennstoffflasche um 180° drehen, so dass der Brennstoffregler (22) der Brennstoffpumpe nach oben zeigt. Nachdem die Flamme erloschen ist und nur noch Luft aus der Düse strömt, schließen Sie den Brennstoffregler (22) vollständig (-). **Wichtig!** Dieser Vorgang kann etwas Zeit beanspruchen. Vor dem Zerlegen des Kochers bitte abkühlen lassen. **Wichtig!** Einen warmen Kocher nicht erneut anzünden. Wenn der Kocher noch warm ist, kann flüssiger Brennstoff verdampfen, wodurch beim erneuten Anzünden eine gefährlich große Flamme entstehen kann.

BETRIEB MIT GASKARTUSCHE:

- Bei Verwendung einer Gaskartusche muss das Brennstoffsystem unbedingt vollkommen frei von Flüssigbrennstoff sein. Ansonsten könnte es zu heftigem Flammenauflodern kommen (Anleitung zum Betrieb mit Brennstoffverwendung beachten). Stellen Sie sicher, dass der Gasregler (11) vollständig geschlossen ist (-).
- Die Gaskartusche beim Anschluss an den Gasregler (11) aufrecht halten und gerade auf die Kartusche setzen. Achten Sie darauf, dass die Gaskartusche gerade ist und das Gewinde beim anschliessen nicht verkratet. Vorsichtig einschrauben, bis die Gaskartusche am Dichtungsring anliegt. **Wichtig!** Nur von Hand, ohne Werkzeug, anziehen. Bei übermäßigem Anziehen kann das Gewinde der Kartusche beschädigt werden. Achten Sie darauf, dass eine vollständige Gasabdichtung besteht. Eine Überprüfung auf Dichtigkeit darf nur im Freien erfolgen. **Tipp!** Verwenden Sie zur Dichtigkeitsprüfung ausschließlich Wasser an den Verbindungsstellen und Anschlüssen des Kochers. Bei Leckage entstehen kleine Blasen um den Leckbereich herum. Falls Sie Gas hören oder riechen, dürfen Sie den Kocher nicht anzünden. Suchen Sie **niemals** mit einer offenen Flamme nach Undichtigkeiten!
- Die Topfstützen (12) in richtige Aufstelllage drehen. Setzen Sie das Gitter (34) für den Gasbetrieb auf den Flammenverteiler (7). Den Kocher stets auf einer stabilen Fläche betreiben. Unbedingt dafür sorgen, dass der Schlauch vom Kocher weggerichtet ist. Die Gaskartusche von der Wärme des Kochers fernhalten. Schützen Sie den Kocher ggf. mit einem Windschutz (Abb. H). Der Kocher ist nun einsatzbereit.
- Drehen Sie den Gasregler (11) entgegen dem Uhrzeigersinn auf (+) und zünden Sie den Brenner dann sofort an (Abb. C). Die Flamme kann durch Drehen des Gasreglers (11) reguliert werden. Der Kocher darf nur in völlig aufrechter Stellung betrieben und nach dem Anzünden nicht versetzt werden. **Wichtig!** Halten Sie die Mindestabstände ein! Diese betragen 1,25 m zur Oberseite und seitlich mindestens 0,3 m.
- Drehen Sie den Gasregler (11) nach Gebrauch entgegen dem Uhrzeigersinn aus (-). Beim Abschrauben der Kartusche kann etwas Gas entweichen. Klappen Sie die Topfträger wieder ein, um den Kocher zu verstauen. Warten Sie jedoch, bis der Kocher abgekühlt ist, bevor Sie ihn verstauen.

TIPPS UND PROBLEMLÖSUNG FÜR DEN BETRIEB MIT GASKARTUSCHEN:

Gaskartuschen sind sehr benutzer- und umweltfreundlich. Der Kocher benötigt fast keine Wartung und Pflege, da nahezu kein Ruß oder Ablagerungen im Brennstoffsystem hinterlassen werden. Nachstehend finden Sie wichtige Information bezüglich der Leistung des Kochers, wenn dieser mit Gaskartuschen betrieben wird.

Folgende Faktoren wirken sich auf die Heizleistung aus:

1. Die Füllmenge der Gaskartusche.
2. Die Temperatur der umgebenden Luft.
3. Die Anfangstemperatur des Flüssiggases.
4. Bei Kälte die Gaskartusche zum Vorheizen in warmes Wasser (Füllhöhe 2,5 cm) stellen.
5. Die Gaskartusche vor dem Anschließen an das Gerät mit den Händen vorwärmen oder in die Jacke stecken.
6. Die Düse ist verstopft (siehe *Wartung bei Betrieb mit Flüssigbrennstoff*).

WARTUNG BEI BETRIEB MIT FLÜSSIGBRENNSTOFF:

Bei Verwendung von flüssigen Brennstoffen muss die Düse (8) regelmäßig gereinigt werden, um eine optimale und problemlose Funktion zu gewährleisten. Bei langfristigem Gebrauch von flüssigem oder qualitativ minderwertigem Brennstoff muss evtl. auch die Brennstoffleitung im Generator (2) gereinigt werden.

Um die Düse (8) zu reinigen, benutzen Sie die kleine, ausklappbare Nadel des mitgelieferten Werkzeuges (36).

Führen Sie die Nadel in die kleine, mittige Öffnung der Düse ein und stochern Sie diese damit frei.

Um die Düse (8) auszubauen oder zu wechseln, lösen Sie diese mit dem mitgelieferten Werkzeug (36) und entnehmen Sie sie aus dem Brennergehäuse. Die Schüttelnadel (9) ist nun auch zugänglich, falls Sie diese wechseln oder reinigen wollen. Achten Sie nach der Reinigung darauf, dass die Schüttelnadel (9) eingesetzt ist und ziehen Sie die Düse (8) wieder fest an, damit eine vollständige Abdichtung gewährleistet ist.

Für den Wechsel des Vorheizkissens (5) lösen Sie die Hutmutter (14) mit dem Werkzeug (36) und entnehmen Sie das Brennergehäuse (1). Das Vorheizkissen (5) ist nun frei und kann getauscht werden. Setzen Sie nach dem Wechsel das Brennergehäuse (1) wieder in seine Position ein und ziehen Sie die Hutmutter (14) wieder fest an.

Um den Generator (2) zu reinigen, lösen Sie die Generatorschraube (4) mit dem Werkzeug (36). Der Reinigungsdraht (3) ist nun frei zugänglich. Bewegen Sie diesen mehrmals hin und her um die Leitung des Generators (2) zu reinigen. Ziehen Sie nach der Reinigung die Generatorschraube (4) wieder fest an.

Falls die Pumpe keinen Druck in der Brennstoffflasche aufbaut, überprüfen Sie den Kolbendichtungsring (20). Öffnen Sie durch Drehen den Deckel (16), um die Pumpenstange (18) herauszunehmen. Kontrollieren und ersetzen Sie ggf. den Kolbendichtungsring (20), und setzen Sie die Pumpe anschließend wieder zusammen. Falls die Pumpe noch immer keinen Druck in der Brennstoffflasche erzeugt, überprüfen und reinigen Sie das Sperrventil (30) und erneuern Sie diese falls es defekt sein sollte. Hierzu müssen Sie die Verschlusschraube (32) durch Drehung lösen und das Sperrventil (30) ist zugänglich. Setzen Sie die Verschlusschraube (32) mitsamt der Rückschlagfeder (31) und dem Sperrventil (30) wieder zusammen und ziehen Sie die Verschlusschraube (32) handfest an.

Bei der Kontrolle und Wartung stets darauf achten, dass alle Dichtungen und O-Ringe vorhanden und an der vorschriftsmäßigen Stelle eingebaut sind. Die Dichtungen sollten einen einwandfreien Zustand aufweisen. Dies sollte bei jeder Wartung des Kochers kontrolliert werden. Beschädigte oder verschlissene O-Ringe erneuern.

WARTUNG BEI BETRIEB MIT GASKARTUSCHEN:

Bei Verwendung von Gaskartuschen sollte die Düse (8) nach mehrfachem Gebrauch gereinigt werden, um eine optimale und problemlose Funktion zu gewährleisten. Die Düse (8) nach dem reinigen fest anziehen, damit eine vollständige Abdichtung gewährleistet ist. Kontrolle und Wartung stets darauf achten, dass alle Dichtungen und O-Ringe vorhanden und an der vorschriftsmäßigen Stelle eingebaut sind. Die Dichtungen sollten einen einwandfreien Zustand aufweisen. Dies sollte bei jeder Wartung des Kochers kontrolliert werden. Beschädigte oder verschlissene O-Ringe erneuern.

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR:

Grundsätzlich sind nur Original-Ersatz- und Zubehörteile von Origin Outdoors zugelassen. Bei der Montage von Ersatz- und Zubehörteilen ist Vorsicht geboten. Keine heißen Teile berühren. Austausch-Kartuschen: Es sind nur handelsübliche Gaskartuschen mit Propan-Isobutan-Butan-Gemisch zugelassen. Austausch-Brennstoff-Flaschen: Es ist nur die Origin Outdoors-Brennstoffflasche in Verbindung mit dem Kocher Artikel 562130 zugelassen. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Händler.

SERVICE & KONTAKT:

Sollten Sie ein Problem nicht anhand der Angaben in dieser Anleitung beseitigen können, wenden Sie sich bitte an den Händler. Führen Sie keine anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch, als in der Anleitung beschrieben. Jegliche Änderungen am Kocher sind aus Sicherheitsgründen unzulässig. Der Kocher wurde mit einem werksmontierten Schlauch zugelassen. Andere Schlauchttypen als die Originalausführung sind nicht zugelassen! Bei Schwierigkeiten mit der Beschaffung von Ersatz- oder Zubehörteilen bitte wenden Sie sich an:

Relags® GmbH · Im Grund 6-10 · 83104 Tuntenhausen · Tel: +49 (0)8065-9039-0 · www.relags.de



INSTRUCTION MANUAL

Thank you for purchasing the Origin Outdoors stove 'Rugged Multifuel'. We hope you enjoy using this product. Please read this instruction manual carefully.

CONTENT:

Please open the packaging first and check that the contents are complete:

1 x stove / 1 x transport bag / 1 x operating instructions / 1 x fuel bottle / 1 x service kit consisting of:
2 x o-ring brown small (24), 2 x o-ring black small (25), 2 x piston o-ring (20), 1 x o-ring black large (26), 1 x grid for gas use (35), 1 x nozzle (8), 1 x shaker needle (9), 1 x tool (36)

SPECIFICATIONS:

Usable: outdoors

Power: 3500 Watt

Weight: 680 g / set

Consumption: approx. 192 g / hour

Pack size: Ø 9,3 x 11 cm

Fuel: valve gas cartridge (butane / propane mixture), pure petrol or paraffin

WARNINGS / SAFETY:

Caution! There are dangers associated with the use of this stove. To avoid injury, read, understand and follow all instructions and warnings in this manual before using the stove. Keep this manual in a safe place and read it regularly before each use to understand its contents. **Failure to follow the instructions or fuel spillage is a serious fire hazard and poses a risk of property damage, injury and death.**

1. Please check that the connection and all screws are screwed tight. Do not connect the gas cartridge or fuel bottle until you are sure the stove is ready for use.
2. Do not use indoors. This applies to the tent, vehicle or other enclosed space. Carbon monoxide poisoning can cause serious injury or even death. Ensure there is adequate ventilation.
3. If there is a smell of gas, check the stove for a gas leak. Do not use the gas stove if you hear it hiss or detect a leak.
4. Make sure that the stove is on a level surface.
5. Never hold your head or body over the gas stove during lighting or while it is burning. Keep clothing and other flammable materials away from the stove. Minimum distance upwards 1.25 m and to the sides at least 0.3 m.
6. Never disconnect the stove from the gas cartridge or fuel bottle during operation. Do not remove the cartridge / fuel bottle while the stove is still warm or near a flame or heat source. If you forget to close the control knob, ventilate the area thoroughly before lighting the stove.
7. Use suitable cookware with a maximum weight of 20 kg and a maximum diameter of 24 cm.
8. Do not allow children to use the stove. Do not leave the stove unattended during use.
9. Only use the stove as described in the instructions. Only use original spare parts. Before taking the stove on a long trip, check for fuel leaks and practice using and maintaining it.

FUEL TYPES:

1. **Gas cartridges** (propane-isobutane-butane mixture) is the ideal fuel for the stove. Gas cartridges are easy to use, do not require preheating, are efficient, environmentally friendly with no soot formation and require almost no maintenance and servicing.
2. **Pure petrol** burns cleanly and leaves almost no deposits in the fuel system. Vehicle petrol (use only unleaded petrol) can be used in exceptional cases. Be aware that vehicle petrol contains additives that are hazardous to health and also leaves deposits in the fuel system. Frequent cleaning of the stove is necessary.
3. **Paraffin** is available worldwide, but burns with more soot, is more difficult to preheat and may require frequent cleaning.

OPERATION WITH FUEL BOTTLE:

Important! The O-rings and pump seal are extremely important for the safe operation of your stove. Before operating your stove, make sure that the O-rings and pump seal are in good condition and free from damage and wear.

1. Open the fuel bottle cap by turning it anticlockwise and remove the cap. Fill with commercially available fuel. **Important!** Fill up to a maximum of the filling line marked on the bottle (fig. A)!
2. Screw the pump hand-tight into the fuel bottle (fig. B). Make sure that the thread of the pump is not jammed or damaged. Connect the fuel hose to the pump. Make sure that the fuel regulator (22) is fully closed. Then, with the fuel bottle fully filled, pump the plunger 15-20 times. **Note:** The less fuel in the bottle, the more pump strokes are needed to build up the pressure.
3. Now turn the pot supports (12) to the set-up position. Place the fuel bottle on a flat and stable surface so that the fuel regulator (22) of the fuel pump is facing downwards. Make sure that the hose is facing away from the stove and cannot come into contact with the flame or hot exhaust gases. Keep the fuel bottle away from the heat of the stove. Open the fuel regulator slightly (+). Let the nozzle spray out fuel for about 2 seconds and close the fuel regulator (22) again.

When using paraffin and in cold weather or wind, the preheating requires more fuel - let the nozzle spray fuel for 4-6 seconds. **Important!** Always check the stove for leaking fuel. Check for leaks in the seals, fuel hose O-rings, control valve and pump piston. Do not use the stove if leaks are found!

4. Light the preheating pad (5) (fig. C). **Important!** Protect the stove with a wind shield (fig. H). The preheating pad (5) burns for approx. 30 seconds when using pure petrol, slightly longer when using paraffin and at low ambient temperatures. Wait until the fuel in the preheating pad (5) is almost burnt and then slowly open the fuel regulator (22) (+). The flame should not be extinguished yet! If the flame turns yellow and flickers, the stove is not yet sufficiently preheated. In this case, turn down the fuel regulator (22) (-) until a stable blue flame is achieved.
5. Let the stove burn for 1-2 minutes at low heat output to heat it up. If the full heat output is still not achieved, the fuel regulator (22) must be completely closed (-) and the stove must cool down completely. Then repeat the starting procedure with a larger quantity of preheating fuel and a longer preheating time. The stove must only be operated in a fully upright position and must not be moved after lighting. **Important!** Observe the minimum distances! These are 1.25 m to the top and at least 0.3 m to the sides.
6. To turn off the stove and empty the fuel system, turn the fuel bottle 180° so that the fuel regulator (22) of the fuel pump points upwards. After the flame has gone out and only air is flowing out of the nozzle, close the fuel regulator (22) completely (-). **Important!** This process may take some time. Before dismantling the stove, please allow it to cool down. **Important!** Do not relight a warm stove. If the stove is still warm, liquid fuel may evaporate, creating a dangerously large flame when relit.

OPERATION WITH GAS CARTRIDGE:

1. When using a gas cartridge, it is essential that the fuel system is completely free of liquid fuel. Otherwise, the flame could flare up violently (follow the instructions for operating with fuel). Make sure that the gas regulator (11) is completely closed (-).
2. Hold the gas cartridge upright when connecting it to the gas regulator (11) and place it straight on the cartridge. Make sure that the gas cartridge is straight and that the thread does not jam when connecting it. Screw it in carefully until the gas cartridge rests against the sealing ring. **Important!** Only tighten by hand, without tools. Over-tightening can damage the thread of the cartridge. Make sure that there is a complete gas seal. A check for tightness may only be carried out outdoors. **Tip!** Only use water on the joints and connections of the stove to check for leaks. If there is a leak, small bubbles will form around the leak area. If you hear or smell gas, do not light the stove. **Never** check for leaks with an open flame!
3. Turn the pot supports (12) to the correct position. Place the grid for gas operation (34) on the flame distributor (7). Always operate the stove on a stable surface. Make sure that the hose is directed away from the stove. Keep the gas cartridge away from the heat of the stove. If necessary, protect the stove with a windbreak (fig. H). The stove is now ready for use.
4. Turn on the gas regulator (11) (+) and light the stove immediately (fig. C). The flame can be regulated by turning the gas regulator (11). The stove must only be operated in a fully upright position and must not be moved after lighting. **Important!** Observe the minimum distances! These are 1.25 m to the top and at least 0.3 m to the sides.
5. After use, turn off the gas regulator (11) (-). Some gas may escape when unscrewing the cartridge. Fold the pot supports back to stow the stove. Wait until the stove has cooled down before storing it.

TIPS AND TROUBLESHOOTING FOR OPERATION WITH GAS CARTRIDGES:

Gas cartridges are very user and environmentally friendly. The stove requires almost no maintenance and care, as almost no soot or deposits are left in the fuel system. Below you will find important information regarding the performance of the stove when it is operated with gas cartridges. The following factors affect the heat output:

1. The amount of gas in the cartridge.
2. The temperature of the surrounding air.
3. The initial temperature of the liquid gas.
4. If it is cold, place the gas cartridge in warm water (filling level 2.5 cm) to preheat it.
5. Preheat the gas cartridge with your hands or put it in your jacket before connecting it to the appliance.
6. The nozzle is clogged (see *Maintenance when operating with liquid fuel*).

MAINTENANCE WHEN OPERATING WITH LIQUID FUEL:

When using liquid fuel, the nozzle (8) must be cleaned regularly to ensure optimal and trouble-free operation. In case of long-term use of liquid or low-quality fuel, the fuel pipe in the generator (2) may also need to be cleaned.

To clean the nozzle (8), use the small, fold-out needle of the tool supplied (36). Insert the needle into the small, central opening of the nozzle and poke it free. To remove or change the nozzle (8), loosen it with the tool supplied (36) and remove it from the burner housing. The shaking needle (9) is now also accessible if you want to change or clean it. After cleaning, make sure that the shaking needle (9) is inserted and tighten the nozzle (8) again to ensure a complete seal.

To change the preheating pad (5), loosen the cap nut (14) with the tool (36) and remove the burner housing (1). The preheating pad (5) is now free and can be replaced. After replacement, put the burner housing (1) back in its position and tighten the cap nut (14) again.

To clean the generator (2), loosen the generator screw (4) with the tool (36). The cleaning wire (3) is now freely accessible. Move it back and forth several times to clean the pipe of the generator (2). After cleaning, tighten the generator screw (4) again.

If the pump does not build up pressure in the fuel bottle, check the piston O-ring (20). Open the cover (16) by turning it to remove the pump rod (18). Check and replace the piston O-ring (20) if necessary, then reassemble the pump. If the pump still does not produce pressure in the fuel bottle, check and clean the stop valve (30) and replace it if it is defective. To do this, loosen the screw plug (32) by turning it and the stop valve (30) is accessible. Reassemble the screw plug (32) together with the check spring (31) and the stop valve (30) and hand-tighten the screw plug (32).

During inspection and maintenance, always make sure that all seals and O-rings are present and installed in the prescribed place. The seals should be in perfect condition. This should be checked every time the stove is serviced. Replace damaged or worn O-rings.

MAINTENANCE WHEN USING GAS CARTRIDGES:

When using gas cartridges, the nozzle (8) should be cleaned after repeated use to ensure optimum and trouble-free operation. Tighten the nozzle (8) firmly after cleaning to ensure a complete seal. Checking and maintenance Always ensure that all seals and O-rings are in place and installed in the correct position. The seals should be in perfect condition. This should be checked every time the stove is serviced. Replace damaged or worn O-rings.

SPARE PARTS AND ACCESSORIES:

Only original Origin Outdoors spare parts and accessories are permitted. Care must be taken when fitting spare parts and accessories. Do not touch hot parts. Replacement cartridges: Only commercially available gas cartridges with propane-isobutane-butane mixture are permitted. Replacement fuel cylinders: Only the Origin Outdoors fuel bottle is approved for use with stove item 562130. For replacement parts, please contact your dealer.

SERVICE & CONTACT:

If you are unable to solve a problem using the information in this manual, please contact the dealer. Do not carry out any maintenance or repair work other than that described in the instructions. Any modifications to the stove are not permitted for safety reasons. The stove has been approved with a factory-fitted hose. Hose types other than the original version are not approved! In case of difficulties in obtaining spare parts or accessories please contact:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhausen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Nous vous remercions d'avoir acheté le réchaud 'Rugged Multifuel' d'Origin Outdoors. Nous espérons que vous prendrez plaisir à utiliser ce produit. Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.

CONTENU:

Veuillez d'abord ouvrir l'emballage et vérifier que le contenu est complet :

1 x réchaud / 1 x sac de transport / 1 x mode d'emploi / 1 x bouteille de combustible / 1 x kit de service composé de: 2 x joint torique brun petit (24), 2 x joint torique noir petit (25), 2 x joint torique du piston (20), 1 x joint torique noir grand (26), 1 x grille pour le gaz (35), 1 x buse (8), 1 x aiguille (9), 1 x outil (36)

SPÉCIFICATIONS:

Utilisable: à extérieur

Puissance: 3500 Watt

Poids: 680 g / ensemble

Consommation: environ 192 g / heure

Dimensions d'emballage: Ø 9,3 x 11 cm

Carburant : cartouche de gaz à valve (mélange butane / propane), essence pure ou paraffine

AVERTISSEMENTS / SÉCURITÉ:

Attention! Il existe des dangers associés à l'utilisation de cette cuisinière. Pour éviter toute blessure, lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements de ce manuel avant d'utiliser la cuisinière. Conservez ce manuel dans un endroit sûr et lisez-le régulièrement avant chaque utilisation pour comprendre son contenu.

Le non-respect des instructions ou le déversement de combustible constitue un grave danger d'incendie et présente un risque de dommages matériels, de blessures et de décès.

1. Veuillez vérifier que le raccordement et toutes les vis sont bien vissés. Ne connectez pas la cartouche de gaz ou la bouteille de combustible avant d'être sûr que le réchaud est prêt à être utilisé.
2. Ne l'utilisez pas à l'intérieur. Cela s'applique à la tente, au véhicule ou à tout autre espace clos. L'empoisonnement au monoxyde de carbone peut provoquer des blessures graves, voire la mort. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante.
3. S'il y a une odeur de gaz, vérifiez que le réchaud ne présente pas de fuite de gaz. N'utilisez pas le réchaud à gaz si vous l'entendez siffler ou si vous détectez une fuite.
4. Assurez-vous que la cuisinière est sur une surface plane.

5. Ne tenez jamais votre tête ou votre corps au-dessus du réchaud à gaz pendant l'allumage ou lorsqu'il brûle. Maintenez les vêtements et autres matériaux inflammables à l'écart du réchaud. La distance minimale vers le haut est de 1,25 m et vers les côtés d'au moins 0,3 m.
6. Ne débranchez jamais le réchaud de la cartouche de gaz ou de la bouteille de combustible pendant son fonctionnement. Ne retirez pas la cartouche/bouteille de combustible lorsque le réchaud est encore chaud ou à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur. Si vous oubliez de fermer le bouton de commande, ventilez soigneusement la zone avant d'allumer la cuisinière.
7. Utilisez des ustensiles de cuisson adaptés, d'un poids maximal de 20 kg et d'un diamètre maximal de 24 cm.
8. Ne laissez pas les enfants utiliser la cuisinière. Ne laissez pas la cuisinière sans surveillance pendant son utilisation.
9. N'utilisez le réchaud que de la manière décrite dans les instructions. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Avant d'emmener le réchaud pour un long voyage, vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de combustible et entraînez-vous à l'utiliser et à l'entretenir.

TYPES DE CARBURANTS:

1. **Les cartouches de gaz** (mélange propane-isobutane-butane) sont le combustible idéal pour le réchaud. Les cartouches de gaz sont faciles à utiliser, ne nécessitent pas de préchauffage, sont efficaces, respectueuses de l'environnement sans formation de suie et ne nécessitent presque pas de maintenance et d'entretien.
2. **L'essence pure brûle** proprement et ne laisse pratiquement aucun dépôt dans le circuit de carburant. L'essence pour véhicules (utiliser uniquement de l'essence sans plomb) peut être utilisée dans des cas exceptionnels. Sachez que l'essence pour véhicules contient des additifs dangereux pour la santé et laisse des dépôts dans le système d'alimentation. Il est nécessaire de nettoyer fréquemment les conduites du cuiseur.
3. **La paraffine** est disponible dans le monde entier, mais brûle avec plus de suie, est plus difficile à préchauffer et peut nécessiter un nettoyage fréquent.

FONCTIONNEMENT AVEC UNE BOUTEILLE DE COMBUSTIBLE:

Important! Les joints toriques et le joint de la pompe sont extrêmement importants pour le bon fonctionnement de votre cuisinière. Avant d'utiliser votre cuisinière, assurez-vous que les joints toriques et le joint de la pompe sont en bon état et exempts de dommages et d'usure.

1. Ouvrez le bouchon de la bouteille de carburant en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez le bouchon. Remplissez avec du carburant disponible dans le commerce. **Important!** Remplissez au maximum jusqu'à la ligne de remplissage marquée sur la bouteille (fig. A) !
2. Vissez la pompe à la main dans la bouteille de carburant (fig. B). Veillez à ce que le filetage de la pompe ne soit pas bloqué ou endommagé. Raccordez le tuyau de carburant à la pompe. Assurez-vous que le régulateur de carburant (22) est complètement fermé. Puis, avec la bouteille de carburant entièrement remplie, pompez le piston 15 à 20 fois. **Remarque:** Moins il y a de carburant dans la bouteille, plus il faut de coups de pompe pour faire monter la pression.
3. Tournez maintenant les supports de pot (12) en position de montage. Placez la bouteille de carburant sur une surface plane et stable de manière à ce que le régulateur de carburant (22) de la pompe à carburant soit tourné vers le bas. Veillez à ce que le tuyau soit orienté à l'opposé du poêle et ne puisse pas entrer en contact avec la flamme ou les gaz d'échappement chauds. Tenez la bouteille de combustible à l'écart de la chaleur du poêle. Ouvrez légèrement le régulateur de combustible (+). Laissez le bec pulvériser le combustible pendant environ 2 secondes et refermez le régulateur de combustible (22). Lorsque vous utilisez de la paraffine et par temps froid ou par vent, le préchauffage nécessite plus de combustible - laissez le bec pulvériser du combustible pendant 4 à 6 secondes. **Important!** Vérifiez toujours que le poêle ne présente pas de fuite de combustible. Vérifiez l'absence de fuites au niveau des joints, des joints toriques du tuyau de combustible, de la vanne de commande et du piston de la pompe. N'utilisez pas le poêle si vous constatez des fuites!
4. Allumez le coussin de préchauffage (5) (fig. C). **Important!** Protégez le poêle avec un pare-vent (fig. H). Le bloc de préchauffage (5) brûle pendant environ 30 secondes avec de l'essence pure, un peu plus longtemps avec de la paraffine et à basse température ambiante. Attendez que le carburant du bloc de préchauffage (5) soit presque brûlé, puis ouvrez lentement le régulateur de carburant (22) (+). La flamme ne doit pas encore être éteinte! Si la flamme devient jaune et vacille, le poêle n'est pas encore suffisamment préchauffé. Dans ce cas, baissez le régulateur de combustible (22) (-) jusqu'à l'obtention d'une flamme bleue stable.
5. Laissez le poêle brûler pendant 1 à 2 minutes à faible puissance pour le réchauffer. Si la puissance maximale n'est toujours pas atteinte, le régulateur de combustible (22) doit être complètement fermé (-) et le poêle doit refroidir complètement. Répétez ensuite la procédure de démarrage avec une plus grande quantité de combustible de préchauffage et un temps de préchauffage plus long. Le poêle ne doit être utilisé qu'en position verticale et ne doit pas être déplacé après l'allumage. **Important!** Respectez les distances minimales ! Celles-ci sont de 1,25 m sur le dessus et d'au moins 0,3 m sur les côtés.
6. Pour éteindre le poêle et vider le système d'alimentation en combustible, tournez la bouteille de combustible de 180° de manière à ce que le régulateur de combustible (22) de la pompe à combustible soit dirigé vers le haut. Lorsque la flamme s'est éteinte et que seul de l'air sort du bec, fermez complètement le régulateur de combustible (22) (-). **Important!** Cette opération peut prendre un certain temps. Avant de démonter le poêle, laissez-le refroidir. **Important!** Ne rallumez pas un poêle chaud. Si le réchaud est encore chaud, le combustible liquide peut s'évaporer et créer une flamme dangereusement grande lorsqu'il est rallumé.

FONCTIONNEMENT AVEC CARTOUCHE DE GAZ:

1. Lorsque vous utilisez une cartouche de gaz, il est essentiel que le système d'alimentation soit complètement exempt de combustible liquide. Sinon, la flamme pourrait s'enflammer violemment (suivez les instructions pour le

- fonctionnement avec du carburant). S'assurer que le régulateur de gaz (11) est complètement fermé (-).
2. Tenez la cartouche de gaz à la verticale lorsque vous la raccordez au régulateur de gaz (11) et placez-la bien droite sur la cartouche. Assurez-vous que la cartouche de gaz est droite et que le filetage ne se bloque pas lors de son raccordement. Vissez-la soigneusement jusqu'à ce que la cartouche de gaz repose contre la bague d'étanchéité. **Important!** Ne serrez qu'à la main, sans outil. Un serrage excessif peut endommager le filetage de la cartouche. Assurez-vous que l'étanchéité au gaz est complète. Le contrôle de l'étanchéité ne peut être effectué qu'à l'extérieur. **Conseil!** N'utilisez que de l'eau sur les joints et les raccords du poêle pour vérifier l'étanchéité. S'il y a une fuite, de petites bulles se forment autour de la zone de la fuite. Si vous entendez ou sentez une odeur de gaz, n'allumez pas le poêle. Ne vérifiez **jamais** les fuites avec une flamme nue!
 3. Tournez les supports de casseroles (12) dans la bonne position. Placez la grille pour le fonctionnement au gaz (34) sur le répartiteur de flamme (7). Faites toujours fonctionner le réchaud sur une surface stable. Veillez à ce que le tuyau soit orienté à l'opposé du réchaud. Maintenez la cartouche de gaz à l'écart de la chaleur du réchaud. Si nécessaire, protégez le réchaud avec un coupe-vent (fig. H). Le réchaud est maintenant prêt à être utilisé.
 4. Mettez en marche le régulateur de gaz (11) (+) et allumez le réchaud immédiatement (fig. C). La flamme peut être réglée en tournant le régulateur de gaz (11). Le réchaud ne doit être utilisé qu'en position verticale et ne doit pas être déplacé après l'allumage. **Important!** Respectez les distances minimales! Celles-ci sont de 1,25 m sur le dessus et d'au moins 0,3 m sur les côtés.
 5. Après utilisation, fermez le régulateur de gaz (11) (-). Un peu de gaz peut s'échapper lors du dévissage de la cartouche. Repliez les supports de casseroles pour ranger le réchaud. Attendez que le réchaud ait refroidi avant de le ranger.

CONSEILS ET DÉPANNAGE POUR LE FONCTIONNEMENT AVEC DES CARTOUCHES DE GAZ :

Les cartouches de gaz sont très conviviales et respectueuses de l'environnement. La cuisinière ne nécessite pratiquement aucun entretien ni soin, car il ne reste pratiquement pas de suie ni de dépôts dans le système d'alimentation. Vous trouverez ci-dessous des informations importantes concernant les performances de la cuisinière lorsqu'elle fonctionne avec des cartouches de gaz. Les facteurs suivants influent sur le rendement calorifique:

1. La quantité de gaz dans la cartouche.
2. La température de l'air ambiant.
3. La température initiale du gaz liquide.
4. Si elle est froide, placez la cartouche de gaz dans de l'eau chaude (niveau de remplissage 2,5 cm) pour la préchauffer.
5. Préchauffez la cartouche de gaz avec vos mains ou mettez-la dans votre veste avant de la connecter à l'appareil.
6. Le gicleur est bouché (voir *Entretien lors du fonctionnement avec du combustible liquide*).

ENTRETIEN LORS DU FONCTIONNEMENT AVEC DU COMBUSTIBLE LIQUIDE :

En cas d'utilisation de carburant liquide, la buse (8) doit être nettoyée régulièrement pour garantir un fonctionnement optimal et sans problème. En cas d'utilisation prolongée de carburant liquide ou de mauvaise qualité, il peut être nécessaire de nettoyer également le tuyau de carburant du générateur (2).

Pour nettoyer la buse (8), utilisez la petite aiguille rabattable de l'outil fourni (36). Insérez l'aiguille dans la petite ouverture centrale du gicleur et faites-la sortir. Pour retirer ou changer la buse (8), desserrez-le avec l'outil fourni (36) et retirez-le du boîtier du brûleur. L'aiguille de secouage (9) est maintenant également accessible si vous voulez la changer ou la nettoyer. Après le nettoyage, assurez-vous que l'aiguille de secouage (9) est bien insérée et resserrez le gicleur (8) pour assurer une étanchéité complète.

Pour remplacer le coussin de préchauffage (5), desserrer l'écrou borgne (14) à l'aide de l'outil (36) et retirer le boîtier du brûleur (1). Le coussin de préchauffage (5) est maintenant libre et peut être remplacé. Après le remplacement, remettez le boîtier du brûleur (1) dans sa position et resserrez l'écrou borgne (14).

Pour nettoyer le générateur (2), desserrer la vis du générateur (4) avec l'outil (36). Le fil de nettoyage (3) est maintenant librement accessible. Faites-le aller et venir plusieurs fois pour nettoyer le tube du générateur (2). Après le nettoyage, resserrez la vis du générateur (4).

Si la pompe ne fait pas monter la pression dans la bouteille de carburant, vérifiez le joint torique du piston (20). Ouvrez le couvercle (16) en le tournant pour retirer la tige de la pompe (18). Vérifiez et remplacez le joint torique du piston (20) si nécessaire, puis remontez la pompe. Si la pompe ne produit toujours pas de pression dans la bouteille de carburant, vérifiez et nettoyez la vanne d'arrêt (30) et remplacez-la si elle est défectueuse. Pour ce faire, desserrez le bouchon fileté (32) en le tournant et la vanne d'arrêt (30) est accessible. Remontez le bouchon fileté (32) avec le ressort de contrôle (31) et la vanne d'arrêt (30) et serrez à la main le bouchon fileté (32).

Lors de l'inspection et de la maintenance, vérifiez toujours que tous les joints et les joints toriques sont présents et installés à l'endroit prévu. Les joints doivent être en parfait état. Cela doit être vérifié à chaque fois que le poêle est entretenu. Remplacez les joints toriques endommagés ou usés.

ENTRETIEN LORS DE L'UTILISATION DE CARTOUCHES DE GAZ:

Lors de l'utilisation de cartouches de gaz, la buse (8) doit être nettoyée après une utilisation répétée afin de garantir un fonctionnement optimal et sans problème. Serrez fermement la buse (8) après le nettoyage pour assurer une étanchéité complète. Vérification et entretien Vérifiez toujours que tous les joints et les joints toriques sont en place

et installés dans la bonne position. Les joints doivent être en parfait état. Cela doit être vérifié à chaque fois que la cuisinière est entretenue. Remplacez les joints toriques endommagés ou usés.

PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES:

Seuls les pièces de rechange et les accessoires originaux d'Origin Outdoors sont autorisés. Le montage des pièces de rechange et des accessoires doit être effectué avec précaution. Ne touchez pas les parties chaudes. Cartouches de rechange : Seules les cartouches de gaz disponibles dans le commerce avec un mélange propane-isobutane-butane sont autorisées. Bouteilles de carburant de remplacement : Seule la bouteille de combustible Origin Outdoors est autorisée pour l'utilisation de la cuisinière 562130. Pour les pièces de rechange, veuillez contacter votre revendeur.

SERVICE ET CONTACT:

Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème en utilisant les informations contenues dans ce manuel, veuillez contacter le revendeur. N'effectuez pas de travaux d'entretien ou de réparation autres que ceux décrits dans les instructions. Toute modification de la cuisinière est interdite pour des raisons de sécurité. La cuisinière a été homologuée avec un tuyau monté en usine. Les types de tuyaux autres que la version originale ne sont pas autorisés ! En cas de difficultés pour obtenir des pièces de rechange ou des accessoires, veuillez contacter :

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhausen - Tel : +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de

IT MANUALE D'ISTRUZIONI

Grazie per aver acquistato il fornello Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Ci auguriamo che l'uso di questo prodotto sia di vostro gradimento. Si prega di leggere attentamente questo manuale di istruzioni.

CONTENUTO:

Si prega di aprire prima la confezione e controllare che il contenuto sia completo:

1 x stufa / 1 x borsa per il trasporto / 1 x istruzioni per l'uso / 1 x bombola di combustibile / 1 x kit di servizio composto da: 2 x O-ring marrone piccolo (24), 2 x O-ring nero piccolo (25), 2 x O-ring del pistone (20), 1 x O-ring nero grande (26), 1 x griglia per l'uso del gas (35), 1 x ugello (8), 1 x ago (9), 1 x strumento (36)

SPECIFICHE:

Utilizzabile: all'aperto

Potenza: 3500 Watt

Peso: 680 g / set

Consumo: circa 192 g / ora

Dimensioni della confezione: Ø 9,3 x 11 cm

Carburante: cartuccia di gas a valvola (miscela butano/propano), benzina pura o paraffina

AVVERTENZE / SICUREZZA:

Attenzione! L'uso di questo fornello comporta dei pericoli. Per evitare lesioni, leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni e le avvertenze di questo manuale prima di utilizzare il fornello. Conservi questo manuale in un luogo sicuro e lo legga regolarmente prima di ogni utilizzo per comprenderne il contenuto. **L'inosservanza delle istruzioni o la fuoriuscita di combustibile costituiscono un serio pericolo di incendio e comportano il rischio di danni alle cose, lesioni e morte.**

1. Controllare che il collegamento e tutte le viti siano ben avvitate. Non collegare la cartuccia di gas o la bombola di combustibile finché non si è sicuri che il fornello sia pronto per l'uso.
2. Non usare al chiuso. Questo vale per la tenda, il veicolo o altri spazi chiusi. L'avvelenamento da monossido di carbonio può causare gravi lesioni o addirittura la morte. Assicurarsi che ci sia una ventilazione adeguata.
3. Se c'è un odore di gas, controllare che il fornello non abbia una perdita di gas. Non utilizzare il fornello a gas se si sente un sibilo o si rileva una perdita.
4. Assicurarsi che il fornello sia su una superficie piana.
5. Non tenere mai la testa o il corpo sopra il fornello a gas durante l'accensione o mentre sta bruciando. Tenere gli indumenti e altri materiali infiammabili lontani dal fornello. Distanza minima verso l'alto 1,25 m e ai lati almeno 0,3 m.
6. Non scollegare mai il fornello dalla cartuccia di gas o dalla bombola durante il funzionamento. Non rimuovere la cartuccia/bombola quando la stufa è ancora calda o vicino a una fiamma o a una fonte di calore. Se si dimentica di chiudere la manopola di controllo, ventilare bene l'area prima di accendere il fornello.
7. Utilizzare pentole adatte con un peso massimo di 20 kg e un diametro massimo di 24 cm.
8. Non permettere ai bambini di usare il fornello. Non lasciare il fornello incustodito durante l'uso.
9. Utilizzare il fornello solo come descritto nelle istruzioni. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Prima di intraprendere un lungo viaggio, controllare che non vi siano perdite di combustibile e fare pratica nell'uso e nella manutenzione del fornello.

TIPI DI CARBURANTE:

1. **Le cartucce di gas** (miscela di propano-isobutano-butano) è il combustibile ideale per il fornello. Le cartucce di gas sono facili da usare, non richiedono preriscaldamento, sono efficienti, ecologiche, non formano fuliggine e non richiedono quasi nessuna manutenzione e assistenza.
2. **La benzina** pura brucia in modo pulito e non lascia quasi nessun deposito nel sistema di alimentazione. La benzina per veicoli (usare solo benzina senza piombo) può essere usata in casi eccezionali. Si tenga presente che la benzina per autoveicoli contiene additivi pericolosi per la salute e lascia depositi nell'impianto di alimentazione. È necessaria una pulizia frequente delle linee di cottura.
3. **La paraffina** è disponibile in tutto il mondo, ma brucia con più fuliggine, è più difficile da preriscaldare e può richiedere una pulizia frequente.

FUNZIONAMENTO CON LA BOMBOLA DEL COMBUSTIBILE:

Importante! Gli O-ring e la guarnizione della pompa sono estremamente importanti per il funzionamento sicuro del fornello. Prima di mettere in funzione il fornello, assicurarsi che gli O-ring e la guarnizione della pompa siano in buone condizioni e privi di danni e usura.

1. Aprire il tappo della bombola del carburante ruotandolo in senso antiorario e togliere il tappo. 2. Riempire con carburante disponibile in commercio. **Importante!** Riempire al massimo fino alla linea di riempimento segnata sulla bombola (fig. A)!
2. Avvitare la pompa a mano nella bottiglia di carburante (fig. B). Assicurarsi che la filettatura della pompa non sia bloccata o danneggiata. Collegare il tubo del carburante alla pompa. Assicurarsi che il regolatore del carburante (22) sia completamente chiuso. Poi, con la bottiglia di carburante completamente riempita, pompare il pistone 15-20 volte. **Nota:** Meno carburante c'è nella bombola, più colpi di pompa sono necessari per creare la pressione.
3. Ora girare i supporti del vaso (12) nella posizione di messa a punto. Posizionare la bottiglia di carburante su una superficie piana e stabile in modo che il regolatore di carburante (22) della pompa del carburante sia rivolto verso il basso. Assicurarsi che il tubo sia rivolto lontano dal fornello e non possa entrare in contatto con la fiamma o con i gas di scarico caldi. Tenere la bombola del combustibile lontano dal calore della stufa. Aprire leggermente il regolatore del combustibile (+). Lasciare che l'ugello spruzzi il combustibile per circa 2 secondi e chiudere nuovamente il regolatore del combustibile (22). Quando si usa la paraffina e con tempo freddo o vento, il preriscaldamento richiede più combustibile - lasciare che l'ugello spruzzi combustibile per 4-6 secondi. **Importante!** Controllare sempre che il fornello non abbia perdite di combustibile. Controllare se ci sono perdite nelle guarnizioni, negli O-ring dei tubi del combustibile, nella valvola di controllo e nel pistone della pompa. Non usare la stufa se ci sono perdite!
4. Accendere la piastra di preriscaldamento (5) (fig. C). **Importante!** Proteggere la stufa con un paravento (fig. H). La piastra di preriscaldamento (5) brucia per circa 30 secondi se si usa benzina pura, un po' più a lungo se si usa paraffina e a basse temperature ambiente. Attendere che il combustibile nel cuscinetto di preriscaldamento (5) sia quasi bruciato e poi aprire lentamente il regolatore del combustibile (22) (+). La fiamma non deve essere ancora spenta! Se la fiamma diventa gialla e sfarfalla, la stufa non è ancora sufficientemente preriscaldata. In questo caso, abbassare il regolatore del combustibile (22) (-) fino ad ottenere una fiamma blu stabile.
5. Lasciare bruciare la stufa per 1-2 minuti a bassa potenza termica per riscaldarla. Se non si raggiunge ancora la piena potenza termica, il regolatore del combustibile (22) deve essere completamente chiuso (-) e la stufa deve raffreddarsi completamente. Quindi ripetere la procedura di avviamento con una maggiore quantità di combustibile di preriscaldamento e un tempo di preriscaldamento più lungo. La stufa deve essere utilizzata solo in posizione completamente verticale e non deve essere spostata dopo l'accensione. **Importante!** Rispettare le distanze minime! Queste sono di 1,25 m dalla parte superiore e di almeno 0,3 m dai lati.
6. Per spegnere la stufa e svuotare l'impianto di alimentazione, girare la bombola del combustibile di 180° in modo che il regolatore del combustibile (22) della pompa del combustibile sia rivolto verso l'alto. Dopo che la fiamma si è spenta e dall'ugello esce solo aria, chiudere completamente il regolatore del combustibile (22) (-). **Importante!** Questo processo può richiedere del tempo. Prima di smontare la stufa, lasciarla raffreddare. **Importante!** Non riaccendere una stufa calda. Se la stufa è ancora calda, il combustibile liquido può evaporare, creando una fiamma pericolosamente grande quando viene riaccesa.

FUNZIONAMENTO CON CARTUCCIA DI GAS:

1. Quando si utilizza una cartuccia di gas, è essenziale che il sistema di alimentazione sia completamente privo di combustibile liquido. In caso contrario, la fiamma potrebbe divampare violentemente (seguire le istruzioni per il funzionamento con combustibile). Assicurarsi che il regolatore del gas (11) sia completamente chiuso (-).
2. Tenere la cartuccia del gas in posizione verticale quando la si collega al regolatore del gas (11) e metterla dritta sulla cartuccia. Assicurarsi che la cartuccia del gas sia dritta e che la filettatura non si inceppi durante il collegamento. Avvitare con cautela fino a quando la cartuccia del gas poggia sull'anello di tenuta. **Importante!** Stringere solo a mano, senza attrezzi. Un serraggio eccessivo può danneggiare la filettatura della cartuccia. Assicurarsi che la tenuta del gas sia completa. Un controllo della tenuta può essere effettuato solo all'aperto. **Suggerimento!** Per verificare la presenza di perdite, usare solo acqua sulle giunture e sui collegamenti della stufa. Se c'è una perdita, si formano piccole bolle intorno all'area della perdita. Se si sente o si sente odore di gas, non accendere la stufa. **Non** controllare mai le perdite con una fiamma aperta!
3. Girare i supporti delle pentole (12) nella posizione corretta. Posizionare la griglia per il funzionamento a gas (34) sul distributore di fiamma (7). Far funzionare sempre la stufa su una superficie stabile. Assicurarsi che il tubo flessibile sia diretto lontano dalla stufa. Tenere la cartuccia del gas lontano dal calore della stufa. Se necessario, proteggere la stufa con un frangivento (fig. H). La stufa è ora pronta per l'uso.
4. Accendere il regolatore del gas (11) (+) e accendere subito la stufa (fig. C). La fiamma può essere regolata girando il regolatore del gas (11). La stufa deve essere utilizzata solo in posizione completamente verticale e non deve essere spostata dopo l'accensione. **Importante!** Rispettare le distanze minime! Queste sono 1,25 m in alto e 0,3 m ai lati.

5. Dopo l'uso, chiudere il regolatore del gas (11) (-). Un po' di gas può fuoriuscire quando si svita la cartuccia. Ripiegare i supporti delle pentole per riporre il fornello. Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riporlo.

CONSIGLI E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PER IL FUNZIONAMENTO CON LE CARTUCCE DI GAS:

Le cartucce di gas sono molto facili da usare ed ecologiche. La stufa non richiede quasi nessuna manutenzione e cura, in quanto non rimane quasi nessuna fuliggine o deposito nel sistema di alimentazione. Qui di seguito troverete importanti informazioni sulle prestazioni del fornello quando viene fatto funzionare con le cartucce di gas. I seguenti fattori influenzano la potenza termica:

1. La quantité de gaz dans la cartouche.
2. La temperatura dell'aria circostante.
3. La temperatura iniziale del gas liquido.
4. Se è fredda, mettere la cartuccia di gas in acqua calda (livello di riempimento 2,5 cm) per preriscaldarla.
5. Preriscaldare la cartuccia di gas con le mani o metterla nella giacca prima di collegarla all'apparecchio.
6. L'ugello è intasato (vedere *Manutenzione durante il funzionamento con combustibile liquido*).

MANUTENZIONE DURANTE IL FUNZIONAMENTO CON COMBUSTIBILE LIQUIDO:

Quando si usa carburante liquido, l'ugello (8) deve essere pulito regolarmente per garantire un funzionamento ottimale e senza problemi. In caso di uso prolungato di carburante liquido o di bassa qualità, può essere necessario pulire anche il tubo del carburante nel generatore (2).

Per pulire l'ugello (8), utilizzare il piccolo ago pieghevole dell'attrezzo in dotazione (36). Inserite l'ago nella piccola apertura centrale dell'ugello e tiratelo fuori. Per togliere o cambiare l'ugello (8), allentarlo con l'attrezzo in dotazione (36) e toglierlo dall'alloggiamento del bruciatore. Anche l'ago di scuotimento (9) è ora accessibile se si desidera cambiarlo o pulirlo. Dopo la pulizia, assicurarsi che l'ago di scuotimento (9) sia inserito e stringere nuovamente l'ugello (8) per garantire una tenuta completa.

Per cambiare il cuscinetto di preriscaldamento (5), allentare il dado a cappello (14) con l'attrezzo (36) e rimuovere l'alloggiamento del bruciatore (1). Il cuscinetto di preriscaldamento (5) è ora libero e può essere sostituito. Dopo la sostituzione, rimettere l'alloggiamento del bruciatore (1) nella sua posizione e serrare nuovamente il dado a cappello (14).

Per pulire il generatore (2), allentare la vite del generatore (4) con l'attrezzo (36). Il filo di pulizia (3) è ora liberamente accessibile. Muoverlo avanti e indietro più volte per pulire il tubo del generatore (2). Dopo la pulizia, serrare nuovamente la vite del generatore (4).

Se la pompa non crea pressione nella bombola, controllare l'O-ring del pistone (20). Aprire il coperchio (16) girandolo per rimuovere l'asta della pompa (18). Controllare e sostituire l'O-ring del pistone (20) se necessario, poi rimontare la pompa. Se la pompa continua a non produrre pressione nella bombola, controllarli e puliscia la valvola di arresto (30) e la sostituisca se è difettosa. Per fare questo, allenti il tappo a vite (32) girandolo e la valvola d'arresto (30) sarà accessibile. Rimontare il tappo a vite (32) con la molla di controllo (31) e la valvola d'arresto (30) e serrare a mano il tappo a vite (32).

Durante l'ispezione e la manutenzione, assicurarsi sempre che tutte le guarnizioni e gli O-ring siano presenti e installati nel posto prescritto. Le guarnizioni devono essere in perfetto stato. Questo dovrebbe essere controllato ad ogni manutenzione della stufa. Sostituire gli O-ring danneggiati o usurati.

MANUTENZIONE QUANDO SI USANO LE CARTUCCE DI GAS:

Quando si usano le cartucce di gas, l'ugello (8) dovrebbe essere pulito dopo l'uso ripetuto per garantire un funzionamento ottimale e senza problemi. Serrare saldamente l'ugello (8) dopo la pulizia per garantire una tenuta completa. Controllo e manutenzione Assicurarsi sempre che tutte le guarnizioni e gli O-ring siano a posto e installati nella posizione corretta. Le guarnizioni devono essere in perfetto stato. Questo dovrebbe essere controllato ad ogni manutenzione della pentola. Sostituire gli O-ring danneggiati o usurati.

RICAMBI E ACCESSORI:

Sono ammessi solo ricambi e accessori originali Origin Outdoors. Fate attenzione quando montate i pezzi di ricambio e gli accessori. Non toccare le parti calde. Cartucce di ricambio: Sono ammesse solo cartucce di gas disponibili in commercio con miscela di propano-isobutano-butano. Bombole di combustibile di ricambio: Solo la bombola Origin Outdoors è approvata per l'uso con il fornello articolo 562130. Per le parti di ricambio, rivolgersi al proprio rivenditore.

SERVIZIO E CONTATTO:

Se non riuscite a risolvere un problema usando le informazioni contenute in questo manuale, contattate il rivenditore. Non eseguire lavori di manutenzione o riparazione diversi da quelli descritti nelle istruzioni. Per motivi di sicurezza non è consentito apportare modifiche alla pentola. La pentola è stata approvata con un tubo flessibile montato in fabbrica. I tipi di tubo flessibile diversi dalla versione originale non sono approvati! In caso di difficoltà nel reperire pezzi di ricambio o accessori si prega di contattare:



BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt Origin Outdoors köket 'Rugged Multifuel'. Vi hoppas att du tycker om att använda den här produkten. Läs denna bruksanvisning noggrant.

INNEHÅLL:

Öppna först förpackningen och kontrollera att innehållet är komplett:

1 x köket / 1 x transportväska / 1 x bruksanvisning / 1 x bränsleflaska / 1 x servicekit bestående av:
2 x O-ring brun liten (24), 2 x O-ring svart liten (25), 2 x O-ring för kolven (20), 1 x O-ring svart stor (26),
1 x Galler för gasanvändning (35), 1 x munstycke (8), 1 x Skakklådanål (9), 1 x verktyg (36)

SPECIFIKATIONER:

Användbar: utomhus

Effekt: 3500 Watt

Vikt: 680 g / uppsättning

Förbrukning: ca 192 g / timme

Förpackningsstorlek: 1,5 kg: Ø 9,3 x 11 cm

Bränsle: ventiligaspatron (butan/propanblandning), ren bensen eller paraffin

VARNINGAR / SÄKERHET:

Försiktighet! Det finns faror som är förknippade med användningen av denna spis. För att undvika skador ska du läsa, förstå och följa alla instruktioner och varningar i denna bruksanvisning innan du använder spisen. Förvara denna bruksanvisning på en säker plats och läs den regelbundet före varje användning för att förstå innehållet.

Om instruktionerna inte följs eller om bränsle spillts ut är det en allvarlig brandrisk och innebär en risk för egendomsskador, skador och dödsfall.

1. Kontrollera att anslutningen och alla skruvar är fastskruvade. Anslut inte gaspatronen eller bränsleflaskan förrän du är säker på att spisen är klar för användning.
2. Använd inte inomhus. Detta gäller tält, fordon eller annat slutet utrymme. Kolmonoxidförgiftning kan orsaka allvarliga skador eller till och med dödsfall. Se till att det finns tillräcklig ventilation.
3. Om det luktar gas ska du kontrollera om det finns ett gasläckage i spisen. Använd inte gasspisen om du hör att den väser eller upptäcker en läcka.
4. Se till att spisen står på en jämn yta.
5. Håll aldrig huvudet eller kroppen över gasspisen under tändning eller medan den brinner. Håll kläder och andra brännbara material borta från spisen. Minsta avstånd uppåt 1,25 m och till sidorna minst 0,3 m.
6. Koppla alltid bort spisen från gaspatronen eller bränsleflaskan under drift. Ta inte bort patronen/bränsleflaskan när spisen fortfarande är varm eller i närheten av en låga eller värmekälla. Om du glömmer att stänga kontrollknappen, ventiler området ordentligt innan du tänder spisen.
7. Använd lämpliga kokkärl med en maximal vikt på 20 kg och en maximal diameter på 24 cm.
8. Låt inte barn använda spisen. Lämna inte spisen obevakad under användning.
9. Använd endast spisen på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Använd endast originalreservdelar. Innan du tar med dig spisen på en längre resa ska du kontrollera att det inte finns bränsleläckage och öva på att använda och underhålla den.

BRÄNSLETYP:

1. **Gaspatroner** (propan-isobutan-butanblandning) är det idealiska bränslet för spisen. Gaspatroner är lätta att använda, kräver ingen förvärmning, är effektiva, miljövänliga utan sotbildning och kräver nästan inget underhåll och service.
2. **Ren bensen** brinner rent och lämnar nästan inga avlagringar i bränslesystemet. Fordonsbensen (använd endast blyfri bensen) kan användas i undantagsfall. Var medveten om att fordonsbensen innehåller tillsatser som är hälsofarliga och även lämnar avlagringar i bränslesystemet. Det är nödvändigt att rengöra kokarledningarna ofta.
3. **Paraffin** finns tillgängligt över hela världen, men brinner med mer sot, är svårare att förvärma och kan kräva frekvent rengöring.

DRIFT MED BRÄNSLEFLASKA:

Viktigt! O-ringarna och pump tätningen är ytterst viktiga för en säker drift av din spis. Innan du använder spisen ska du kontrollera att O-ringarna och pump tätningen är i gott skick och fria från skador och slitage.

1. Öppna bränsleflaskans lock genom att vrida det moturs och ta bort locket. Fyll på med kommersiellt tillgängligt bränsle. **Viktigt!** Fyll upp till maximalt den fyllningslinje som är markerad på flaskan (fig. A)!
2. Skruva fast pumpen handfast i bränsleflaskan (fig. B). Se till att pumpens gänga inte sitter fast eller är skadad. Anslut bränsleslangen till pumpen. Kontrollera att bränsleregulatorn (22) är helt stängd. Pumpa sedan kolven 15-20 gånger när bränsleflaskan är helt fylld. **Anmärkning:** Ju mindre bränsle i flaskan, desto fler pumpslag behövs för att bygga upp trycket.
3. Vrid nu krukstöden (12) till inställningsläget. Placera bränsleflaskan på ett plant och stabilt underlag så att bränsleregulatorn (22) på bränslepumpen är vänd nedåt. Se till att slangens är riktad bort från spisen och inte kan komma i kontakt med lågan eller heta avgaser. Håll bränsleflaskan borta från värmen från spisen. Öppna bränsleregulatorn något (+). Låt munstycket spruta ut bränsle i cirka 2 sekunder och stäng bränsleregulatorn (22) igen.

Vid användning av paraffin och vid kallt väder eller vind kräver förvärmningen mer bränsle - låt munstycket spruta bränsle i 4-6 sekunder. **Viktigt!** Kontrollera alltid att spisen inte läcker bränsle. Kontrollera om det finns läckor i tätningar, bränsleslangens O-ringar, reglerventilen och pumpkollen. Använd inte kaminen om du upptäcker läckor!

4. Tänd förvärmningsbricken (5) (fig. C). **Viktigt!** Skydda kaminen med ett vindskydd (fig. H). Förvärmningsplattan (5) brinner i ca 30 sekunder vid användning av ren bensin, något längre vid användning av paraffin och vid låga omgivningstemperaturer. Vänta tills bränslet i förvärmningsbricken (5) nästan är förbränt och öppna sedan långsamt bränslereglatorn (22) (+). Lågan får inte vara släckt ännu! Om lågan blir gul och flimrar är spisen ännu inte tillräckligt förvärmad. Vrid i så fall ner bränslereglatorn (22) (-) tills en stabil blå flamma uppnås.
5. Låt spisen brinna i 1-2 minuter med låg värmeeffekt för att värma upp den. Om full värmeeffekt fortfarande inte uppnås måste bränslereglatorn (22) stängas helt och hållet (-) och kaminen måste svalna helt. Upprepa sedan startproceduren med en större mängd förvärmningsbränsle och en längre förvärmningstid. Spisen får endast användas i helt upprätt läge och får inte flyttas efter tändning. **Viktigt!** Håll dig till de minsta avstånden! Dessa är 1,25 m upptill och 0,3 m på sidorna.
6. För att stänga av kaminen och tömma bränslesystemet, vänd bränsleflaskan 180° så att bränslereglatorn (22) på bränslepumpen pekar uppåt. När lågan har slocknat och endast luft strömmar ut ur munstycket stänger du bränslereglatorn (22) helt (-). **Viktigt!** Denna process kan ta en viss tid. Låt kaminen svalna innan du demonterar den. **Viktigt!** Tänd inte en varm kamin på nytt. Om kaminen fortfarande är varm kan flytande bränsle avdunsta och skapa en farligt stor låga när den tänds på nytt.

DRIFT MED GASPATRON:

1. När du använder en gaspatron är det viktigt att bränslesystemet är helt fritt från flytande bränsle. I annat fall kan lågan flamma uppflamas våldsamt (följ instruktionerna för drift med bränsle). Se till att gasregulatorn (11) är helt stängd (-).
2. Håll gaspatronen upprätt när du ansluter den till gasregulatorn (11) och placera den rakt på patronen. Se till att gaspatronen är rak och att gången inte fastnar när du ansluter den. Skruva in den försiktigt tills gaspatronen vilar mot tätningsringen. **Viktigt!** Skruva endast åt för hand, utan verktyg. Om du drar åt för hårt kan du skada patronens gänga. Kontrollera att det finns en fullständig gastätning. En kontroll av tätheten får endast utföras utomhus. **Tips!** Använd endast vatten på spisens skarvar och anslutningar för att kontrollera om det finns läckor. Om det finns ett läckage bildas små bubblor runt läckageområdet. Om du hör eller känner gaslukt får du inte tända spisen. Kontrollera **aldrig** läckor med öppen låga!
3. Vrid grytstoden (12) till rätt läge. Placera galleret för gasdrift (34) på flamfördelaren (7). Använd alltid spisen på ett stabilt underlag. Se till att slangen är riktad bort från spisen. Håll gaspatronen borta från värmen från spisen. Skydda vid behov spisen med ett vindskydd (fig. H). Spisen är nu klar för användning.
4. Slå på gasregulatorn (11) (+) och tänd kaminen omedelbart (fig. C). Lågan kan regleras genom att vrida gasregulatorn (11). Spisen får endast användas i helt upprätt läge och får inte flyttas efter tändning. **Viktigt!** Observera de minsta avstånden! Dessa är 1,25 m till toppen och minst 0,3 m till sidorna.
5. Efter användning ska du stänga av gasregulatorn (11) (-). En del gas kan komma att läcka ut när du skruvar loss patronen. Vik tillbaka grytstoden för att stuva undan spisen. Vänta tills spisen har svalnat innan du förvarar den.

TIPS OCH FELSÖKNING FÖR DRIFT MED GASPATRONER:

Gaspatroner är mycket användarvänliga och miljövänliga. Spisen kräver nästan inget underhåll och ingen skötsel, eftersom nästan ingen sot eller avlagringar lämnas kvar i bränslesystemet. Nedan hittar du viktig information om spisens prestanda när den drivs med gaspatroner. Följande faktorer påverkar värmeeffekten:

1. Mängden gas i patronen.
2. Temperaturen i den omgivande luften.
3. Den flytande gasens initialtemperatur.
4. Om den är kall, placera gaspatronen i varmt vatten (fyllningsnivå 2,5 cm) för att förvärma den.
5. Förvärm gaspatronen med händerna eller lägg den i jackan innan du ansluter den till apparaten.
6. Munstycket är igensatt (se *Underhåll vid drift med flytande bränsle*).

UNDERHÅLL VID DRIFT MED FLYTANDE BRÄNSLE:

Vid användning av flytande bränsle måste munstycket (8) rengöras regelbundet för att säkerställa optimal och problemfri drift. Vid långvarig användning av flytande bränsle eller bränsle av låg kvalitet kan även bränsleröret i generatoren (2) behöva rengöras.

För att rengöra munstycket (8) använder du den lilla, utfällbara nålen i det medföljande verktyget (36). För in nålen i den lilla, centrala öppningen i munstycket och stick loss den. För att ta bort eller byta munstycket (8) lossar du det med det medföljande verktyget (36) och tar bort det från brännarhuset. Skaknålen (9) är nu också åtkomlig om du vill byta eller rengöra den. Efter rengöring ska du se till att skakningsnålen (9) är insatt och dra åt munstycket (8) igen för att säkerställa en fullständig tätning.

För att byta förvärmningsdynan (5) ska du lossa kapsmuttern (14) med verktyget (36) och ta bort brännarhuset (1). Förvärmningsdynan (5) är nu fri och kan bytas ut. Efter bytet sätter du tillbaka brännarhuset (1) på sin plats och drar åt kapsmuttern (14) igen.

För att rengöra generatoren (2) lossar du generatorskruven (4) med verktyget (36). Rengöringstråden (3) är nu fritt tillgänglig. Flytta den fram och tillbaka flera gånger för att rengöra generators (2) rör. Efter rengöringen drar du åt generatorskruven (4) igen.

Om pumpen inte bygger upp något tryck i bränsleflaskan, kontrollera kolvens O-ring (20). Öppna locket (16) genom att vrida det för att ta bort pumpstängan (18). Kontrollera och byt ut kolvens O-ring (20) vid behov och montera sedan tillbaka pumpen. Om pumpen fortfarande inte producerar tryck i bränsleflaskan, kontrollera och rengör stoppventilen (30) och byt ut den om den är defekt. För att göra detta lossar du skruvproppen (32) genom att vrida den och stoppventilen (30) är tillgänglig. Montera tillbaka skruvpluggen (32) tillsammans med kontrollfjädern (31) och stoppventilen (30) och dra åt skruvpluggen (32) för hand.

Vid inspektion och underhåll ska du alltid se till att alla tätningar och O-ringar finns med och är monterade på föreskrivet ställe. Tätningarna ska vara i perfekt skick. Detta bör kontrolleras varje gång spisen underhålls. Byt ut skadade eller slitna O-ringar.

UNDERHÅLL VID ANVÄNDNING AV GASPATRONER:

Vid användning av gaspatroner ska munstycket (8) rengöras efter upprepade användning för att säkerställa optimal och problemfri drift. Dra åt munstycket (8) ordentligt efter rengöring för att säkerställa en fullständig tätning. Kontroll och underhåll Se alltid till att alla tätningar och O-ringar är på plats och installerade i rätt läge. Tätningarna ska vara i perfekt skick. Detta bör kontrolleras varje gång spisen servas. Byt ut skadade eller slitna O-ringar.

RESERVEDLAR OCH TILLBEHÖR:

Endast originalreservdelar och tillbehör från Origin Outdoors är tillåtna. Försiktighet måste iakttagas vid montering av reservdelar och tillbehör. Rör inte vid heta delar. Ersättningspatroner: Endast kommersiellt tillgängliga gaspatroner med en blandning av propan, isobutan och butan är tillåtna. Ersättningsbränsleflaskor: Endast Origin Outdoors bränsleflaska är godkänd för användning med spisartikel 562130. Kontakta din återförsäljare för reservdelar.

SERVICE OCH KONTAKT:

Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av informationen i den här handboken, kontakta återförsäljaren. Utför inga andra underhålls- eller reparationsarbeten än de som beskrivs i bruksanvisningen. Ändringar på spisen är inte tillåtna av säkerhetsskäl. Spisen har godkänts med en fabriksmonterad slang. Andra slangtyper än den ursprungliga versionen är inte godkända! Vid svårigheter att få tag på reservdelar eller tillbehör vänligen kontakta:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhausen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de



Kiitos, että olet ostanut Origin Outdoors keitin 'Rugged Multifuel'. Toivomme, että nautit tämän tuotteen käytöstä. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

SISÄLTÖ:

Avaa ensin pakkaus ja tarkista, että sisältö on täydellinen:

1 x keitin / 1 x kuljetuslaukku / 1 x käyttöohjeet / 1 x polttoainepullo / 1 x huoltopakkaus, joka koostuu seuraavista osista: 2 x O-rengas ruskea pieni (24), 2 x O-rengas musta pieni (25), 2 x männän o-rengas (20), 1 x O-rengas musta suuri (26), 1 x Kaasusäleikön ritilä (35), 1 x suutin (8), 1 x ravisteleva neula (9), 1 x työkalu (36).

TEKNISET TIEDOT:

Käyttökelpoinen: ulkona

Teho: 3500 wattia

Paino: 680 g / sarja

Kulutus: noin 192 g / tunti

Pakkauskoko: Pakkauksen koko: Ø 9,3 x 11 cm

Polttoaine: venttiiliikaasupatruuna (butaani/propaniseos), puhdas bensini tai parafiini

VAROITUKSET / TURVALLISUUS:

Huomio! Tämän keittimen käyttöön liittyy vaaroja. Loukkaantumisten välttämiseksi lue, ymmärrä ja noudata kaikkia tämän käyttöohjeen ohjeita ja varoituksia ennen lieden käyttöä. Säilytä tämä käyttöohje turvallisessa paikassa ja lue se säännöllisesti ennen jokaista käyttökertaa, jotta ymmärrät sen sisällön. **Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai polttoaineen läikkyminen on vakava palovaara ja aiheuttaa omaisuusvahinkojen, loukkaantumisen ja tuuleman vaaran.**

1. Tarkista, että liitännät ja kaikki ruuvit on ruuvattu tiukasti kiinni. Älä liitä kaasupatruunaa tai polttoainepulloa ennen kuin olet varma, että liesi on käyttövalmis.
2. Älä käytä kiuasta sisätiloissa. Tämä koskee telttaa, ajoneuvoa tai muuta suljettua tilaa. Hiilimonoksidimyrkytys voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman. Varmista riittävä ilmanvaihto.
3. Jos kaasun haju tuntuu, tarkista liesi kaasuvuodon varalta. Älä käytä kaasuliittä, jos kuulet sen sihisevän tai havaitset vuodon.
4. Varmista, että liesi on tasaisella pinnalla.

5. Älä koskaan pidä päätäsi tai vartaloasi kaasulieden yläpuolella sytytyksen aikana tai sen palaessa. Pidä vaatteet ja muut sytyttävät materiaalit kaukana liedestä. Vähimmäisetäisyys ylöspäin 1,25 m ja sivuille vähintään 0,3 m.
6. Älä koskaan irrota kiusta kaasupatruunasta tai polttoainepullosta käytön aikana. Älä irrota kaasupatruunaa / polttoainepulloa kiukaan ollessa vielä lämmin tai liekin tai lämmönlähteen lähellä. Jos unohdat sulkea säätönupin, tuuleta alue perusteellisesti ennen lieden sytyttämistä.
7. Käytä sopivaa keittoastiaa, jonka enimmäispaino on 20 kg ja enimmäishalkaisija 24 cm.
8. Älä anna lasten käyttää liettä. Älä jätä liettä valvomatta käytön aikana.
9. Käytä liettä vain käyttöohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Ennen kuin otat kiukaan mukaan pitkälle matkalle, tarkista polttoainevuodot ja harjoittele kiukaan ääntä ja huoltoa.

POLTOAINETYYPIT:

1. **Kaasupatruunat** (propani-isobutaani-butaaniseos) on ihanteellinen polttoaine liedelle. Kaasupatruunat ovat helppokäyttöisiä, ne eivät vaadi esilämmitystä, ovat tehokkaita, ympäristöystävällisiä eikä niissä muodostu nokea ja ne eivät vaadi juuri lainkaan huoltoa ja kunnossapitoa.
2. **Puhdas bensiini** palaa puhtaasti eikä jätä polttoainejärjestelmään juuri lainkaan saostumia. Ajoneuvobensiiniä (käytä vain lyijytöntä bensiiniä) voidaan käyttää poikkeustapauksissa. Huomaa, että ajoneuvobensiini sisältää terveydelle vaarallisia lisäaineita ja jättää myös saostumia polttoainejärjestelmään. Keitinliinat on puhdistettava usein.
3. **Parafiinia** on saatavilla maailmanlaajuisesti, mutta se palaa nokisemmin, on vaikeampi esilämmittää ja saattaa vaatia usein puhdistusta.

KÄYTTÖ POLTOAINEPULLON KANSSA:

1. **Tärkeää!** O-renkaat ja pumpun tiiviste ovat erittäin tärkeitä keittimen turvalliselle toiminnalle. Varmista ennen keittimen käyttöä, että O-renkaat ja pumpun tiiviste ovat hyvässä kunnossa, eivätkä ne ole vaurioituneet tai kuluneet.
1. Avaa polttoainepullon korkki kääntämällä sitä vastapäivään ja irrota korkki. Täytä kaupallisesti saatavilla olevalla polttoaineella. **Tärkeää!** Täytä enintään pulloon merkittyyn täyttöviivaan asti (kuva A)!
2. Kierrä pumppu käsin tiukasti polttoainepullon (kuva B). Varmista, että pumpun kierre ei ole juuttunut tai vaurioitunut. Liitä polttoaineletku pumppuun. Varmista, että polttoaineen säädin (22) on täysin kiinni. Pumpaa sitten määrittä 15-20 kertaa, kun polttoainepullo on täysin täynnä. **Huomautus:** Mitä vähemmän polttoainetta pullossa on, sitä enemmän pumpun iskuja tarvitaan paineen muodostamiseen.
3. Käännä nyt ruukun kannattimet (12) asetusasentoon. Aseta polttoainepullo tasaiselle ja vakaalle alustalle siten, että polttoainepumpun polttoaineen säädin (22) on alaspäin. Varmista, että letku osoittaa pois päin liedestä eikä pääse kosketuksiin liekin tai kuumien pakokaasujen kanssa. Pidä polttoainepullo kaukana kiukaan lämmöstä. Avaa polttoaineen säädintä hieman (+). Anna suuttimen suihkuttaa polttoainetta noin 2 sekunnin ajan ja sulje polttoaineen säädin (22) uudelleen. Käytettäessä parafiinia ja kylmällä säällä tai tuulella esilämmitys vaatii enemmän polttoainetta - anna suuttimen suihkuttaa polttoainetta 4-6 sekuntia. **Tärkeää!** Tarkista aina, ettei kiukaasta vuoda polttoainetta. Tarkista tiivisteiden, polttoaineletkun O-renkaiden, säätöventtiilin ja pumpun männän vuodot. Älä käytä kiusta, jos vuotoja löytyy!
4. Sytytä esilämmitystynny (5) (kuva C). **Tärkeää!** Suojaa kias tuulisuojaalla (kuva H). Esilämmitystynny (5) palaa n. 30 sekuntia, kun käytetään puhdasta bensiiniä, hieman pidempään, kun käytetään parafiinia ja alhaisissa ympäristön lämpötiloissa. Odota, kunnes esilämmitystynnyssä (5) oleva polttoaine on lähes palanut, ja avaa sitten hitaasti polttoaineen säädin (22) (+). Liekki ei saa vielä sammua! Jos liekki muuttuu keltaiseksi ja välkkyi, kias ei ole vielä riittävästi esilämmitetty. Käännä tällöin polttoaineen säädintä (22) (-) alaspäin, kunnes saavutetaan vakaa sininen liekki.
5. Anna kiukaan palaa 1-2 minuuttia alhaisella lämmöntuotolla lämmittääkseen kiukaan. Jos täyttää lämmöntuottoa ei vieläkaan saavuteta, polttoaineen säädin (22) on suljettava kokonaan (-) ja kiukaan on jäähdyttävä kokonaan. Toista sitten käynnistymisenetely suuremmalla esilämmityspolttoainemäärällä ja pidemmällä esilämmitysaajalla. Kiusta saa käyttää vain täysin pystyasennossa, eikä sitä saa siirtää sytyttämisen jälkeen. **Tärkeää!** Noudata vähimmäisetäisyyksiä! Ne ovat 1,25 m ylhäällä ja 0,3 m sivuilla.
6. Jos haluat sammuttaa kiukaan ja tyhjentää polttoainejärjestelmän, käännä polttoainepulloa 180° niin, että polttoainepumpun polttoaineen säädin (22) osoittaa ylöspäin. Kun liekki on sammunut ja suuttimesta virtaa vain ilmaa, sulje polttoaineen säädin (22) kokonaan (-). **Tärkeää!** Tämä prosessi voi kestää jonkin aikaa. Anna kiukaan jäähtyä ennen sen purkamista. **Tärkeää!** Älä sytytä lämmintä kiusta uudelleen. Jos kias on vielä lämmin, nestemäinen polttoaine voi haihtua, jolloin uudelleen sytytettäessä syntyy vaarallisen suuri liekki.

TOIMINTA KAASUPATRUUNAN KANSSA:

1. Kaasupatruunaa käytettäessä on tärkeää, että polttoainejärjestelmä on täysin vapaa nestemäisestä polttoaineesta. Muuten liekki voi syttyä rajusti (noudata polttoaineella toimimista koskevia ohjeita). Varmista, että kaasusäädin (11) on täysin kiinni (-).
2. Pidä kaasupatruunaa pystyasennossa, kun liität sen kaasusäättimeen (11), ja aseta se suoraan patruunan päälle. Varmista, että kaasupatruuna on suorassa ja että kierre ei jumiudu sitä liitettäessä. Kierrä se varovasti kiinni, kunnes kaasupatruuna lepää tiivisterengasta vasten. **Tärkeää!** Kiristä vain käsin, ilman työkaluja. Ylikiristäminen voi vaurioittaa patruunan kierrettä. Varmista, että kaasutiiviste on täydellinen. Tiiviiden tarkistus voidaan suorittaa vain uukona. **Vihje!** Käytä vain vettä kiukaan liitoksiin ja liitäntöihin vuotojen tarkistamiseksi. Jos vuoto on olemassa, vuotokohdan ympärille muodostuu pieniä kuplia. Jos kuulet tai haistat kaasua, älä sytytä kiusta. **Älä koskaan** tarkista vuotoja avotulella!
3. Käännä kattilatuet (12) oikeaan asentoon. Aseta kaasukäyttöön tarkoitettu ritilä (34) liekinjakajan (7) päälle. Käytä liettä aina vakaalla alustalla. Varmista, että letku on suunnattu pois päin liedestä. Pidä kaasupatruuna poissa lieden kuumuudesta. Suojaa kias tarvittaessa tuulensuojaalla (kuva H). Kias on nyt käyttövalmis.

4. Käännä kaasusäädin (11) päälle (+) ja sytytä liesi välittömästi (kuva C). Liekkiä voidaan säätää kääntämällä kaasusäädintä (11). Kiusta saa käyttää vain täysin pystyasennossa eikä sitä saa siirtää sytyttämisen jälkeen. **Tärkeää!** Noudata vähimmäisetäisyyksiä! Ne ovat 1,25 m yläreunaan ja vähintään 0,3 m sivuille.
5. Sulje kaasusäädin (11) käytön jälkeen (-). Osa kaasusta saattaa päästä ulos patruunaa ruuvattaessa. Taita kattilatuete taaksepäin kiukaan säilyttämistä varten. Odota, että liesi on jäähtynyt, ennen kuin varastoit sen.

VINKKEJÄ JA VIANETSINTÄÄ KAASUPATRUUNOIDEN KANS-SA TOIMIMISEEN:

Kaasupatruunat ovat erittäin käyttäjä- ja ympäristöstävällisiä. Liesi ei vaadi juuri lainkaan huoltoa ja hoitoa, sillä polttoainejärjestelmään ei jää juuri lainkaan nokea tai saostumia. Alla on tärkeitä tietoja liedien suorituskyvystä, kun sitä käytetään kaasupatruunoilla. Seuraavat tekijät vaikuttavat lämmöntuottoon:

1. Kaasun määrä patruunassa.
2. Ympäristön ilman lämpötila.
3. Nestekaasun alkulämpötila.
4. Jos se on kylmä, aseta kaasupatruuna lämpimään veteen (täyttötaso 2,5 cm) esilämmittäaksesi sen.
5. Esilämmitä kaasupatruuna käsilläsi tai laita se takkiin ennen sen liittämistä laitteeseen.
6. Suutin on tukkeutunut (katso *Huolto nestemäistä polttoainetta käytettäessä*).

HUOLTO NESTEMÄISTÄ POLTTOAINETTA KÄYTETTÄESSÄ:

Kun käytetään nestemäistä polttoainetta, suutin (8) on puhdistettava säännöllisesti optimaalisen ja häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi. Jos nestemäistä tai huonolaatuista polttoainetta käytetään pitkään, myös generaattorin polttoaineputki (2) on ehkä puhdistettava.

Käytä suuttimen (8) puhdistamiseen mukana toimitetun työkalun pientä, kokoontaitettavaa neulaa (36). Työnnä neula suuttimen pieneen, keskellä olevaan aukkoon ja työnnä se irti. Kun haluat irrottaa tai vaihtaa suuttimen (8), löysää sitä mukana toimitetulla työkalulla (36) ja irrota se polttimen kotelosta. Nyt myös ravistusneulaan (9) pääsee käsiksi, jos se halutaan vaihtaa tai puhdistaa. Varmista puhdistuksen jälkeen, että ravistusneula (9) on asetettu paikalleen, ja kiristä suutin (8) uudelleen täydellisen tiiviyn varmistamiseksi.

Kun haluat vaihtaa esilämmitystyynyn (5), löysää korkkimutteri (14) työkalulla (36) ja irrota polttimen kotelo (1). Esilämmitystyyny (5) on nyt vapaa ja se voidaan vaihtaa. Vaihdon jälkeen aseta polttimen kotelo (1) takaisin paikalleen ja kiristä suojamutteri (14) uudelleen.

Generaattorin (2) puhdistamiseksi löysää generaattorin ruuvi (4) työkalulla (36). Puhdistuslanka (3) on nyt vapaasti käytettävissä. Siirrä sitä edestakaisin useita kertoja generaattorin (2) putken puhdistamiseksi. Kiristä generaattorin ruuvi (4) uudelleen puhdistuksen jälkeen.

Jos pumppu ei muodosta painetta polttoainepulloon, tarkista männän O-renkas (20). Avaa kansi (16) kääntämällä sitä pumppu tangoon (18) irrottamiseksi. Tarkista ja vaihda männän O-renkas (20) tarvittaessa ja asenna pumppu uudelleen. Jos pumppu ei vieläään tuota painetta polttoainepulloon, tarkista ja puhdista sulkuventtiili (30) ja vaihda se, jos se on viallinen. Löysää tätä varten ruuvitulppa (32) kiertämällä sitä, jolloin sulkuventtiiliin (30) pääsee käsiksi. Asenna ruuvitulppa (32) takaisin paikalleen yhdessä tarkistujousen (31) ja sulkuventtiiliin (30) kanssa ja kiristä ruuvitulppa (32) käsin.

Varmista aina tarkastuksen ja huollon aikana, että kaikki tiivisteet ja O-renkaat ovat läsnä ja asennettu säädettyyn paikkaan. Tiivisteiden on oltava moitteettomassa kunnossa. Tämä on tarkistettava aina, kun liesi huolletaan. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet O-renkaat.

HUOLTO KAASUPATRUUNOITA KÄYTETTÄESSÄ:

Kaasupatruunoita käytettäessä suutin (8) on puhdistettava toistuvan käytön jälkeen optimaalisen ja häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi. Kiristä suutin (8) tiukasti puhdistuksen jälkeen täydellisen tiivistyksen varmistamiseksi. Tarkastus ja huolto Varmista aina, että kaikki tiivisteet ja O-renkaat ovat paikoillaan ja asennettu oikeaan asentoon. Tiivisteiden on oltava moitteettomassa kunnossa. Tämä on tarkistettava aina, kun liesi huolletaan. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet O-renkaat.

VARAOSAT JA TARVIKKEET:

Vain alkuperäiset Origin Outdoors -varaosat ja -tarvikkeet ovat sallittuja. Varaosia ja lisävarusteita asennettaessa on noudatettava varovaisuutta. Älä koske kuumiin osiin. Vaihkokasetit: Vain kaupallisesti saatavilla olevat kaasupatruunat, joissa on propaani-isobutaani-butaaniseos, ovat sallittuja. Vaihtopolttoainesäiliöt: Vain Origin Outdoors -polttoainepulpo on hyväksytty käytettäväksi keittimen nimikkeeseen 562130 kanssa. Varaosia varten ota yhteys jälleenmyyjään.

HUOLTO JA YHTEYDENPITO:

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa tämän käyttöohjeen tietojen avulla, ota yhteys jälleenmyyjään. Älä tee muita kuin ohjeissa kuvattuja huolto- tai korjaustoimia. Keittimeen tehtävät muutokset ovat turvallisuussyistä kiellettyjä. Liesi on hyväksytty tehdasasennetulla letkulla. Muita letkutyyppöjä kuin alkuperäistä versiota ei ole hyväksytty! Jos varaosien tai lisävarusteiden hankinnassa on vaikeuksia, ota yhteyttä:



BRUGSANVISNING

Tak, fordi du har købt Origin Outdoors 'Rugged Multifuel' komfuret. Vi håber, at du nyder at bruge dette produkt. Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt.

INDHOLD:

Åbn først emballagen og kontrollér, at indholdet er komplet:

1 x komfuret / 1 x transporttaske / 1 x betjeningsvejledning / 1 x brændstofflaske / 1 x servicesæt bestående af: 1 x gaskomfur / 1 x servicepakke bestående af: 1 x gaskomfur / 1 x transporttaske / 1 x betjeningsvejledning / 1 x brændstofflaske / 1 x servicepakke bestående af: 2 x o-ring brun lille (24), 2 x o-ring sort lille (25), 2 x stempelt o-ring (20), 1 x O-ring sort stor (26), 1 x gitter til brug af gas (35), 1 x dyse (8), 1 x rystenål (9), 1 x værktøj (36)

SPECIFIKATIONER:

Anvendelig: udendørs

Effekt: 3500 Watt

Vægt: 680 g / sæt

Forbrug: ca. 192 g / time

Pakningsstørrelse: 1: Ø 9,3 x 11 cm

Brændstof: ventiligaspatron (butan/propan-blanding), ren benzin eller parafin

ADVARSLER / SIKKERHED:

Forsigtig! Der er farer forbundet med brugen af dette komfur. For at undgå skader skal du læse, forstå og følge alle instruktioner og advarsler i denne manual, før du bruger komfuret. Opbevar denne manual et sikkert sted, og læs den regelmæssigt før hver brug for at forstå dens indhold. **Manglende overholdelse af instruktionerne eller spild af brændstof er en alvorlig brandfare og udgør en risiko for materielle skader, personskade og død.**

1. Kontrollér, at tilslutningen og alle skruer er skruet fast. Tilslut ikke gaspatronen eller brændstofflasken, før du er sikker på, at komfuret er klar til brug.
2. Må ikke anvendes indendørs. Dette gælder for telt, køretøj eller andet lukket rum. Kulilteforgiftning kan forårsage alvorlig skade eller endog døden. Sørg for, at der er tilstrækkelig ventilation.
3. Hvis der lugter af gas, skal du kontrollere komfuret for en gaslækage. Brug ikke gaskomfuret, hvis du hører det hvæse eller opdager en lækage.
4. Sørg for, at komfuret står på en plan overflade.
5. Hold aldrig dit hoved eller din krop over gaskomfuret under optænding eller mens det brænder. Hold tøj og andre brændbare materialer væk fra komfuret. Mindste afstand opad 1,25 m og til siderne mindst 0,3 m.
6. Afbryd aldrig komfuret fra gaspatronen eller brændstofflasken under drift. Fjern ikke patronen/brændstofflasken, mens komfuret stadig er varmt eller i nærheden af en flamme eller varmekilde. Hvis du glemmer at lukke kontrolknappen, skal du lufte området grundigt ud, før du tænder for komfuret.
7. Brug passende kogegrej med en maksimal vægt på 20 kg og en maksimal diameter på 24 cm.
8. Lad ikke børn bruge komfuret. Efterlad ikke komfuret uden opsyn under brug.
9. Brug kun komfuret som beskrevet i brugsanvisningen. Brug kun originale reservedele. Før du tager brændeovnen med på en længere rejse, skal du kontrollere, om der er brændstofflækager, og øve dig i at bruge og vedligeholde den.

BRÆNDSTOFSTYPER:

1. **Gaspatroner** (propan-isobutan-butan-blanding) er det ideelle brændstof til brændeovnen. Gaspatroner er nemme at bruge, kræver ingen forvarmning, er effektive, miljøvenlige uden soddannelse og kræver næsten ingen vedligeholdelse og service.
2. **Ren benzin** brænder rent og efterlader næsten ingen aflejringer i brændstofsyste­met. Køretøjsbenzin (brug kun blyfri benzin) kan i undtagelsestilfælde anvendes. Vær opmærksom på, at køretøjsbenzin indeholder tilsætningsstoffer, der er sundhedsskadelige og også efterlader aflejringer i brændstofsyste­met. Hyppig rengøring af kogekogerledninger er nødvendig.
3. **Paraffin** kan fås i hele verden, men brænder med mere sod, er vanskeligere at forvarme og kan kræve hyppig rengøring.

DRIFT MED BRÆNDELSFLASKE:

Vigtigt! O-ringerne og pumpens tætning er ekstremt vigtige for sikker drift af dit komfur. Før du tager komfuret i brug, skal du sikre dig, at O-ringene og pumpetætningen er i god stand og fri for skader og slitage.

1. Åbn brændstofflaskens låg ved at dreje det mod uret og fjern låget. Påfyld med brændstof, der fås i handlen. **Vigtigt!** Fyld op til maksimalt den påfyldningslinje, der er markeret på flasken (fig. A)!
2. Skru pumpen håndfast i brændstofflasken (fig. B). Sørg for, at pumpens gevind ikke sidder fast eller er beskadiget. Tilslut brændstoffslangen til pumpen. Sørg for, at brændstofregulatoren (22) er helt lukket. Pump derefter stemplet 15-20 gange, mens brændstofflasken er helt fyldt, med stemplet. **Bemærk:** Jo mindre brændstof der er i flasken, jo flere pumpeslag er der brug for for at opbygge trykket.
3. Drej nu grydeholderne (12) til opsætningspositionen. 4. Placer brændstofflasken på en flad og stabil overflade, så brændstofregulatoren (22) på brændstofpumpen vender nedad. Sørg for, at slangen vender væk fra komfuret og

ikke kan komme i kontakt med flammen eller de varme udstødningssgasser. Hold brændstofflasken væk fra brændeovns varme. Åbn brændstofregulatoren en smule (+). Lad dysen sprøjte brændstof ud i ca. 2 sekunder, og luk brændstofregulatoren (22) igen. Ved brug af paraffin og i koldt vejr eller vind kræver forvarmningen mere brændstof - lad dysen sprøjte brændstof ud i 4-6 sekunder. Vigtigt! Kontroller altid brændeovnen for utæt brændstof. Kontroller for utætheder i pakninger, O-ringe i brændstofslangen, reguleringsventilen og pumpekolben. Brug ikke brændeovnen, hvis der konstateres utætheder!

4. Tænd forvarmepuden (5) (fig. C). **Vigtigt!** Beskyt brændeovnen med en vindskærm (fig. H). Forvarmepuden (5) brænder i ca. 30 sekunder ved brug af ren benzin, lidt længere tid ved brug af paraffin og ved lave omgivelsestemperaturer. Vent, indtil brændstoffet i forvarmningsskinnen (5) er næsten brændt, og åbn derefter langsomt brændstofregulatoren (22) (+). Flammen må endnu ikke være slukket! Hvis flammen bliver gul og flimrer, er komfuret endnu ikke tilstrækkeligt forvarmet. I dette tilfælde skal du skrue ned for brændselsregulatoren (22) (-), indtil der opnås en stabil blå flamme.
5. Lad brændeovnen brænde i 1-2 minutter ved lav varmeydelse for at varme den op. Hvis den fulde varmeydelse stadig ikke er opnået, skal brændselsregulatoren (22) lukkes helt (-), og brændeovnen skal køle helt af. Gentag derefter startproceduren med en større mængde forvarmningsbrændstof og en længere forvarmningstid. Brændeovnen må kun betjenes i en helt oprejst stilling og må ikke flyttes efter optænding. **Vigtigt!** Overhold minimumsafstande! Disse er 1,25 m i toppen og 0,3 m i siderne.
6. For at slukke brændeovnen og tømme brændstofsyste­met skal du dreje brændstofflasken 180°, så brændstofregulatoren (22) på brændstofpumpen peger opad. Når flammen er slukket, og der kun strømmer luft ud af dysen, lukkes brændstofregulatoren (22) helt (-). **Vigtigt!** Denne proces kan tage noget tid. Før du afmonterer brændeovnen, skal du lade den køle af. **Vigtigt!** Tænd ikke en varm brændeovn igen. Hvis brændeovnen stadig er varm, kan flydende brændstof fordampe og skabe en farlig stor flamme, når den tændes igen.

DRIFT MED GASPATRON:

1. Når du bruger en gaspatron, er det vigtigt, at brændstofsyste­met er helt fri for flydende brændstof. Ellers kan flammen blusse voldsomt op (følg instruktionerne for drift med brændstof). 2. Sørg for, at gasregulatoren (11) er helt lukket (-).
2. Hold gaspatronen oprejst, når du tilslutter den til gasregulatoren (11), og sæt den lige på patronen. Sørg for, at gaspatronen er lige, og at gevindet ikke sidder fast, når den tilsluttes. Skru den forsigtigt i, indtil gaspatronen hviler mod tætningsringen. **Vigtigt!** Spænd kun til med hånden, uden værktøj. Overspænding kan beskadige patronens gevind. Sørg for, at der er en fuldstændig gasforsegling. En kontrol af tætheden må kun foretages udendørs. **Tip!** Brug kun vand på komfurets samlinger og tilslutninger for at kontrollere, om der er utætheder. Hvis der er en lækage, vil der dannes små bobler omkring lækageområdet. Hvis du hører eller lugter gas, må du ikke tænde for komfuret. Kontroller aldrig for utætheder med åben ild!
3. Drej grydeholderne (12) til den korrekte position. Placer gitteret til gasdrift (34) på flammefordeleren (7). Betjen altid komfuret på et stabilt underlag. Sørg for, at slangen er rettet væk fra komfuret. Hold gaspatronen væk fra komfurets varme. Beskyt om nødvendigt brændeovnen med et vindfang (fig. H). Brændeovnen er nu klar til brug.
4. Tænd for gasregulatoren (11) (+), og tænd straks for brændeovnen (fig. C). Flammen kan reguleres ved at dreje på gasregulatoren (11). Brændeovnen må kun betjenes i helt oprejst stilling og må ikke flyttes efter optænding. **Vigtigt!** Overhold minimumsafstande! Disse er 1,25 m til toppen og mindst 0,3 m til siderne.
5. Efter brug skal du slukke for gasregulatoren (11) (-). Der kan slippe noget gas ud, når du skruer patronen af. Fold grydelapperne tilbage for at stuve komfuret væk. Vent, indtil komfuret er afkølet, før du opbevarer det.

TIPS OG FEJLFINDING TIL DRIFT MED GASPATRONER:

Gaspatroner er meget bruger- og miljøvenlige. Komfuret kræver næsten ingen vedligeholdelse og pleje, da der næsten ikke efterlades sod eller aflejringer i brændstofsyste­met. Nedenfor finder du vigtige oplysninger om komfurets ydeevne, når det drives med gaspatroner. Følgende faktorer har indflydelse på varmeydelser:

1. Mængden af gas i patronen.
2. Temperaturen i den omgivende luft.
3. Den flydende gassens udgangstemperatur.
4. Hvis den er kold, skal gaspatronen placeres i varmt vand (påfyldningsniveau 2,5 cm) for at forvarme den.
5. Forvarm gaspatronen med hænderne eller læg den i jakken, og spænd dysen (8) igen for at tilslutte den til apparatet.
6. Dysen er tilstoppet (se *Vedligeholdelse ved drift med flydende brændstof*).

VEDLIGEHOLDELSE VED DRIFT MED FLYDENDE BRÆNDSTOF:

Når der anvendes flydende brændstof, skal dysen (8) rengøres regelmæssigt for at sikre optimal og problemfri drift. Ved langvarig brug af flydende brændstof eller brændstof af dårlig kvalitet kan det også være nødvendigt at rense brændstofrøret i generatoren (2).

For at rense dysen (8) skal du bruge den lille, udfoldelige nål på det medfølgende værktøj (36). Sæt nålen ind i den lille, centrale åbning i dysen, og stik den fri. For at fjerne eller udskifte dysen (8) skal du løsne den med det medfølgende værktøj (36) og fjerne den fra brænderhuset. Rystnålen (9) er nu også tilgængelig, hvis du ønsker at skifte eller rengøre den. Efter rengøring skal du sikre dig, at rystnålen er indsat, og spænd dysen (8) igen for at sikre en fuldstændig tætning.

For at udskifte forvarmningsskinnen (5) skal du løsne hattemøtrikken (14) med værktøjet (36) og fjerne brænderhuset (1). Forvarmepuden (5) er nu fri og kan udskiftes. Efter udskiftning sættes brænderhuset (1) tilbage på sin plads, og hattemøtrikken (14) spændes igen.

For at rengøre generatoren (2) skal generatorskruen (4) løsnes med værktøjet (36). Rengøringsstråden (3) er nu frit tilgængelig. Før den frem og tilbage flere gange for at rense generatorens (2) rør. Efter rengøringen spændes generatorskruen (4) igen.

Hvis pumpen ikke opbygger tryk i brændstoffsflasken, skal du kontrollere stempel O-ringen (20). Åbn dækslet (16) ved at dreje det for at fjerne pumpestangen (18). Kontroller og udskift stempel O-ringen (20) om nødvendigt, og saml derefter pumpen igen. Hvis pumpen stadig ikke producerer tryk i brændstoffsflasken, skal stopventilen (30) kontrolleres og rengøres, og den skal udskiftes, hvis den er defekt. For at gøre dette skal skrueproppen (32) løsnes ved at dreje den, så der er adgang til stopventilen (30). Skrueproppen (32) monteres igen sammen med kontrolfjederen (31) og stopventilen (30), og skrueproppen (32) strammes med håndkraft.

Under inspektion og vedligeholdelse skal du altid sikre dig, at alle tætninger og O-ringe er til stede og monteret på det foreskrevne sted. Tætningerne skal være i perfekt stand. Dette bør kontrolleres hver gang ovnen serviceres. Udskift beskadigede eller slidte O-ringe.

VEDLIGEHOLDELSE VED BRUG AF GASPATRONER:

Ved brug af gaspatroner skal dysen (8) rengøres efter gentagen brug for at sikre optimal og problemfri drift. Spænd dysen (8) fast efter rengøring for at sikre en fuldstændig forsegling. Kontrol og vedligeholdelse Sørg altid for, at alle pakninger og O-ringe er på plads og monteret i den korrekte position. Tætningerne skal være i perfekt stand. Dette bør kontrolleres hver gang komfuret serviceres. Udskift beskadigede eller slidte O-ringe.

RESERVEDELE OG TILBEHØR:

Kun originale Origin Outdoors-reserve dele og -tilbehør er tilladt. Der skal udvises forsigtighed ved montering af reserve dele og tilbehør. Rør ikke ved varme dele. Udskiftningspatroner: Der må kun anvendes kommercielt tilgængelige gaspatroner med propan-isobutan-butan-blanding. Udskiftningsbrændstoffsflasker: Kun Origin Outdoors brændstoffsflasker er godkendt til brug med kogeplade nr. 562130. For reserve dele bedes du kontakte din forhandler.

SERVICE OG KONTAKT:

Hvis du ikke er i stand til at løse et problem ved hjælp af oplysningerne i denne manual, skal du kontakte forhandleren. Udfør ikke andet vedligeholdelses- eller reparationsarbejde end det, der er beskrevet i vejledningen. Ændringer på komfuret er af sikkerhedshensyn ikke tilladt. Komfuret er godkendt med en fabriksmonteret slange. Andre slangetyper end den originale udgave er ikke godkendt! I tilfælde af vanskeligheder med at få fat i reserve dele eller tilbehør bedes du kontakte:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tüntenhäusen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de

NL HANDLEIDING

Hartelijk dank voor uw aankoop van de Origin Outdoors fornuis 'Rugged Multifuel'. Wij hopen dat u dit product met plezier zult gebruiken. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

INHOUD:

Gelieve eerst de verpakking te openen en te controleren of de inhoud compleet is:
1 x fornuis / 1 x transporttas / 1 x gebruiksaanwijzing / 1 x brandstoffs / 1 x servicekit bestaande uit:
2 x o-ring bruin klein (24), 2 x o-ring zwart klein (25), 2 x zuiger o-ring (20), 1 x o-ring zwart groot (26),
1 x rooster voor gasgebruik (35), 1 x mondstuk (8), 1 x schudnaald (9), 1 x gereedschap (36)

SPECIFICATIES:

Bruikbaar: buiten
Vermogen: 3500 Watt
Gewicht: 680 g / set
Verbruik: ca. 192 g / uur
Verpakkingsgrootte: Ø 9,3 x 11 cm
Brandstof: ventielgaspatroon (butaan/propanmengsel), zuivere benzine of parafine

WAARSCHUWINGEN / VEILIGHEID:

Let op! Er zijn gevaren verbonden aan het gebruik van dit kooktoestel. Om letsel te voorkomen, dient u alle instructies en waarschuwingen in deze handleiding te lezen, te begrijpen en op te volgen alvorens het fornuis te gebruiken. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats en lees hem vóór elk gebruik regelmatig door om de inhoud te begrijpen. **Het niet opvolgen van de instructies of het morsen van brandstof is een ernstig brandgevaar en houdt een risico in op materiële schade, letsel en de dood.**

1. Controleer of de aansluiting en alle schroeven goed vastgedraaid zijn. Sluit het gaspatroon of de brandstoffsflasken aan als u zeker weet dat de brander klaar is voor gebruik.

2. Niet binnenshuis gebruiken. Dit geldt voor de tent, het voertuig of een andere afgesloten ruimte. Koolmonoxide vergiftiging kan ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Zorg voor voldoende ventilatie.
3. Als u een gaslucht ruikt, moet u de brander controleren op een gaslek. Gebruik het gasstelletje niet als u het hoort sissen of een lek detecteert.
4. Zorg ervoor dat het gasstelletje op een vlakke ondergrond staat.
5. Houd nooit uw hoofd of lichaam boven de gaskachel tijdens het aansteken of terwijl deze brandt. Houd kleding en andere brandbare materialen uit de buurt van de brander. Minimale afstand naar boven 1,25 m en naar de zijkanalen minimaal 0,3 m.
6. Koppel de brander nooit los van de gaspatroon of brandstoftles tijdens de werking. Verwijder de gaspatroon / brandstoftles niet als de brander nog warm is of in de buurt van een vlam of warmtebron. Als u vergeet de bedieningsknop te sluiten, ventileer de ruimte dan goed voordat u het fornuis aansteekt.
7. Gebruik geschikt kookgerei met een maximaal gewicht van 20 kg en een maximale diameter van 24 cm.
8. Sta niet toe dat kinderen het fornuis gebruiken. Laat het fornuis tijdens gebruik niet onbeheerd achter.
9. Gebruik het gasstelletje alleen zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. 10. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Controleer de brander op brandstoflekage voordat u hem meeneemt op een lange reis en oefen het gebruik en onderhoud.

BRANDSTOFTYPEN:

1. **Gaspatronen** (propan-isobutaan-butaanmengsel) is de ideale brandstof voor de brander. Gaspatronen zijn gemakkelijk te gebruiken, hoeven niet voorverwarmd te worden, zijn efficiënt, milieuvriendelijk zonder roetvorming en vereisen bijna geen onderhoud en service.
2. **Zuivere benzine** brandt schoon en laat bijna geen afzettingen achter in het brandstofsysteem. In uitzonderlijke gevallen kan huisbenzine (gebruik alleen loodvrije benzine) worden gebruikt. Wees u ervan bewust dat benzine voor voertuigen additieven bevat die schadelijk zijn voor de gezondheid en ook afzettingen in het brandstofsysteem achterlaat. Regelmatige reiniging van de kookleidingen is noodzakelijk.
3. **Paraffine** is overal ter wereld verkrijgbaar, maar brandt met meer roet, is moeilijker voor te verwarmen en moet mogelijk vaak worden gereinigd.

WERKING MET BRANDSTOFFLES:

Belangrijk! De O-ringen en de pompafdichting zijn uiterst belangrijk voor de veilige werking van uw fornuis. Voordat u uw fornuis in gebruik neemt, moet u controleren of de O-ringen en de pompafdichting in goede staat verkeren en vrij zijn van beschadigingen en slijtage.

1. Open de dop van de brandstoftles voor deze tegen de wijzers van de klok in te draaien en verwijder de dop. 2. Vul met in de handel verkrijgbare brandstof. **Belangrijk!** Vul tot maximaal de op de fles aangegeven vulstreep (afb. A)!
2. Schroef de pomp handvast in de brandstoftles (afb. B). Let erop dat de schroefdraad van de pomp niet klemt of beschadigd raakt. 3. Sluit de brandstofslang aan op de pomp. Zorg ervoor dat de brandstofregelaar (22) volledig gesloten is. Pomp vervolgens, met de brandstoftles volledig gevuld, 15-20 keer met de plunjer. **Opmerking:** Hoe minder brandstof in de fles, hoe meer pompslagen nodig zijn om de druk op te bouwen.
3. Draai nu de potsteunen (12) in de instelstand. Plaats de brandstoftles op een vlakke en stabiele ondergrond, zodat de brandstofregelaar (22) van de brandstofpomp naar beneden wijst. Zorg ervoor dat de slang van de kachel af is gericht en niet in contact kan komen met de vlam of hete uitlaatgassen. Houd de brandstoftles uit de buurt van de warmte van de kachel. Open de brandstofregelaar een beetje (+). Laat het mondstuk gedurende ongeveer 2 seconden brandstof spuiten en sluit de brandstofregelaar (22) weer. Bij gebruik van paraffine en bij koud weer of wind, vereist het voorverwarmen meer brandstof - laat het mondstuk 4-6 seconden brandstof spuiten. **Belangrijk!** Controleer de brander altijd op lekkende brandstof. Controleer op lekken in de afdichtingen, O-ringen van de brandstofslang, regelklep en pompzuiger. Gebruik de kachel niet als er lekken worden gevonden!
4. Steek het voorverwarmingskussen (5) aan (afb. C). **Belangrijk!** Bescherm de kachel met een windscherm (afb. H). Het voorwarmblokje (5) brandt ca. 30 seconden bij gebruik van zuivere benzine, iets langer bij gebruik van paraffine en bij lage omgevingstemperaturen. Wacht tot de brandstof in het voorgloeipatroon (5) bijna opgebrand is en open dan langzaam de brandstofregelaar (22) (+). De vlam mag nog niet gedoofd zijn! Indien de vlam geel wordt en flakkert, is de kachel nog niet voldoende voorverwarmd. Draai in dit geval de brandstofregelaar (22) (-) omlaag tot een stabiele blauwe vlam is bereikt.
5. Laat de kachel 1-2 minuten branden bij een laag warmtevermogen om hem op te warmen. Als het volledige warmtevermogen nog steeds niet wordt bereikt, moet de brandstofregelaar (22) volledig worden gesloten (-) en moet de kachel volledig afkoelen. Vervolgens de startprocedure herhalen met een grotere hoeveelheid voorverwarmingsbrandstof en een langere voorverwarmings tijd. De kachel mag enkel rechtop gebruikt worden en mag na het aansteken niet verplaatst worden. **Belangrijk!** Neem de minimumafstanden in acht! Deze bedragen 1,25 m aan de bovenkant en 0,3 m aan de zijkanalen.
6. Om de kachel uit te schakelen en het brandstofsysteem te legen, draait u de brandstoftles 180°, zodat de brandstofregelaar (22) van de brandstofpomp naar boven wijst. Nadat de vlam is gedoofd en er alleen nog lucht uit het mondstuk stroomt, sluit u de brandstofregelaar (22) volledig (-). **Belangrijk!** Dit proces kan enige tijd in beslag nemen. Laat de kachel afkoelen alvorens hem uit elkaar te halen. **Belangrijk!** Steek een warme kachel niet opnieuw aan. Als de kachel nog warm is, kan vloeibare brandstof verdampen, waardoor bij het opnieuw aansteken een gevaarlijk grote vlam ontstaat.

WERKING MET GASPATROON:

1. Wanneer u een gaspatroon gebruikt, is het van essentieel belang dat het brandstofsysteem volledig vrij is van

- vloeibare brandstof. Anders zou de vlam hevig kunnen oplaaien (volg de instructies voor werking met brandstof). Zorg ervoor dat de gasregelaar (11) volledig gesloten is (-).
- Houd de gaspatroon recht op de aansluiting op de gasregelaar (11) en plaats deze recht op de patroon. Let erop dat de gaspatroon recht staat en dat de schroefdraad niet klemt bij het aansluiten. Schroef hem er voorzichtig in tot de gaspatroon tegen de afdichting rust. **Belangrijk!** Alleen met de hand aandraaien, zonder gereedschap. Te vast aandraaien kan de schroefdraad van de gaspatroon beschadigen. Zorg voor een volledige gasafdichting. Een controle van de dichtheid mag alleen buiten worden uitgevoerd. **Tip!** Gebruik alleen water op de verbindingen en aansluitingen van de kachel om te controleren op lekken. Als er een lek is, zullen zich kleine belletjes vormen rond de plaats van het lek. Als u gas hoort of ruikt, steek de kachel dan niet aan. Controleer **nooit** op lekken met een open vlam!
 - Draai de potsteunen (12) in de juiste stand. Plaats het rooster voor gasbediening (34) op de vlamverdelers (7). Gebruik het fornuis altijd op een stabiele ondergrond. Zorg ervoor dat de slang van het fornuis af gericht is. Houd het gaspatroon uit de buurt van de warmte van de kachel. Bescherm de kachel indien nodig met een windscherm (afb. H). De kachel is nu klaar voor gebruik.
 - Zet de gasregelaar (11) (+) aan en steek de kachel onmiddellijk aan (fig. C). De vlam kan worden geregeld door aan de gasregelaar (11) te draaien. De kachel mag alleen volledig recht worden gebruikt en mag na het aansteken niet worden verplaatst. **Belangrijk!** Neem de minimale afstanden in acht: Deze zijn 1,25 m tot de bovenkant en minstens 0,3 m tot de zijanten.
 - Draai na gebruik de gasregelaar (11) (-) uit. Er kan wat gas ontsnappen bij het losdraaien van de patroon. Klap de potsteunen terug om de kachel op te bergen. Wacht tot de kachel is afgekoeld voordat u hem opbergt.

TIPS EN PROBLEEMPLOSSING VOOR DE WERKING MET GASPATRONEN:

Gaspatronen zijn zeer gebruiks- en milieuvriendelijk. De kachel heeft bijna geen onderhoud en verzorging nodig, omdat er bijna geen roet of afzettingen in het brandstofsysteem achterblijven. Hieronder vindt u belangrijke informatie over de prestaties van het fornuis wanneer het met gaspatronen wordt gebruikt. De volgende factoren zijn van invloed op de warmteafgifte:

- De hoeveelheid gas in de patroon.
- De temperatuur van de omringende lucht.
- De begintemperatuur van het vloeibare gas.
- Als het koud is, plaatst u het gaspatroon in warm water (vulniveau 2,5 cm) om het voor te verwarmen.
- Verwarm de gaspatroon voor met uw handen of stop hem in uw jas alvorens hem op het toestel aan te sluiten.
- Het mondstuk is verstopt (zie *Onderhoud bij werking op vloeibare brandstof*).

ONDERHOUD BIJ GEBRUIK VAN VLOEIBARE BRANDSTOF:

Bij gebruik van vloeibare brandstof moet het mondstuk (8) regelmatig worden gereinigd om een optimale en probleemloze werking te waarborgen. Bij langdurig gebruik van vloeibare brandstof of brandstof van slechte kwaliteit kan het ook nodig zijn de brandstofleiding in de generator (2) te reinigen.

Gebruik voor het reinigen van de verstuiver (8) de kleine, uitklapbare naald van het meegeleverde gereedschap (36). Steek de naald in de kleine, centrale opening van het mondstuk en wrik hem los. Om de sproeier (8) te verwijderen of te vervangen, maakt u hem los met het meegeleverde gereedschap (36) en haalt u hem uit het branderhuis. De schudnaald (9) is nu ook toegankelijk als u deze wilt vervangen of reinigen. Let er na het reinigen op dat de schudnaald (9) is geplaatst en draai de sproeier (8) weer vast om een volledige afdichting te garanderen.

Om het voorverwarmingskussen (5) te vervangen, draait u de dopmoer (14) los met het gereedschap (36) en verwijderd u het branderhuis (1). Het voorverwarmingskussen (5) is nu vrij en kan worden vervangen. Plaats na vervanging het branderhuis (1) terug op zijn plaats en draai de wartelmoer (14) weer vast.

Om de generator (2) schoon te maken, draait u de generatorschroef (4) los met het gereedschap (36). De reinigingsdraad (3) is nu vrij toegankelijk. Beweeg deze enkele malen heen en weer om de leiding van de generator (2) te reinigen. Draai na de reiniging de generatorschroef (4) weer vast.

Als de pomp geen druk opbouwt in de brandstoffles, controleer dan de O-ring van de zuiger (20). Open het deksel (16) door het te draaien om de pompstang (18) te verwijderen. Controleer en vervang zo nodig de O-ring van de zuiger (20) en monteer de pomp weer. Als de pomp nog steeds geen druk in de brandstoffles geeft, controleer en reinig dan de afsluitlep (30) en vervang deze als hij defect is. Draai hiervoor de afsluitschroef (32) los, zodat de afsluitlep (30) toegankelijk wordt. Monteer de afsluitschroef (32) weer samen met de terugslagveer (31) en de afsluitlep (30) en draai de afsluitschroef (32) met de hand vast.

Controleer bij inspectie en onderhoud altijd of alle afdichtingen en O-ringen aanwezig zijn en op de voorgeschreven plaats zijn gemonteerd. De dichtingen moeten in perfecte staat zijn. Dit moet worden gecontroleerd bij elk onderhoud aan de kachel. Vervang beschadigde of versleten O-ringen.

ONDERHOUD BIJ GEBRUIK VAN GASPATRONEN:

Bij gebruik van gaspatronen moet de sproeier (8) na herhaald gebruik worden gereinigd om een optimale en probleemloze werking te garanderen. Draai het mondstuk (8) na reiniging stevig aan om een volledige afdichting te garanderen. Controleer en onderhoud Controleer altijd of alle afdichtingen en O-ringen op hun plaats zitten en in de juiste positie zijn gemonteerd. De afdichtingen moeten in perfecte staat zijn. Dit moet worden gecontroleerd bij elk onderhoud aan het fornuis. Vervang beschadigde of versleten O-ringen.

RESERVEONDERDELEN EN ACCESSOIRES:

Alleen originele Origin Outdoors reserveonderdelen en accessoires zijn toegestaan. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en accessoires. Raak geen hete onderdelen aan. Vervangende gaspatronen: Alleen in de handel verkrijgbare gaspatronen met propaan-isobutaan-butaanmengsel zijn toegestaan. Vervangende brandstoffen: Alleen de Origin Outdoors brandstoffen is goedgekeurd voor gebruik met fornuisartikel 562130. Voor vervangende onderdelen kunt u contact opnemen met uw dealer.

SERVICE & CONTACT:

Als u er niet in slaagt een probleem op te lossen met behulp van de informatie in deze handleiding, neem dan contact op met de dealer. Voer geen onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit anders dan beschreven in de handleiding. Wijzigingen aan het fornuis zijn om veiligheidsredenen niet toegestaan. Het kooktoestel is goedgekeurd met een in de fabriek gemonteerde slang. Andere slangen dan de originele uitvoering zijn niet toegestaan! In geval van problemen bij het verkrijgen van reserveonderdelen of accessoires kunt u contact opnemen met:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tüntenhäuser - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por comprar la estufa Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Esperamos que disfrute del uso de este producto. Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones.

CONTENIDO:

Por favor, abra primero el embalaje y compruebe que el contenido está completo:

1 x estufa / 1 x bolsa de transporte / 1 x instrucciones de uso / 1 x botella de combustible / 1 x kit de servicio compuesto por: 2 x junta tórica marrón pequeña (24), 2 x junta tórica negra pequeña (25), 2 x junta tórica del pistón (20), 1 x junta tórica negra grande (26), 1 x rejilla para uso de gas (35), 1 x boquilla (8), 1 x aguja de sacudir (9), 1 x herramienta (36)

ESPECIFICACIONES:

Utilización: al aire libre

Potencia: 3500 W

Peso: 680 g / set

Consumo: aprox. 192 g / hora

Tamaño del envase: Ø 9,3 x 11 cm

Combustible: cartucho de gas de válvula (mezcla de butano y propano), gasolina pura o parafina

ADVERTENCIAS / SEGURIDAD:

Precaución! Existen peligros asociados al uso de esta estufa. Para evitar lesiones, lea, comprenda y siga todas las instrucciones y advertencias de este manual antes de utilizar la estufa. Guarde este manual en un lugar seguro y léalo regularmente antes de cada uso para comprender su contenido. **El incumplimiento de las instrucciones o el derrame de combustible constituye un grave peligro de incendio y supone un riesgo de daños materiales, lesiones y muerte.**

1. Compruebe que la conexión y todos los tornillos están bien apretados. No conecte el cartucho de gas o la botella de combustible hasta que esté seguro de que la estufa está lista para su uso.
2. No la utilice en interiores. Esto se aplica a la tienda de campaña, el vehículo u otro espacio cerrado. La intoxicación por monóxido de carbono puede causar lesiones graves o incluso la muerte. Asegúrese de que hay una ventilación adecuada.
3. Si hay olor a gas, compruebe si la estufa tiene una fuga de gas. No utilice la estufa de gas si oye que sisea o detecta una fuga.
4. Asegúrese de que la estufa está en una superficie nivelada.
5. Nunca mantenga la cabeza o el cuerpo sobre la estufa de gas durante el encendido o mientras esté ardiendo. Mantenga la ropa y otros materiales inflamables alejados de la estufa. La distancia mínima hacia arriba es de 1,25 m y hacia los lados de al menos 0,3 m.
6. No desconecte nunca la estufa del cartucho de gas o de la botella de combustible durante su funcionamiento. No retire el cartucho/la botella de combustible mientras la estufa esté caliente o cerca de una llama o fuente de calor. Si se olvida de cerrar el mando de control, ventile bien la zona antes de encender la estufa.
7. Utilice utensilios de cocina adecuados con un peso máximo de 20 kg y un diámetro máximo de 24 cm.
8. No permita que los niños utilicen la estufa. No deje la estufa sin vigilancia durante su uso.
9. Utilice la estufa sólo como se describe en las instrucciones. 10. Utilice únicamente piezas de recambio originales. Antes de llevar la estufa a un viaje largo, compruebe si hay fugas de combustible y practique su uso y mantenimiento.

TIPOS DE COMBUSTIBLE:

1. **Los cartuchos de gas** (mezcla de propano-isobutano-butano) es el combustible ideal para la estufa. Los cartuchos de gas son fáciles de usar, no requieren precalentamiento, son eficientes, respetuosos con el medio ambiente, sin formación de hollín y casi no requieren mantenimiento ni revisión.

3. La **gasolina pura** se quema limpiamente y casi no deja depósitos en el sistema de combustible. En casos excepcionales se puede utilizar gasolina para vehículos (utilice sólo gasolina sin plomo). Tenga en cuenta que la gasolina para vehículos contiene aditivos que son peligrosos para la salud y también deja depósitos en el sistema de combustible. Es necesario limpiar con frecuencia los conductos de la estufa.
3. La **parafina** está disponible en todo el mundo, pero arde con más hollín, es más difícil de precalentar y puede requerir una limpieza frecuente.

FUNCIONAMIENTO CON BOTELLA DE COMBUSTIBLE:

¡Importante! Las juntas tóricas y la junta de la bomba son extremadamente importantes para el funcionamiento seguro de su estufa. Antes de poner en funcionamiento su estufa, asegúrese de que las juntas tóricas y la junta de la bomba están en buen estado y libres de daños y desgaste.

1. Abra el tapón de la botella de combustible girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y retire el tapón. 2. Llene el depósito con combustible comercial. **¡Importante!** ¡Llene hasta un máximo de la línea de llenado marcada en la botella (fig. A)!
2. Enrosque la bomba a mano en la botella de combustible (fig. B). Asegúrese de que la rosca de la bomba no esté atascada o dañada. Conecte la manguera de combustible a la bomba. Asegúrese de que el regulador de combustible (22) esté completamente cerrado. A continuación, con la botella de combustible completamente llena, bombee el émbolo de 15 a 20 veces. **Nota:** Cuanto menos combustible haya en la botella, más golpes de bomba se necesitarán para aumentar la presión.
3. Gire ahora los soportes del depósito (12) a la posición de ajuste. Coloque la botella de combustible sobre una superficie plana y estable de modo que el regulador de combustible (22) de la bomba de combustible esté orientado hacia abajo. Asegúrese de que la manguera esté orientada hacia el exterior de la estufa y no pueda entrar en contacto con la llama o los gases de escape calientes. Mantenga la botella de combustible alejada del calor de la estufa. Abra ligeramente el regulador de combustible (+). Deje que la boquilla rocíe combustible durante unos 2 segundos y vuelva a cerrar el regulador de combustible (22). Cuando se utiliza parafina y en tiempo frío o con viento, el precalentamiento requiere más combustible - deje que la boquilla rocíe combustible durante 4-6 segundos. **¡Importante!** Compruebe siempre que la estufa no tenga fugas de combustible. Compruebe si hay fugas en las juntas, en las juntas tóricas de los tubos de combustible, en la válvula de control y en el pistón de la bomba. ¡No utilice la estufa si se encuentran fugas!
4. Encienda la almohadilla de precalentamiento (5) (fig. C). **¡Importante!** Proteja la estufa con un protector contra el viento (fig. H). La almohadilla de precalentamiento (5) arde durante unos 30 segundos cuando se utiliza gasolina pura, y un poco más cuando se utiliza parafina y a bajas temperaturas ambientales. Espere hasta que el combustible de la almohadilla de precalentamiento (5) esté casi quemado y luego abra lentamente el regulador de combustible (22) (+). La llama no debe apagarse todavía. Si la llama se vuelve amarilla y parpadea, la estufa aún no está suficientemente precalentada. En este caso, baje el regulador de combustible (22) (-) hasta conseguir una llama azul estable.
5. Deje que la estufa arda durante 1-2 minutos a baja potencia de calor para que se caliente. Si todavía no se alcanza la potencia calorífica total, el regulador de combustible (22) debe estar completamente cerrado (-) y la estufa debe enfriarse por completo. A continuación, repita el procedimiento de arranque con una mayor cantidad de combustible de precalentamiento y un tiempo de precalentamiento más largo. La estufa sólo debe funcionar en posición totalmente vertical y no debe moverse después del encendido. **¡Importante!** Respete las distancias mínimas. Estas son de 1,25 m en la parte superior y de 0,3 m en los laterales.
6. Para apagar la estufa y vaciar el sistema de combustible, gire la botella de combustible 180° de manera que el regulador de combustible (22) de la bomba de combustible apunte hacia arriba. Cuando la llama se haya apagado y sólo salga aire por la boquilla, cierre completamente el regulador de combustible (22) (-). **¡Importante!** Este proceso puede durar algún tiempo. Antes de desmontar la estufa, deje que se enfríe. **¡Importante!** No vuelva a encender una estufa caliente. Si la estufa está todavía caliente, el combustible líquido puede evaporarse, creando una llama peligrosamente grande al volver a encenderla.

FUNCIONAMIENTO CON CARTUCHO DE GAS:

1. Cuando se utiliza un cartucho de gas, es esencial que el sistema de combustible esté completamente libre de combustible líquido. De lo contrario, la llama podría arder violentamente (siga las instrucciones para el funcionamiento con combustible). Asegúrese de que el regulador de gas (11) esté completamente cerrado (-).
2. Mantenga el cartucho de gas en posición vertical cuando lo conecte al regulador de gas (11) y colóquelo recto en el cartucho. Asegúrese de que el cartucho de gas esté recto y que la rosca no se atase al conectarlo. Enrósquelo con cuidado hasta que el cartucho de gas se apoye en la junta de estanqueidad. **Importante.** Apriete sólo con la mano, sin herramientas. Un apriete excesivo puede dañar la rosca del cartucho. Asegúrese de que haya un sellado completo del gas. La comprobación de la estanqueidad sólo puede realizarse en el exterior. **Sugerencia.** Utilice sólo agua en las juntas y conexiones de la estufa para comprobar si hay fugas. Si hay una fuga, se formarán pequeñas burbujas alrededor de la zona de la fuga. Si oye u huele a gas, no encienda la estufa. **¡Nunca** compruebe las fugas con una llama abierta!
3. Gire los soportes de la olla (12) a la posición correcta. Coloque la rejilla para el funcionamiento con gas (34) en el distribuidor de llama (7). Utilice siempre la estufa sobre una superficie estable. Asegúrese de que la manguera esté orientada hacia el exterior de la estufa. Mantenga el cartucho de gas alejado del calor de la estufa. Si es necesario, proteja la estufa con un cortavientos (fig. H). La estufa ya está lista para su uso.
4. Conecte el regulador de gas (11) (+) y encienda la estufa inmediatamente (fig. C). La llama se puede regular girando el regulador de gas (11). La estufa sólo debe funcionar en posición totalmente vertical y no debe moverse después del encendido. **¡Importante!** ¡Respete las distancias mínimas! Estas son de 1,25 m hacia arriba y de al menos 0,3 m hacia los lados.

5. Después del uso, cierre el regulador de gas (11) (-). Al desenroscar el cartucho puede salir algo de gas. 6. Doble los soportes de la olla hacia atrás para guardar la estufa. Espere a que la estufa se haya enfriado antes de guardarla.

CONSEJOS Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS PARA EL FUNCIONAMIENTO CON CARTUCHOS DE GAS:

Los cartuchos de gas son muy fáciles de usar y respetuosos con el medio ambiente. La estufa no requiere casi ningún mantenimiento y cuidado, ya que casi no queda hollín ni depósitos en el sistema de combustible. A continuación encontrará información importante sobre el rendimiento de la estufa cuando funciona con cartuchos de gas. Los siguientes factores afectan a la potencia calorífica:

1. La cantidad de gas en el cartucho.
2. La temperatura del aire circundante.
3. La temperatura inicial del gas líquido.
4. Si está frío, coloque el cartucho de gas en agua caliente (nivel de llenado 2,5 cm) para precalentarlo.
5. Precaliente el cartucho de gas con las manos o póngalo en su chaqueta antes de conectarlo al aparato.
6. La boquilla está obstruida (consulte el apartado *Mantenimiento cuando se opera con combustible líquido*).

MANTENIMIENTO CUANDO SE OPERA CON COMBUSTIBLE LÍQUIDO:

Cuando se utiliza combustible líquido, la boquilla (8) debe limpiarse regularmente para garantizar un funcionamiento óptimo y sin problemas. En caso de uso prolongado de combustible líquido o de baja calidad, también puede ser necesario limpiar el tubo de combustible del generador (2).

Para limpiar la boquilla (8), utilice la pequeña aguja desplegable de la herramienta suministrada (36). Inserte la aguja en la pequeña abertura central de la boquilla y sáquela. Para retirar o cambiar la boquilla (8), afloje la con la herramienta suministrada (36) y retírela del alojamiento del quemador. La aguja de agitación (9) es ahora también accesible si desea cambiarla o limpiarla. Después de la limpieza, asegúrese de que la aguja de agitación (9) esté insertada y apriete de nuevo la boquilla (8) para garantizar un sellado completo.

Para cambiar la almohadilla de precalentamiento (5), afloje la tuerca de sombrerete (14) con la herramienta (36) y retire el alojamiento del quemador (1). La almohadilla de precalentamiento (5) está ahora libre y puede ser sustituida. Después de la sustitución, vuelva a colocar el alojamiento del quemador (1) en su posición y apriete de nuevo la tuerca de sombrerete (14).

Para limpiar el generador (2), afloje el tornillo del generador (4) con la herramienta (36). Ahora se puede acceder libremente al cable de limpieza (3). Muévelo hacia adelante y hacia atrás varias veces para limpiar el tubo del generador (2). Después de la limpieza, vuelva a apretar el tornillo del generador (4).

Si la bomba no crea presión en la botella de combustible, compruebe la junta tórica del pistón (20). Abra la tapa (16) girándola para extraer el vástago de la bomba (18). Compruebe y sustituya la junta tórica del pistón (20) si es necesario, y vuelva a montar la bomba. Si la bomba sigue sin producir presión en la botella de combustible, compruebe y limpie la válvula de cierre (30) y sustitúyala si está defectuosa. Para ello, afloje el tornillo de cierre (32) girándolo y la válvula de cierre (30) quedará accesible. Vuelva a montar el tornillo de cierre (32) junto con el muelle de retención (31) y la válvula de cierre (30) y apriete a mano el tornillo de cierre (32).

Durante la inspección y el mantenimiento, asegúrese siempre de que todas las juntas y los anillos tóricos están presentes e instalados en el lugar prescrito. Las juntas deben estar en perfecto estado. Esto debe comprobarse cada vez que se realice el mantenimiento de la estufa. Sustituya las juntas tóricas dañadas o desgastadas.

MANTENIMIENTO CUANDO SE UTILIZAN CARTUCHOS DE GAS:

Cuando se utilizan cartuchos de gas, la boquilla (8) debe limpiarse después de un uso repetido para garantizar un funcionamiento óptimo y sin problemas. Apriete firmemente la boquilla (8) después de limpiarla para asegurar un sellado completo. Comprobación y mantenimiento Asegúrese siempre de que todas las juntas y los anillos tóricos están colocados e instalados en la posición correcta. Las juntas deben estar en perfecto estado. Esto debe comprobarse cada vez que se realice el mantenimiento de la estufa. Sustituya las juntas tóricas dañadas o desgastadas.

RECAMBIOS Y ACCESORIOS:

Sólo se admiten repuestos y accesorios originales de Origin Outdoors. Hay que tener cuidado al montar las piezas de recambio y los accesorios. No toque las piezas calientes. Cartuchos de recambio: Sólo están permitidos los cartuchos de gas disponibles en el mercado con mezcla de propano-isobutano-butano. Botellas de combustible de recambio: Sólo la botella de combustible de Origin Outdoors está aprobada para su uso con la estufa artículo 562130. Para las piezas de recambio, póngase en contacto con su distribuidor.

SERVICIO Y CONTACTO:

Si no puede resolver un problema con la información de este manual, póngase en contacto con el distribuidor. No realice ningún trabajo de mantenimiento o reparación que no esté descrito en las instrucciones. Por razones de seguridad, no está permitido realizar ninguna modificación en la estufa. La estufa ha sido homologada con una manguera montada en fábrica. Los tipos de manguera distintos a la versión original no están homologados. En caso de dificultades para obtener piezas de repuesto o accesorios, póngase en contacto con



NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili sporák Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Doufáme, že se vám tento výrobek bude líbit. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k použití.

OBSAH:

Nejprve otevřete obal a zkontrolujte, zda je obsah kompletní:

1 x sporák / 1 x přepravní taška / 1 x návod k obsluze / 1 x láhev s palivem / 1 x servisní sada, která se skládá z: 2 x o-kroužek hnědý malý (24), 2 x o-kroužek černý malý (25), 2 x těsnící kroužek pístu (20), 1 x O-kroužek černý velký (26), 1 x mřížka pro použití plynu (35), 1 x tryska (8), 1 x třepací jehla (9), 1 x nástroj (36)

SPECIFIKACE:

Použití: venku

Výkon: 3500 W

Hmotnost: 680 g / sada

Spotřeba: cca 192 g / hod.

Velikost balení: Ø 9,3 x 11 cm

Palivo: plynová kartuše s ventilem (směs butanu a propanu), čistý benzín nebo parafin

VAROVÁNÍ / BEZPEČNOST:

Upozornění! S používáním těchto kamen jsou spojena určitá nebezpečí. Abyste předešli zranění, přečtěte si před použitím kamen všechny pokyny a varování v tomto návodu, porozumějte jim a dodržujte je. Tento návod uchovávejte na bezpečném místě a pravidelně si jej před každým použitím přečtěte, abyste porozuměli jeho obsahu. **Nedodržení pokynů nebo rozlité paliva představuje vážné nebezpečí požáru a riziko poškození majetku, zranění a smrti.**

1. Zkontrolujte, zda je připojení a všechny šrouby pevně zašroubovány. Plynovou kartuši nebo palivovou láhev nepřipojujte, dokud si nejste jisti, že je sporák připraven k použití.
2. Kamna nepoužívejte v interiéru. To platí pro stan, vozidlo nebo jiný uzavřený prostor. Otrava oxidem uhelnatým může způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt. Zajistěte dostatečné větrání.
3. Pokud je z kamen cítit plyn, zkontrolujte, zda z nich neuniká plyn. Pokud uslyšíte syčení nebo zjistíte únik plynu, plynový sporák nepoužívejte.
4. Ujistěte se, že sporák stojí na rovném povrchu.
5. Nikdy nedržte hlavu nebo tělo nad plynovým sporákem během zapalování nebo když hoří. Oděv a jiné hořlavé materiály udržujte v dostatečné vzdálenosti od sporáku. Minimální vzdálenost směrem nahoru 1,25 m a do stran alespoň 0,3 m.
6. Během provozu nikdy neodpojujte kamna od plynové kartuše nebo palivové láhve. Neodpojujte kartuši / palivovou láhev, pokud jsou kamna ještě teplá nebo v blízkosti plamene či zdroje tepla. Pokud zapomenete zavřít ovládací knoflík, před zapálením kamen důkladně vyvětrejte prostor.
7. Používejte vhodné varné nádoby o maximální hmotnosti 20 kg a maximálním průměru 24 cm.
8. Nedovolte dětem používat sporák. Nenechávejte sporák během používání bez dozoru.
9. Varioč používejte pouze způsobem popsáním v návodu. Používejte pouze originální náhradní díly. Předtím, než se s kamny vydáte na delší cestu, zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva, a pročtěte si jejich používání a údržbu.

TYPY PALIVA:

1. **Plynové kartuše** (směs propan-isobutanu a butanu) jsou ideálním palivem pro kamna. Plynové kartuše se snadno používají, nevyžadují předehřívání, jsou účinné, šetrné k životnímu prostředí bez tvorby sazí a nevyžadují téměř žádnou údržbu a servis.
2. **Čistý benzín** hoří čistě a nezanachává téměř žádné usazeniny v palivovém systému. Ve výjimečných případech lze použít automobilový benzín (používejte pouze bezolovnatý benzín). Uvědomte si, že automobilový benzín obsahuje zdraví škodlivá aditiva a také zanechává usazeniny v palivovém systému. Je nutné časté čištění vedení kamen.
3. **Parafin** je dostupný na celém světě, ale hoří s větším množstvím sazí, obtížněji se předešlívá a může vyžadovat časté čištění.

PROVOZ S PALIVOVOU LAHVÍ:

Důležité! O-kroužky a těsnění čerpadla jsou mimořádně důležité pro bezpečný provoz kamen. Před provozem kamen se ujistěte, že jsou O-kroužky a těsnění čerpadla v dobrém stavu a nejsou poškozené a opotřebované.

1. Otevřete uzavřer palivové láhve otočením proti směru hodinových ručiček a sejměte jej. Naplňte ji běžně dostupným palivem. **Důležité!** Plňte maximálně do výše plnicí čáry vyznačené na láhvi (obr. A)!
2. Ručně zašroubujte čerpadlo do palivové láhve (obr. B). Ujistěte se, že závit čerpadla není zaseknutý nebo poškozený. Připojte palivovou hadici k čerpadlu. Ujistěte se, že je regulátor paliva (22) zcela uzavřen. Poté při zcela naplněné palivové láhvi 15-20krát pumpujte pístem. **Poznámka:** Cím méně paliva je v láhvi, tím více zdvihů čerpadla je potřeba k vytvoření tlaku.
3. Nyní otočte podpěry hrnce (12) do nastavovací polohy. Umístěte palivovou láhev na rovný a stabilní povrch tak, aby regulátor paliva (22) palivového čerpadla směřoval dolů. Dbejte na to, aby hadice směřovala směrem od kamen a nemohla přijít do styku s plamenem nebo horkými výfukovými plyny. Udržujte palivovou láhev mimo dosah tepla kamen. Mírně otevřete regulátor paliva (+). Nechte tlaku stříkat palivo po dobu asi 2 sekund a regulátor paliva opět zavřete (22). Při použití parafínu a za chladného počasí nebo větru vyžaduje předešlívání více paliva - nechte

trysku stříkat palivo po dobu 4-6 sekund. **Důležité!** Vždy zkontrolujte, zda z kamen neuniká palivo. Zkontrolujte těsnost těsnění, O-kroužků palivové hadice, regulačního ventilu a pístu čerpadla. Při zjištění netěsnosti kamna nepoužívejte!

4. Zapalte předehřívací podložku (5) (obr. C). **Důležité!** Kamna chraňte větrným štítem (obr. H). Předehřívací podložka (5) hoří přibližně 30 sekund při použití čistého benzínu, o něco déle při použití parafínu a při nízkých okolních teplostech. Vyčkejte, dokud palivo v předehřívací podložce (5) téměř neshoří, a poté pomalu otevřete regulátor paliva (22) (+). Plamen by ještě neměl být zhasnutý! Pokud plamen žloutne a bliká, kamna ještě nejsou dostatečně předehřátá. V takovém případě snižte regulátor paliva (22) (-), dokud nedosáhnete stabilního modrého plamene.
5. Nechte kamna hořet 1-2 minuty při nízkém tepelném výkonu, aby se zahřála. Pokud stále není dosaženo plného tepelného výkonu, je třeba zcela uzavřít regulátor paliva (22) (-) a kamna zcela vychladnout. Poté zopakujte startovací postup s větším množstvím předehřívacího paliva a delší dobou předehřívání. Kamna smí být provozována pouze ve zcela svislé poloze a po zapálení se s nimi nesmí hybat. **Důležité!** Dodržujte minimální vzdálenosti! Ty jsou 1,25 m nahoře a 0,3 m po stranách.
6. Chcete-li kamna vypnout a vyprázdnit palivový systém, otočte palivovou láhev o 180° tak, aby regulátor paliva (22) palivového čerpadla směřoval nahoru. Poté, co plamen zhasne a z trysky proudí pouze vzduch, regulátor paliva (22) zcela zavřete (-). **Důležité!** Tento proces může nějakou dobu trvat. Před demontáží nechte kamna vychladnout. **Důležité!** Zahřátá kamna znovu nezapalujte. Pokud jsou kamna ještě teplá, může se z nich odpařit tekalé palivo, které při opětovném zapálení vytvoří nebezpečně velký plamen.

PROVOZ S PLYNOVOU KARTUŠÍ:

1. Při použití plynové kartuše je nutné, aby byl palivový systém zcela bez kapalného paliva. V opačném případě by mohlo dojít k prudkému vzplanutí plamene (postupujte podle pokynů pro provoz s palivem). Ujistěte se, že je regulátor plynu (11) zcela uzavřen (-).
2. Při připojování plynové kartuše k regulátoru plynu (11) ji držte ve svislé poloze a nasadte ji rovně na kartuši. Ujistěte se, že je plynová kartuše rovná a že se při jejím připojování nezasekává závit. Opatrně ji zašroubujte, až se plynová kartuše opře o těsnicí kroužek. **Důležité!** Utažujte pouze ručně, bez použití nářadí. Přílišné utažení může poškodit závit kartuše. Ujistěte se, že došlo k úplnému utěsnění plynu. Kontrolu těsnosti lze provádět pouze venku. **Tip!** Ke kontrole těsnosti použijte pouze vodu na spoje a přípojky sporáku. Pokud dojde k úniku, vytvoří se kolem místa úniku malé bublinky. Pokud uslyšíte nebo ucítíte plyn, kamna nezapalujte. **Nikdy** nekontrolujte těsnost otevřeným plamenem!
3. Otočte podpěry hrnců (12) do správné polohy. Na rozdělovač plamene (7) nasadte mřížku pro provoz na plynu (34). Sporák vždy provozujte na stabilním povrchu. Dbejte na to, aby hadice směřovala od sporáku. Plynové kartuše udržujte mimo dosah tepla sporáku. V případě potřeby chraňte kamna větrnou clonou (obr. H). Kamna jsou nyní připravena k použití.
4. Zapněte regulátor plynu (11) (+) a kamna ihned zapalte (obr. C). Plamen lze regulovat otáčením regulátoru plynu (11). Kamna smí být provozována pouze ve zcela svislé poloze a po zapálení se s nimi nesmí hybat. **Důležité!** Dodržujte minimální vzdálenosti! Ty jsou 1,25 m nahoře a minimálně 0,3 m do stran.
5. Po použití vypněte regulátor plynu (11) (-). Při odšroubování kartuše může uniknout část plynu. Sklopte podpěry hrnce dozadu, abyste mohli sporák uložit. Před uskladněním počkejte, až vařič vychladne.

TIPY A ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ PŘI PROVOZU S PLYNOVÝMI KARTUŠEMI:

Plynové kartuše jsou uživatelsky velmi přívětivé a šetrné k životnímu prostředí. Kamna nevyžadují téměř žádnou údržbu a péči, protože v palivovém systému nezůstávají téměř žádné saze ani usazeniny. Níže najdete důležité informace týkající se výkonu kamen při provozu s plynovými kartušemi. Na tepelný výkon mají vliv následující faktory:

1. Množství plynu v zásobníku.
2. Teplota okolního vzduchu.
3. Počáteční teplota kapalného plynu.
4. Pokud je studená, umístěte plynovou kartuši do teplé vody (hladina náplně 2,5 cm), aby se předehřála.
5. Před připojením ke spotřebiči plynovou kartuši předehřejte rukama nebo ji vložte do bundy.
6. Tryska je ucpaná (viz *Údržba při provozu s kapalným palivem*).

ÚDRŽBA PŘI PROVOZU S KAPALNÝM PALIVEM:

Při použití kapalného paliva je třeba trysku (8) pravidelně čistit, aby byl zajištěn optimální a bezporuchový provoz. V případě dlouhodobého používání kapalného nebo nekvalitního paliva může být nutné vyčistit také palivové potrubí v generátoru (2).

K vyčištění trysky (8) použijte malou rozkládací jehlu dodaného nástroje (36). Jehlu zasuňte do malého středového otvoru trysky a vypíchněte ji. Chcete-li trysku (8) vyjmout nebo vyměnit, uvolněte ji pomocí dodaného nástroje (36) a vyjměte ji z tělesa hořáku. Pokud budete chtít vyměnit nebo vyčistit třepací jehlu (9), je nyní rovněž přístupná. Po vyčištění se ujistěte, že je vytřepávací jehla (9) zasunutá, a znovu utáhněte trysku (8), abyste zajistili úplné utěsnění.

Chcete-li vyměnit předehřívací podložku (5), povolte pomocí nástroje (36) matici krytu (14) a sejměte kryt hořáku (1). Předehřívací podložka (5) je nyní volná a lze ji vyměnit. Po výměně vraťte kryt hořáku (1) zpět na své místo a znovu utáhněte krycí matici (14).

Chcete-li vyčistit generátor (2), povolte šroub generátoru (4) pomocí nástroje (36). Čistící drát (3) je nyní volně přístupný. Pohybujte jím několikrát tam a zpět, abyste vyčistili trubku generátoru (2). Po vyčištění šroub generátoru (4) opět utáhněte.

Pokud čerpadlo nevytváří tlak v palivové láhvi, zkontrolujte těsnící kroužek pístu (20). Otevřete kryt (16) jeho otočením a vyjměte tyč čerpadla (18). Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte O-kroužek pístu (20) a poté čerpadlo znovu sestavte. Pokud čerpadlo stále nevytváří tlak v palivové láhvi, zkontrolujte a vyčistěte uzavírací ventil (30), a pokud je vadný, vyměňte jej. Za tímto účelem uvolněte otáčením šroubovou zátku (32), čímž se zpřístupní uzavírací ventil (30). Znovu namontujte šroubovou zátku (32) spolu s kontrolní pružinou (31) a uzavíracím ventilem (30) a ručně utáhněte šroubovou zátku (32).

Při kontrole a údržbě se vždy ujistěte, že jsou všechna těsnění a O-kroužky přítomny a instalovány na předepsaném místě. Těsnění by měla být v bezvadném stavu. Toto je třeba kontrolovat při každé údržbě kamen. Poškozené nebo opotřebované O-kroužky vyměňte.

ÚDRŽBA PŘI POUŽÍVÁNÍ PLYNOVÝCH KARTUŠÍ:

Při používání plynových kartuší by se měla tryska (8) po opakovaném použití vyčistit, aby byl zajištěn optimální a bezproblémový provoz. Po vyčištění trysky (8) pevně utáhněte, aby bylo zajištěno úplné utěsnění. Kontrola a údržba Vždy se ujistěte, že všechna těsnění a O-kroužky jsou na svém místě a nainstalovány ve správné poloze. Těsnění by měla být v bezvadném stavu. Toto je třeba kontrolovat při každé údržbě kamen. Poškozené nebo opotřebované O-kroužky vyměňte.

NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ:

Je povoleno používat pouze originální náhradní díly a příslušenství Origin Outdoors. Při montáži náhradních dílů a příslušenství je třeba dbát zvýšené opatrnosti. Nedotýkejte se horkých dílů. Náhradní kazety: Povoleny jsou pouze komerčně dostupné plynové kartuše se směsí propan-isobutanu a butanu. Náhradní palivové lahve: Pro použití s kamny položky 562130 je schválena pouze palivová láhev Origin Outdoors. Ohledně náhradních dílů se obraťte na svého prodejce.

SERVIS A KONTAKT:

Pokud se vám nepodaří vyřešit problém pomocí informací uvedených v tomto návodu, obraťte se na prodejce. Neprovádějte žádnou jinou údržbu nebo opravu než tu, která je popsána v návodu. Jakékoli úpravy kamen nejsou z bezpečnostních důvodů povoleny. Kamna byla schválena s hadicí namontovanou z výroby. Jiné typy hadic než v originálním provedení nejsou schváleny! V případě potíží se získáním náhradních dílů nebo příslušenství se obraťte na:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhäusen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta az Origin Outdoors 'Rugged Multifuel' tűzhelyet. Reméljük, hogy élvezni fogja a termék használatát. Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót.

TARTALOM:

Kérjük, először nyissa ki a csomagolást, és ellenőrizze a tartalom teljességét: 1 x tűzhely / 1 x szállítótáska / 1 x kezelési útmutató / 1 x tüzelőanyag palack / 1 x szervizkészlet, amely a következőkből áll: 2 x o-gyűrű barna kicsi (24), 2 x o-gyűrű fekete kicsi (25), 2 x dugattyú o-gyűrű (20), 1 x o-gyűrű fekete nagy (26), 1 x rács gázhasználatához (35), 1 x fűvóka (8), 1 x rázótű (9), 1 x szerszám (36)

SPECIFIKÁCIÓK

Használható: kültéren
Teljesítmény: 3500 Watt
Súly: 680 g / készlet
Fogyasztás: kb. 192 g / óra
Csomagolási méret: Ø 9,3 x 11 cm
Üzemanyag: szelepes gázpatron (bután/propán keverék), tiszta benzin vagy parafin

FIGYELMEZTETÉSEK / BIZTONSÁG:

Vigyázat! A kályha használatához veszélyek kapcsolódnak. A sérülések elkerülése érdekében a kályha használata előtt olvassa el, értse meg és tartsa be a jelen használati utasításban szereplő összes utasítást és figyelmeztetést. Tartsa ezt a kézikönyvet biztonságos helyen, és minden használat előtt rendszeresen olvassa el, hogy megértse a benne foglaltakat. **Az utasítások be nem tartása vagy a tüzelőanyag kifolyása súlyos tűzveszélyt jelent, és vagyoni károk, sérülések és halálozás veszélyét hordozza magában.**

1. Ellenőrizze, hogy a csatlakozás és az összes csavar szorosan be van-e csavarozva. Ne csatlakoztassa a gázkazettát vagy az üzemanyagpalackot, amíg nem győződött meg arról, hogy a tűzhely használatra kész.
2. Ne használja beltérben. Ez vonatkozik a sátorra, járműre vagy más zárt térre. A szén-monoxid-mérgezés súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
3. Ha gázszagot érez, ellenőrizze a tűzhelyet gázszivárgás miatt. Ne használja a gáztűzhelyet, ha sziszegést hall vagy szivárgást észlel.
4. Győződjön meg arról, hogy a tűzhely vízszintes felületen áll.

5. Soha ne tartsa fejét vagy testét a gáztűzhely fölé gyújtás közben vagy égés közben. Tartsa távol a ruházatot és más gyúlékony anyagokat a kályhától. A minimális távolság felfelé 1,25 m, az oldalaktól pedig legalább 0,3 m.
6. Soha ne váltsa le a kályhát a gázkazettáról vagy az üzemanyagpalackról működés közben. Ne vegye ki a gázkazettát / tüzelőanyag palackot, amíg a kályha még meleg, vagy láng vagy hőforrás közelében van. Ha elfelejté bezárni a szabályozógombot, alaposan szellőztesse ki a területet, mielőtt begyújtja a kályhát.
7. Használjon megfelelő, legfeljebb 20 kg súlyú és legfeljebb 24 cm átmérőjű főzőedényeket.
8. Ne engedje, hogy gyermekek használják a tűzhelyet. Ne hagyja felügyelet nélkül a tűzhelyet használat közben.
9. A tűzhelyet csak a használati utasításban leírtak szerint használja. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Mielőtt hosszabb útra viszi a kályhát, ellenőrizze az üzemanyag szivárgását, és gyakorolja a használatát és karbantartását.

ÜZEMANYAGTÍPUSOK:

1. **A gázipatronok** (propán-izobután-bután keverék) ideális tüzelőanyag a kályha számára. A gázipatronok könnyen kezelhetők, nem igényelnek előmelegítést, hatékonyak, környezetbarátok, nem képződik korom, és szinte semmilyen karbantartást és szervizelést nem igényelnek.
2. **A tiszta benzin** tisztán ég és szinte semmilyen lerakódást nem hagy az üzemanyagrendszerben. Kivételes esetekben járműbenzin (csak olmozatlan benzint használjon) használható. Vegye figyelembe, hogy a járműbenzin egészen veszélyes adalékanyagokat tartalmaz, és lerakódásokat is hagy az üzemanyagrendszerben. A kályhacsövek gyakori tisztítása szükséges.
3. **A paraffin** világszerte kapható, de több korommal ég, nehezebb előmelegíteni, és gyakori tisztítást igényelhet.

ÜZEMANYAGPALACKKAL VALÓ MŰKÖDÉS:

- Fontos!** Az O-gyűrűk és a szivattyútömítés rendkívül fontos a kályha biztonságos működéséhez. A kályha üzemeltetése előtt győződjön meg arról, hogy az O-gyűrűk és a szivattyútömítés jó állapotban vannak, és nem sérültek és nem kopnak.
1. Nyissa ki az üzemanyagpalack kupakját az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva, és vegye le a kupakot. Töltse fel a kereskedelemben kapható üzemanyaggal. **Fontos!** Legfeljebb a palackon jelölt töltésvonalig töltse fel (A ábra)!
 2. Csavarja a szivattyút kézzel szorosan az üzemanyagpalackba (B ábra). Ügyeljen arra, hogy a szivattyú menete ne legyen elakadva vagy sérült. Csatlakoztassa az üzemanyagtömlőt a szivattyúhoz. Győződjön meg arról, hogy az üzemanyag-szabályozó (22) teljesen zárva van. Ezután az üzemanyagpalack teljes feltöltése mellett pumpálja meg a dugattyút 15-20 alkalommal. **Megjegyzés:** Minél kevesebb üzemanyag van a palackban, annál több pumpahúzásra van szükség a nyomás felépítéséhez.
 3. Most fordítsa a potrohtartókat (12) a beállítási helyzetbe. Helyezze az üzemanyagpalackot egy sima és stabil felületre úgy, hogy az üzemanyagszivattyú üzemanyag-szabályozója (22) lefelé nézzon. Ügyeljen arra, hogy a tömlő a kályhától elfelé nézzon, és ne érintkezzen a lánggal vagy a forró kipufogógázokkal. Tartsa az üzemanyagpalackot távol a kályha melegtől. Nyissa ki kissé az üzemanyagszabályozót (+). Hagyja, hogy a fűvóka kb. 2 másodpercig üzemanyagot szórjon ki, majd zárja vissza az üzemanyagszabályozót (22). Paraffin használatkor és hideg időben vagy szélben az előmelegítés több üzemanyagot igényel - hagyja a fűvókat 4-6 másodpercig üzemanyagot perme-tezni. **Fontos!** Mindig ellenőrizze a kályhát, hogy nem szivárog-e üzemanyag. Ellenőrizze a tömítések, az üzem anyagtömlő O-gyűrűit, a szabályozószepet és a szivattyú dugattyú szivárgását. Ne használja a kályhát, ha szivárgást talál!
 4. Gyújtsa meg az előmelegítő párnát (5) (C ábra). **Fontos!** Védje a kályhát szélvédővel (H ábra). Az előmelegítő párna (5) tiszta benzin használatán esetén kb. 30 másodpercig ég, paraffin használata esetén és alacsony környezeti hőmérsékleten valamivel tovább. Várja meg, amíg az üzemanyag az előmelegítő párnában (5) majdnem elég, majd lassan nyissa ki az üzemanyagszabályozót (22) (+). A lángnak még nem szabad kialudnia! Ha a láng sárgul és pislál, a kályha még nincs kellően előmelegítve. Ebben az esetben fordítsa lefelé a tüzelőanyag-szabályozót (22) (-), amíg stabil kék lángot nem kap.
 5. Hagyja a kályhát 1-2 percig égni alacsony hőteljesítményen, hogy felmelegedjen. Ha a teljes hőteljesítmény még mindig nem érhető el, akkor a tüzelőanyag-szabályozót (22) teljesen el kell zárni (-), és a kályhának teljesen le kell hűlnie. Ezután ismételje meg az indítási eljárást nagyobb mennyiségű előmelegítő tüzelőanyaggal és hosszabb előmelegítési idővel. A kályhát csak teljesen függőleges helyzetben szabad üzemeltetni, és begyújtás után nem szabad mozgatni. **Fontos!** Tartsa be a minimális távolságokat! Ezek felül 1,25 m és oldalt 0,3 m.
 6. A tűzhely kikapcsolásához és a tüzelőanyag-rendszer kiürítéséhez fordítsa el a tüzelőanyag-palackot 180°-kal úgy, hogy a tüzelőanyag-szivattyú tüzelőanyag-szabályozója (22) felfelé mutasson. Miután a láng kialudt és a fűvóka csak levegő áramlik ki, zárja le teljesen az üzemanyagszabályozót (22) (-). **Fontos!** Ez a folyamat eltarthatja egy ideig. Mielőtt szétszerelné a kályhát, hagyja kihűlni. **Fontos!** Ne gyújtson újra meleg kályhát. Ha a kályha még meleg, a folyékony tüzelőanyag elpárologhat, és újragyújtáskor veszélyesen nagy láng keletkezhet.

MŰKÖDÉS GÁZIPATRONOKKAL:

1. Gázkazetta használata esetén elengedhetetlen, hogy a tüzelőanyag-rendszer teljesen mentes legyen a folyékony tüzelőanyagtól. Ellenkező esetben a láng hevesen fellobbanhat (kövesse a tüzelőanyaggal való üzemelésre vonatkozó utasításokat). Győződjön meg arról, hogy a gázkazettát (11) teljesen zárva van (-).
2. A gázkazetta a gázkazettához (11) való csatlakoztatáskor tartsa egyenesen a gázkazettát. Ügyeljen arra, hogy a gázkazetta egyenes legyen, és a menet ne akadjon el a csatlakoztatáskor. Óvatosan csavarja be, amíg a gázipatronot a tömítőgyűrűhöz nem támasztja. **Fontos!** Csak kézzel, szerszám nélkül húzza meg. A túlhúzás károsíthatja a patron menetét. Győződjön meg arról, hogy teljes gázzárás van. A tömítettség ellenőrzése csak a szabadban végezhető el. **Tipp!** A szivárgás ellenőrzéséhez csak vizet használjon a kályha illesztéseire és csatlakozóira. Szivárgás esetén a szivárgás helye körül kis buborékok képződnek. Ha gázzagot hall vagy érez, ne gyújtsa be a kályhát. **Soha** ne ellenőrizze a szivárgást nyílt lánggal!

3. Fordítsa az edénytartókat (12) a megfelelő helyzetbe. Helyezze a gázüzemre szolgáló rácsot (34) a lángelosztóra (7). A kályhát mindig stabil felületen üzemeltesse. Ügyeljen arra, hogy a tömlő a kályhától távolabb legyen. Tartsa a gázkazettát távol a kályha melegétől. Szükség esetén védje a kályhát szélfogóval (H ábra). A kályha most már használatra kész.
4. Kapcsolja be a gázszabályozót (11) (+), és azonnal gyújtsa be a kályhát (C ábra). A lángot a gázszabályzó (11) elforgatásával lehet szabályozni. A kályhát csak teljesen függőleges helyzetben szabad üzemeltetni, és a begyújtás után nem szabad mozgatni. **Fontos!** Tartsa be a minimális távolságokat! Ezek 1,25 m a tetejétől és legalább 0,3 m az oldalaitól.
5. Használat után zárja el a gázszabályozót (11) (-). A patron kicsavarásakor némi gáz távozhatsz. A tűzhely elrakásához hajtsa hátra az edénytartókat. A tárolás előtt várja meg, amíg a tűzhely kihűl.

TIPPEK ÉS HIBAELEHÁRÍTÁS A GÁZPATRONOKKAL VALÓ MŰKÖDÉSHEZ:

A gázpatronok nagyon felhasználó- és környezetbarátok. A kályha szinte semmilyen karbantartást és ápolást nem igényel, mivel szinte semmilyen korom vagy lerakódás nem marad az üzemanyagrendszerben. Az alábbiakban fontos információkat talál a kályha teljesítményére vonatkozóan, amikor gázkazettákkal üzemel. A következő tényezők befolyásolják a hőteljesítményt:

1. A patronban lévő gáz mennyisége.
2. A környező levegő hőmérséklete.
3. A folyékony gáz kezdeti hőmérséklete.
4. Ha hideg, helyezze a gázkazettát meleg vízbe (töltési szint 2,5 cm), hogy előmelegítse.
5. Melegítse elő a gázkazettát a kezével, vagy tegye a kabátjába, mielőtt a készülékhez csatlakoztatja.
6. A fűvóka eltömődött (lásd: *Karbantartás folyékony tüzelőanyaggal való üzemeltetés esetén*).

KARBANTARTÁS FOLYÉKONY TÜZELŐANYAGGAL VALÓ ÜZEMELTETÉS ESETÉN:

Folyékony üzemanyag használata esetén a fűvókát (8) rendszeresen meg kell tisztítani az optimális és problémamentes működés érdekében. Folyékony vagy rossz minőségű üzemanyag hosszú távú használata esetén a generátorban (2) lévő üzemanyagcsövet is meg kell tisztítani.

A fűvóka (8) tisztításához használja a mellékelt szerszám (36) kis, kihajtható tűjét. Helyezze a tűt a fűvóka kis, középső nyílásába, és bökje ki. A fűvóka (8) eltávolításához vagy cseréjéhez lazítsa meg a mellékelt szerszámmal (36), és vegye ki az égőházból. A rázóút (9) most már szintén hozzáférhető, ha cserélni vagy tisztítani szeretné. Tisztítás után győződjön meg arról, hogy a rázóút (9) be van-e helyezve, és húzza meg ismét a fűvókát (8) a teljes tömítettség biztosítása érdekében.

Az előmelegítőbetét (5) cseréjéhez lazítsa meg a szerszámmal (36) a kupakanyát (14), és vegye ki az égőház (1). Az előmelegítőbetét (5) most már szabad és kicserélhető. A csere után helyezze vissza az égőház (1) a helyére, és húzza meg ismét a kupakanyát (14).

A generátor (2) tisztításához lazítsa meg a generátorcsavart (4) a szerszámmal (36). A tisztítóhuzal (3) most már szabadon hozzáférhető. A generátor (2) csővének tisztításához mozgassa azt többször előre-hátra. A tisztítás után húzza meg ismét a generátorcsavart (4).

Ha a szivattyú nem épít fel nyomást az üzemanyagpalackban, ellenőrizze a dugattyú O-gyűrűjét (20). Nyissa ki a fedelet (16) elforgatásával a szivattyúrúd (18) eltávolításához. Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a dugattyú O-gyűrűjét (20), majd szerelje vissza a szivattyút. Ha a szivattyú továbbra sem termel nyomást az üzemanyagpalackban, ellenőrizze és tisztítsa meg a zárószelepet (30), és ha hibás, cserélje ki. Ehhez forgatással lazítsa meg a csavaros dugót (32), és az elzárószelep (30) hozzáférhetővé válik. Szerelje vissza a csavaros dugót (32) az ellenőrző rugóval (31) és a zárószeleppel (30) együtt, és kézzel húzza meg a csavaros dugót (32).

Az ellenőrzés és karbantartás során mindig győződjön meg arról, hogy minden tömítés és O-gyűrű jelen van-e, és az előírt helyre van-e felszerelve. A tömítéseknek tökéletes állapotban kell lenniük. Ezt minden alkalommal ellenőrizni kell, amikor a kályhát karbantartják. Cserélje ki a sérült vagy kopott O-gyűrűket.

KARBANTARTÁS GÁZPATRONOK HASZNÁLATA ESETÉN:

Gázkazetták használatakor a fűvókát (8) ismételt használat után meg kell tisztítani az optimális és problémamentes működés érdekében. A fűvókát (8) a tisztítás után erősen húzza meg, hogy biztosítsa a teljes tömítettséget. Ellenőrzés és karbantartás Mindig győződjön meg arról, hogy minden tömítés és O-gyűrű a helyén van és a megfelelő pozícióban van beszerelve. A tömítéseknek tökéletes állapotban kell lenniük. Ezt minden alkalommal ellenőrizni kell, amikor a kályhát karbantartják. Cserélje ki a sérült vagy kopott O-gyűrűket.

PÓTALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK:

Csak eredeti Origin Outdoors pótalkatrészek és tartozékok használata engedélyezett. A pótalkatrészek és tartozékok felszerelések körültekintően kell eljárni. Ne érintse meg a forró alkatrészeket. Cserepatronok: Csak a kereskedelem-ben kapható propán-izobután-bután keveréket tartalmazó gázpatronok engedélyezettek. Csere üzemanyagpalackok: Csak az Origin Outdoors tüzelőanyag-palack engedélyezett az 562130 cikkszámú tűzhelyhez. Cserealkatrészekért forduljon a kereskedőhöz.

SZERVIZ ÉS KAPCSOLATFELVÉTEL:

Ha egy problémát nem tud megoldani a jelen kézikönyvből található információk segítségével, kérjük, forduljon a kereskedőhöz. Ne végezzen a használati utasításban leírtakon kívül semmilyen karbantartási vagy javítási munkát. A tűzhelyen biztonsági okokból semmilyen módosítás nem megengedett. A kályha gyárilag felszerelt tömlővel van jóváhagyva. Az eredeti változattól eltérő tömlő típusok nem engedélyezettek! Amennyiben nehézségek merülnek fel a pótkatrészek vagy tartozékok beszerzésében, kérjük, vegye fel a kapcsolatot:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tüntenhäusen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de.



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy za zakup kuchenki Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Mamy nadzieję, że korzystanie z tego produktu sprawi Ci przyjemność. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją.

ZAWARTOŚĆ:

Proszę najpierw otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy zawartość jest kompletna:

1 x kuchenka / 1 x torba transportowa / 1 x instrukcja obsługi / 1 x butla z paliwem / 1 x zestaw serwisowy składający się z: 2 x o-ring brązowy mały (24), 2 x o-ring czarny mały (25), 2 x o-ring tłoka (20), 1 x o-ring czarny duży (26), 1 x siatka f. użytkowania gazu (35), 1 x dysza (8), 1 x iglica wytrąsacza (9), 1 x narzędzie (36)

SPECYFIKACJE:

Zastosowanie: na zewnątrz

Moc: 3500 Watt

Waga: 680 g / zestaw

Zużycie: ok. 192 g / godz.

Wielkość opakowania: Ø 9,3 x 11 cm

Paliwo: naboń gazowy z zaworem (mieszanina butanu i propanu), czysta benzyna lub parafina

OSTRZEŻENIA / BEZPIECZEŃSTWO:

Ostrożnie! Użytkowanie tego pieca wiąże się z pewnymi niebezpieczeństwami. Aby uniknąć obrażeń, przed rozpoczęciem użytkowania pieca należy przeczytać, zrozumieć i zastosować się do wszystkich instrukcji i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji. Należy przechowywać niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu i regularnie czytać ją przed każdym użyciem, aby zrozumieć jej treść. **Nieprzestrzeganie instrukcji lub rozlanie paliwa stanowi poważne zagrożenie pożarowe i stwarza ryzyko uszkodzenia mienia, obrażeń ciała i śmierci.**

1. Należy sprawdzić, czy połączenie i wszystkie śruby są mocno przykręcone. Nie należy podłączać naboju gazowego ani butli z paliwem, dopóki nie upewnimy się, że piec jest gotowy do użytku.
2. Nie używać w pomieszczeniach zamkniętych. Dotyczy to namiotu, pojazdu lub innego zamkniętego pomieszczenia. Zatrucie tlenkiem węgla może spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć. Należy upewnić się, że zapewniono jest odpowiednia wentylacja.
3. Jeżeli wyczuwalny jest zapach gazu, należy sprawdzić, czy w piecyku nie ma wycieku gazu. Nie używać kuchenki gazowej, jeśli słychać szyszenie lub wykryto nieszczelność.
4. Upewnić się, że piec stoi na równej powierzchni.
5. Nigdy nie trzymać głowy lub ciała nad piecykiem gazowym podczas zapalania lub gdy się pali. Trzymać z dala od piecyka ubrania i inne materiały łatwopalne. Minimalna odległość do góry wynosi 1,25 m, a do boków co najmniej 0,3 m.
6. Podczas pracy pieca nigdy nie należy odłączać go od naboju gazowego lub butli z paliwem. Nie należy wyjmować wkładu / butli z paliwem, gdy piecyk jest jeszcze ciepły lub gdy znajduje się w pobliżu płomienia lub źródła ciepła. Jeśli zapomni się zamknąć pokrętkę, przed włączeniem piecyka należy dokładnie przewietrzyć pomieszczenie.
7. Należy używać odpowiednich naczyń do gotowania o maksymalnej wadze 20 kg i maksymalnej średnicy 24 cm.
8. Nie pozwalać dzieciom na korzystanie z pieca. Nie pozostawiać piecyka bez nadzoru podczas użytkowania.
9. Używać pieca wyłącznie w sposób opisany w instrukcji. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Przed zabranieniem piecyka na dłuższą wycieczkę należy sprawdzić, czy nie ma wycieków paliwa oraz przećwiczyć jego obsługę i konserwację.

RODZAJE PALIWA:

1. **Naboje gazowe** (mieszanina propan-izobutan-butan) jest idealnym paliwem dla piecyka. Naboje gazowe są łatwe w użyciu, nie wymagają wstępnego podgrzewania, są wydajne, przyjazne dla środowiska, nie powodują powstawania sadzy i nie wymagają prawie żadnej konserwacji i obsługi.
2. **Czysta benzyna** spala się czysto i nie pozostawia prawie żadnych osadów w systemie paliwowym. W wyjątkowych przypadkach można stosować benzynę samochodową (używać wyłącznie benzyny bezołowiowej). Należy pamiętać, że benzyna samochodowa zawiera szkodliwe dla zdrowia dodatki, a także pozostawia osady w układzie paliwowym. Konieczne jest częste czyszczenie przewodów pieca.
3. **Parafina** jest dostępna na całym świecie, ale spala się z większą ilością sadzy, jest trudniejsza do wstępnego rozgrzania i może wymagać częstego czyszczenia.

PRACA Z BUTLĄ Z PALIWEM:

Ważne! O-ringi i uszczelka pompy są niezwykle ważne dla bezpiecznego działania Państwa pieca. Przed uruchomieniem piecyka należy upewnić się, że O-ringi i uszczelka pompy są w dobrym stanie i nie są uszkodzone ani zużyte.

1. Otworzyć korek butli z paliwem, przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie zdjąć korek. Napełnić paliwem dostępnym w handlu. **Ważne!** Napełnić maksymalnie do linii napełnienia zaznaczonej na butelce (rys. A)!
2. Wkręć pompkę ręcznie i mocno do butelki z paliwem (rys. B). Upewnij się, że gwint pompki nie jest zakleszczony lub uszkodzony. Podłączyć wąż paliwowy do pompy. Upewnij się, że regulator paliwa (22) jest całkowicie zamknięty. Następnie, przy całkowitej napełnionej butli z paliwem, należy 15-20 razy pompować tłok. **Uwaga:** Im mniej paliwa w butelce, tym więcej uderzeń pompki jest potrzebnych do wytworzenia ciśnienia.
3. Teraz przekręcić wsporniki garnka (12) do pozycji ustawienia. Umieścić butelkę z paliwem na płaskiej i stabilnej powierzchni tak, aby regulator paliwa (22) pompy paliwowej był skierowany w dół. Upewnij się, że wąż jest skierowany z dala od pieca i nie ma kontaktu z płomieniem lub gorącymi spalinami. Butlę z paliwem należy trzymać z dala od żaru pieca. Otworzyć lekko regulator paliwa (+). Pozwolić dyszy na rozpylenie paliwa przez około 2 sekundy i ponownie zamknąć regulator paliwa (22). W przypadku używania parafiny oraz przy zimnej pogodzie lub wietrze, wstępne nagrzewanie wymaga więcej paliwa - należy pozwolić dyszy na rozpylenie paliwa przez 4-6 sekund. **Ważne!** Zawsze należy sprawdzić, czy z pieca nie wycieka paliwo. Sprawdź szczelność uszczelke, o-ringów węża paliwowego, zaworu regulacyjnego i tłoka pompy. W przypadku stwierdzenia nieszczelności nie należy używać piecyka!
4. Zapalić podkładkę podgrzewającą (5) (rys. C). **Ważne!** Chroń piec za pomocą osłony przeciwwietrznej (rys. H). Podkładka podgrzewająca (5) pali się przez około 30 sekund przy użyciu czystej benzyny, nieco dłużej przy użyciu parafiny i przy niskich temperaturach otoczenia. Odczekać, aż paliwo w podkładce podgrzewającej (5) będzie prawie spalone i powoli otworzyć regulator paliwa (22) (+). Płomień nie powinien być jeszcze zgaszony! Jeśli płomień zmienia kolor na żółty i migocze, oznacza to, że piec nie jest jeszcze wystarczająco rozgrzany. W takim przypadku należy zmniejszyć obroty regulatora paliwa (22) (-), aż do uzyskania stabilnego niebieskiego płomienia.
5. Pozostawić piec na 1-2 minuty na niskiej mocy, aby go rozgrzać. Jeśli nadal nie jest osiągnięta pełna moc cieplna, należy całkowicie zamknąć regulator paliwa (22) (-) i całkowicie ostudzić piec. Następnie należy powtórzyć procedurę uruchamiania z większą ilością paliwa do wstępnego podgrzewania i dłuższym czasem podgrzewania. Piec może być obsługiwany wyłącznie w pozycji całkowicie pionowej, a po zapaleniu nie może być przemieszczany. **Ważne!** Przestrzegać minimalnych odległości! Wnoszą one 1,25 m na górze i 0,3 m po bokach.
6. Aby wyłączyć piec i opróżnić instalację paliwową, należy obrócić butelkę z paliwem o 180° tak, aby regulator paliwa (22) pompy paliwowej był skierowany do góry. Po zgaśnięciu płomienia i wypłynięciu z dyszy tylko powietrza, należy całkowicie zamknąć regulator paliwa (22) (-). **Ważne!** Proces ten może zająć trochę czasu. Przed demontażem pieca należy odczekać, aż ostygnie. **Ważne!** Nie należy ponownie zapalać ciepłego pieca. Jeśli piec jest jeszcze ciepły, płynne paliwo może wyparować, tworząc po ponownym zapaleniu niebezpiecznie duży płomień.

DZIAŁANIE Z KARTUSZEM GAZOWYM:

1. W przypadku korzystania z kartusza gazowego, konieczne jest, aby system paliwowy był całkowicie pozbawiony płynnego paliwa. W przeciwnym razie może dojść do gwałtownego rozgorzenia płomienia (należy przestrzegać wskazówek dotyczących pracy z paliwem). Upewnij się, że regulator gazu (11) jest całkowicie zamknięty (-).
2. Podczas podłączania naboju gazowego do regulatora gazu (11) trzymać go w pozycji pionowej i umieścić prosto na naboju. Upewnij się, że nabój gazowy jest prosty i że gwint nie zaczyna się podczas podłączania. Wkręcić ostrożnie, aż nabój gazowy oprze się o pierścień uszczelniający. **Ważne!** Dokręcać tylko ręcznie, bez użycia narzędzi. Zbyt mocne dokręcenie może spowodować uszkodzenie gwintu naboju. Upewnij się, że uszczelnienie gazowe jest kompletne. Kontrola szczelności może być przeprowadzana tylko na zewnątrz. **Wskazówka!** W celu sprawdzenia szczelności piecyka należy połączyć wodą tylko złącza i przyłącza. W przypadku nieszczelności wokół miejsca nieszczelności tworzą się małe pęcherzyki powietrza. Jeśli słychać lub czuć zapach gazu, nie należy zapalać pieca. **Nigdy** nie sprawdzać szczelności przy otwartym płomieniu!
3. Obrócić wsporniki garnków (12) do właściwej pozycji. Umieścić krótko do pracy na gazie (34) na rozdzielaczu płomienia (7). Piec należy zawsze użytkować na stabilnej powierzchni. Upewnij się, że wąż jest skierowany z dala od piecyka. Kartusz z gazem należy trzymać z dala od ciepła piecyka. W razie potrzeby należy osłonić piecyk wiatrochronem (rys. H). Piec jest teraz gotowy do użytku.
4. Włączyć regulator gazu (11) (+) i natychmiast zapalić piecyk (rys. C). Płomień może być regulowany poprzez przekręcenie regulatora gazu (11). Piec może być obsługiwany wyłącznie w pozycji całkowicie pionowej, a po zapaleniu nie może być przemieszczany. **Ważne!** Przestrzegać minimalnych odległości! Wnoszą one 1,25 m od góry i co najmniej 0,3 m po bokach.
5. Po użyciu wyłączyć regulator gazu (11) (-). Podczas odkręcania kartusza może ulatniać się część gazu. Złożyć wsporniki garnków, aby schować piec. Przed schowaniem piecyka należy odczekać, aż ostygnie.

WSKAZÓWKI I SPOSOBY ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW PODCZAS PRACY Z KARTUSZAMI GAZOWYMI:

Naboje gazowe są bardzo przyjazne dla użytkownika i środowiska. Piec nie wymaga prawie żadnej konserwacji ani pielęgnacji, ponieważ w systemie paliwowym nie pozostaje prawie żadna sadza ani osady. Poniżej znajdują się ważne informacje dotyczące działania piecyka w przypadku korzystania z kartuszy gazowych. Na moc cieplną mają wpływ następujące czynniki:

1. Ilość gazu w naboju.
2. Temperatura otaczającego powietrza.
3. Temperatura początkowa ciekłego gazu.
4. Jeśli jest zimno, umieścić wkład z gazem w ciepłej wodzie (poziom napełnienia 2,5 cm), aby go wstępnie podgrzać.
5. Przed podłączeniem do urządzenia należy rozgrzać nabój gazowy rękoma lub włożyć go do kurtki.
6. Dysza jest zatkana (patrz *Konserwacja przy pracy z paliwem płynnym*).

KONSERWACJA PRZY PRACY Z PALIWEM PŁYNNYM:

W przypadku stosowania paliwa płynnego należy regularnie czyścić dyszę (8), aby zapewnić optymalne i bezproblemowe działanie. W przypadku długotrwałego stosowania paliwa płynnego lub niskiej jakości może być również konieczne czyszczenie przewodu paliwowego w generatorze (2).

Aby wyczyścić dyszę (8), należy użyć małej, rozkładanej igły dostarczonego narzędzia (36). Włożyć igłę do małego, środkowego otworu dyszy i wyrwać ją. Aby wyjąć lub wymienić dyszę (8), należy poluzować ją za pomocą dostarczonego narzędzia (36) i wyjąć z obudowy palnika. Igła wytrząsająca (9) jest teraz również dostępna, jeśli chcesz ją wymienić lub wyczyścić. Po czyszczeniu należy upewnić się, że igła wytrząsająca (9) jest włożona i ponownie dokręcić dyszę (8), aby zapewnić całkowite uszczelnienie.

W celu wymiany podkładki podgrzewającej (5) należy poluzować nakrętkę kołpakową (14) za pomocą narzędzia (36) i zdjąć obudowę palnika (1). Podkładka podgrzewająca (5) jest teraz wolna i może zostać wymieniona. Po wymianie należy umieścić obudowę palnika (1) z powrotem na swoim miejscu i ponownie dokręcić nakrętkę kołpakową (14).

W celu oczyszczenia generatora (2) należy poluzować śrubę generatora (4) przy pomocy narzędzia (36). Druk czyszczący (3) jest teraz swobodnie dostępny. Przesunąć go kilka razy w przód i w tył, aby oczyścić rurę generatora (2). Po oczyszczeniu ponownie dokręcić śrubę generatora (4).

Jeżeli pompa nie wytwarza ciśnienia w butelce z paliwem, należy sprawdzić pierścieni o-ring tłoka (20). Otworzyć pokrywę (16) przekręcając ją, aby wyjąć tłoczek pompy (18). Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić O-ring tłoka (20), a następnie ponownie zamontować pompę. Jeżeli pompa nadal nie wytwarza ciśnienia w butli z paliwem, należy sprawdzić i wyczyścić zawór odcinający (30) i wymienić go, jeżeli jest uszkodzony. W tym celu należy poluzować korek gwintowany (32), obracając go, co umożliwi dostęp do zaworu odcinającego (30). Ponownie zamontować korek gwintowany (32) wraz ze sprężyną zwrotną (31) i zaworem odcinającym (30) i ręcznie dokręcić korek gwintowany (32).

Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze upewnić się, że wszystkie uszczelki i pierścienie uszczelniające O-ring są obecne i zainstalowane w przewidzianym do tego miejscu. Uszczelki powinny być w idealnym stanie. Należy to sprawdzać przy każdym przeglądzie pieca. Wymienić uszkodzone lub zużyte O-ringi.

KONSERWACJA W PRZYPADKU KORZYSTANIA Z KARTUSZY GAZOWYCH:

W przypadku używania naboje gazowych, po wielokrotnym użyciu należy wyczyścić dyszę (8), aby zapewnić optymalne i bezproblemowe działanie. Po oczyszczeniu mocno dokręcić dyszę (8), aby zapewnić całkowite uszczelnienie. Kontrola i konserwacja Należy zawsze upewnić się, że wszystkie uszczelki i O-ringi znajdują się na swoim miejscu i są zamontowane w prawidłowej pozycji. Uszczelki powinny być w doskonałym stanie. Należy to sprawdzać przy każdym przeglądzie pieca. Wymienić uszkodzone lub zużyte O-ringi.

CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA:

Dozwolone jest stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów Origin Outdoors. Podczas montażu części zamiennych i akcesoriów należy zachować ostrożność. Nie należy dotykać gorących części. Wymienne naboje: Dozwolone są wyłącznie dostępne w handlu naboje gazowe z mieszaniną propan-izobutan-butan. Wymienne butle paliwowe: Tylko butla paliwowa Origin Outdoors jest dopuszczona do użytku z piecykiem poz. 562130. W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze sprzedawcą.

SERWIS I KONTAKT:

Jeśli nie jesteś w stanie rozwiązać problemu korzystając z informacji zawartych w niniejszej instrukcji, skontaktuj się ze sprzedawcą. Nie należy przeprowadzać żadnych prac konserwacyjnych lub napraw innych niż te opisane w instrukcji. Ze względów bezpieczeństwa zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w piecyku. Piec został zatwierdzony z fabrycznie zamontowanym węzłem. Nie dopuszcza się innych typów węży niż wersja oryginalna! W przypadku trudności z uzyskaniem części zamiennych lub akcesoriów prosimy o kontakt:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhausen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de.



NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme, že ste si zakúpili sporák Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Dúfame, že sa vám tento výrobok bude páčiť. Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.

OBSAH:

Najskôr otvorte obal a skontrolujte, či je obsah kompletný:

1 x sporák / 1 x prepravná taška / 1 x návod na obsluhu / 1 x palivová fľaša / 1 x servisná súprava pozostávajúca z: 2 x o-krúžok hnedý malý (24), 2 x o-krúžok čierny malý (25), 2 x tesniaci krúžok piestu (20), 1 x o-krúžok čierny veľký (26), 1 x mriežka na použitie plynu (35), 1 x dýza (8), 1 x pretrepávacia ihla (9), 1 x nástroj (36)

ŠPECIFIKÁCIE:

Použitie: vonku

Výkon: 3500 W

Hmotnosť: 680 g / sada

Spotreba: cca 192 g / hod.

Veľkosť balenia: Ø 9,3 x 11 cm

Palivo: Ventilová plynová kartuša (zmes butánu a propánu), čistý benzín alebo parafín

UPOZORNENIA / BEZPEČNOSŤ:

Pozor! S používaním tohto sporáka sú spojené určité nebezpečenstvá. Aby ste predišli zraneniu, pred použitím sporáka si prečítajte, pochopíte a dodržiavajte všetky pokyny a upozornenia uvedené v tomto návode. Tento návod uchovávajte na bezpečnom mieste a pravidelne si ho pred každým použitím prečítajte, aby ste porozumeli jeho obsahu. **Nedodržanie pokynov alebo rozliatie paliva predstavuje vážne nebezpečenstvo požiaru a riziko poškodenia majetku, zranenia a smrti.**

1. Skontrolujte, či je pripojenie a všetky skrutky pevne zaskrutkované. Plynovú kartušu alebo palivovú fľašu nepripájajte, kým si nie ste istí, že je sporák pripravený na použitie.
2. Nepoužívajte ho v interiéri. To platí pre stan, vozidlo alebo iný uzavretý priestor. Otrava oxidom uhľnatým môže spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť. Zabezpečte dostatočné vetranie.
3. Ak je cítit zápach plynu, skontrolujte, či z variča neuniká plyn. Nepoužívajte plynový sporák, ak počujete jeho syčanie alebo zistíte únik.
4. Uistite sa, že sporák stojí na rovnom povrchu.
5. Nikdy nedržte hlavu ani telo nad plynovým sporákom počas jeho zapálenia alebo počas jeho horenia. Oblečenie a iné horľavé materiály držte mimo dosahu sporáka. Minimálna vzdialenosť smerom nahor je 1,25 m a do strán minimálne 0,3 m.
6. Počas prevádzky nikdy neodpájajte sporák od plynovej kartuše alebo palivovej fľaše. Neodpájajte kartušu / palivovú fľašu, keď je sporák ešte teplý alebo v blízkosti plameňa alebo zdroja tepla. Ak zabudnete zatvoriť ovládacie gombík, pred zapálením kachlí dôkladne vyvetrajte priestor.
7. Používajte vhodný kuchynský riad s maximálnou hmotnosťou 20 kg a maximálnym priemerom 24 cm.
8. Nedovoľte deťom používať sporák. Počas používania nenechávajte sporák bez dozoru.
9. Sporák používajte len tak, ako je popísané v návode na použitie. Používajte len originálne náhradné diely. Predtým, ako sa s kachľami vydáte na dlhú cestu, skontrolujte, či z nich neuniká palivo, a preskúšajte si ich používanie a údržbu.

TYPY PALIVA:

1. **Plynové kartuše** (zmes propánu, izobutánu a butánu) sú ideálnym palivom pre kachle. Plynové kartuše sa ľahko používajú, nevyžadujú predhrievanie, sú účinné, šetrné k životnému prostrediu bez tvorby sadzí a nevyžadujú takmer žiadnu údržbu a servis.
2. **Čistý benzín** horí čisto a nezanecháva takmer žiadne usadeniny v palivovom systéme. Vo výnimočných prípadoch možno použiť automobilový benzín (používajte len bezolovnatý benzín). Uvedomte si, že automobilový benzín obsahuje zdraviu škodlivé aditíva a tiež zanecháva usadeniny v palivovom systéme. Je potrebné časté čistenie palivového potrubia.
3. **Parafín** je dostupný na celom svete, ale horí s väčším množstvom sadzí, ťažšie sa predhrieva a môže vyžadovať časté čistenie.

PREVÁDZKA S PALIVOVOU FLAŠOU:

Dôležité! O-kružky a tesnenie čerpadla sú mimoriadne dôležité pre bezpečnú prevádzku vašich kachlí. Pred prevádzkou kachlí sa uistite, že O-kružky a tesnenie čerpadla sú v dobrom stave a nie sú poškodené a opotrebované.

1. Otvorte uzáver palivovej fľaše otočením proti smeru hodinových ručičiek a odstráňte uzáver. Naplňte ju komerčne dostupným palivom. **Dôležité!** Plňte maximálne po plniacu čiaru vyznačenú na fľaši (obr. A)!
2. Ručne naskrutkujte čerpadlo do palivovej fľaše (obr. B). Uistite sa, že závit čerpadla nie je zaseknutý alebo poškodený. Pripojte palivovú hadicu k čerpadlu. Uistite sa, že regulátor paliva (22) je úplne zatvorený. Potom pri úplne naplnenej palivovej fľaši 15 - 20-krát pumpujte piestom. **Poznámka:** Čím menej paliva je vo fľaši, tým viac zdvihov čerpadla je potrebných na vytvorenie tlaku.
3. Teraz otočte podpery hrnce (12) do nastavovacej polohy. Položte palivovú fľašu na rovný a stabilný povrch tak, aby regulátor paliva (22) palivového čerpadla smeroval nadol. Uistite sa, že hadica smeruje od sporáka a nemôže prísť do kontaktu s plameňom alebo horúcimi výfukovými plynmi. Palivovú fľašu udržiavajte mimo dosahu tepla z kachlí. Mierne otvorte regulátor paliva (+). Nechajte trysku striekať palivo približne 2 sekundy a opäť zatvorte regulátor paliva (22). Pri použití parafínu a v chladnom počasí alebo pri vetre si predhrievanie vyžaduje viac paliva - nechajte trysku striekať palivo 4-6 sekúnd. **Dôležité!** Vždy skontrolujte, či z kachlí neuniká palivo. Skontrolujte tesnosť tesnení, O-kružkov palivovej hadice, regulačného ventilu a piestu čerpadla. V prípade zistenia netesností sporák nepoužívajte!
4. Zapáľte predhrievaciu podložku (5) (obr. C). **Dôležité!** Chráňte kachle pomocou veterného štítu (obr. H). Pred hrievaciu podložku (5) horí približne 30 sekúnd pri použití čistého benzínu, o niečo dlhšie pri použití parafínu a pri nízkych teplotách okolia. Počkajte, kým sa palivo v predhrievacej podložke (5) takmer nespáli a potom pomaly otvorte regulátor paliva (22) (+). Plameň by ešte nemal byť zhasnutý! Ak plameň zožltne a blíkajú, sporák ešte nie je dostatočne predhriaty. V takom prípade regulátor paliva (22) (-) stláčajte, kým nedosiahnete stabilný modrý plameň.
5. Nechajte sporák horieť 1-2 minúty pri nízkom tepelnom výkone, aby sa zahrial. Ak sa stále nedosiahne plný

tepelný výkon, regulátor paliva (22) musí byť úplne zatvorený (-) a kachle musia úplne vychladnúť. Potom zopakujte postup startovania s väčším množstvom predhrievacieho paliva a dlhším časom predhrievania. Sporák sa smie prevádzkovať len v úplne zvislej polohe a po zapálení sa nesmie premiestňovať. **Dôležité!** Dodržiavajte minimálne vzdialenosti! Tie sú 1,25 m na vrchu a 0,3 m po stranách.

6. Ak chcete vypnúť sporák a vyprázdniť palivový systém, otočte palivovú fľašu o 180° tak, aby regulátor paliva (22) palivového čerpadla smeroval nahor. Po zhasnutí plameňa a keď z trysky vychádza len vzduch, regulátor paliva (22) úplne zatvorte (-). **Dôležité!** Tento proces môže trvať určitý čas. Pred demontážou sporáka ho nechajte vychladnúť. **Dôležité!** Teplý sporák opätovne nezapaľujte. Ak je sporák ešte teplý, tekuté palivo sa môže odparovať a pri opätovnom zapálení môže vzniknúť nebezpečne veľký plameň.

PREVÁDZKA S PLYNOVOU KARTUŠOU:

1. Pri používaní plynovej kartuše je nevyhnutné, aby bol palivový systém úplne bez tekutého paliva. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k prudkému vzplanutiu plameňa (postupujte podľa pokynov pre prevádzku s palivom). Uistite sa, že plynový regulátor (11) je úplne uzavretý (-).
2. Pri pripájaní plynovej kartuše k regulátoru plynu (11) ju držte vo zvislej polohe a umiestnite ju rovno na kartušu. Uistite sa, že plynová kartuša je rovná a že sa závit pri jej pripájaní nezasekáva. Opatrne ju naskrutkujte, kým sa plynová kartuša neoprie o tesniaci krúžok. **Dôležité!** Uťahujte len ručne, bez použitia náradia. Nadmerné uťahovanie môže poškodiť závit kartuše. Uistite sa, že došlo k úplnému utesneniu plynu. Kontrola tesnosti sa môže vykonávať len vonku. **Tip!** Na kontrolu tesnosti používajte iba vodu na spoje a prípojky sporáka. Ak dôjde k úniku, okolo miesta úniku sa vytvorí malé bublinky. Ak počujete alebo cítite plyn, sporák nezapaľte. **Nikdy** nekontrolujte tesnosť s otvoreným plameňom!
3. Otočte podpery hrncov (12) do správnej polohy. Na rozdeľovač plameňa (7) umiestnite mriežku na prevádzku s plynom (34). Sporák vždy prevádzkujte na stabilnom povrchu. Uistite sa, že hadica smeruje od sporáka. Plynové kartuše držte mimo dosahu tepla sporáka. V prípade potreby chráňte sporák vetrovkou (obr. H). Sporák je teraz pripravený na používanie.
4. Zapnite regulátor plynu (11) (+) a ihneď zapáľte sporák (obr. C). Plameň môžete regulovať otáčaním regulátora plynu (11). Sporák sa smie prevádzkovať len v úplne zvislej polohe a po zapálení sa nesmie premiestňovať. **Dôležité!** Dodržiavajte minimálne vzdialenosti! Tie sú 1,25 m od hornej časti a minimálne 0,3 m od bočných častí.
5. Po použití vypnite regulátor plynu (11) (-). Pri odskrutkovaní kartuše môže uniknúť časť plynu. Podpery hrncov sklopte dozadu, aby ste mohli sporák uložiť. Pred uskladnením počkajte, kým sporák nevychladne.

TYPY A RIEŠENIE PROBLÉMOV PRI PREVÁDZKE S PLYNOVÝMI KARTUŠAMI:

Plynové kartuše sú veľmi šetrné a používateľovi a životnému prostrediu. Sporák si nevyžaduje takmer žiadnu údržbu a starostlivosť, pretože v palivovom systéme nezostávajú takmer žiadne sadze ani usadeniny. Nižšie nájdete dôležité informácie týkajúce sa výkonu kachlí pri prevádzke s plynovými kartušami. Na tepelný výkon majú vplyv nasledujúce faktory:

1. Množstvo plynu v kazete.
2. Teplota okolitého vzduchu.
3. Počiatočná teplota kvapalného plynu.
4. Ak je studená, vložte plynovú kartušu do teplej vody (úroveň naplnenia 2,5 cm), aby sa predhriala.
5. Pred pripojením k spotrebiču plynovú kartušu predhrejte rukami alebo ju vložte do bundy.
6. Tryska je upchatá (pozri časť *Údržba pri prevádzke s kvapalným palivom*).

ÚDRŽBA PRI PREVÁDZKE S KVAPALNÝM PALIVOM:

Pri používaní kvapalného paliva sa musí dýza (8) pravidelne čistiť, aby sa zabezpečila optimálna a bezproblémová prevádzka. V prípade dlhodobého používania kvapalného alebo nekvalitného paliva môže byť potrebné vyčistiť aj palivové potrubie v generátore (2).

Na čistenie trysky (8) použite malú, sklopnú ihlu dodaného nástroja (36). Ihlu zasunúť do malého stredového otvoru trysky a vypichnite ju. Ak chcete dýzu (8) vybrať alebo vymeniť, uvoľnite ju pomocou dodaného nástroja (36) a vyberte ju z telesa horáka. V prípade potreby výmeny alebo čistenia je teraz prístupná aj chvejúca sa ihla (9). Po vyčistení sa uistite, že je vytriasacia ihla (9) zasunutá a opäť utiahnite dýzu (8), aby ste zabezpečili úplné utesnenie.

Ak chcete vymeniť predhrievaciu podložku (5), uvoľnite maticu uzáveru (14) pomocou nástroja (36) a vyberte kryt horáka (1). Predhrievacia podložka (5) je teraz voľná a možno ju vymeniť. Po výmene vráťte kryt horáka (1) na svoje miesto a opäť utiahnite maticu uzáveru (14).

Ak chcete vyčistiť generátor (2), uvoľnite skrutku generátora (4) pomocou nástroja (36). Čistiaci drôt (3) je teraz voľne prístupný. Niekoľkokrát ním pohnite tam a späť, aby ste vyčistili rúrkou generátora (2). Po vyčistení opäť utiahnite skrutku generátora (4).

Ak čerpadlo nevytvára tlak v palivovej fľaši, skontrolujte tesniaci krúžok piestu (20). Otáčaním otvoríte kryt (16) a vyberte tyč čerpadla (18). Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte O-krúžok piesta (20) a potom čerpadlo znovu zostavte. Ak čerpadlo stále nevytvára tlak v palivovej fľaši, skontrolujte a vyčistite uzatvárací ventil (30) a ak je poškodený, vymeňte ho. Na tento účel uvoľnite skrutkovú zátku (32) jej otáčaním a uzatvárací ventil (30) je prístupný. Znovu namontujte skrutkovú zátku (32) spolu s kontrolnou pružinou (31) a uzatváracím ventilom (30) a ručne utiahnite skrutkovú zátku (32).

Pri kontrole a údržbe sa vždy uistite, že sú prítomné všetky tesnenia a O-kružky a sú nainštalované na predpísanom mieste. Tesnenia by mali byť v bezchybnom stave. Toto by sa malo kontrolovať pri každej údržbe sporáka. Poškodené alebo opotrebované O-kružky vymeňte.

ÚDRŽBA PRI POUŽÍVANÍ PLYNOVÝCH KARTUŠÍ:

Pri používaní plynových kartuší by sa mala tryska (8) po opakovanom použití vyčistiť, aby sa zabezpečila optimálna a bezproblémová prevádzka. Po vyčistení dýzy (8) pevne utiahnite, aby sa zabezpečilo úplné utesnenie. Kontrola a údržba Vždy sa uistite, že všetky tesnenia a O-kružky sú na svojom mieste a nainštalované v správnej polohe. Tesnenia by mali byť v bezchybnom stave. Toto by sa malo kontrolovať pri každej údržbe sporáka. Poškodené alebo opotrebované O-kružky vymeňte.

NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO:

Povolené sú len originálne náhradné diely a príslušenstvo Origin Outdoors. Pri montáži náhradných dielov a príslušenstva je potrebné postupovať opatrne. Nedotýkajte sa horúcich častí. Náhradné kazety: Povolené sú len komerčne dostupné plynové kartuše so zmesou propánu, izobutánu a butánu. Náhradné palivové fľaše: Na použitie sa kachľami položky 562130 je schválená iba palivová fľaša Origin Outdoors. Ohľadom náhradných dielov sa obráťte na svojho predajcu.

SERVIS A KONTAKT:

Ak sa vám nepodari vyriešiť problém pomocou informácií uvedených v tomto návode, obráťte sa na predajcu. Nevýkonávajte žiadnu inú údržbu alebo opravu, ako je popísaná v návode. Akékoľvek úpravy sporáka nie sú z bezpečnostných dôvodov povolené. Sporák bol schválený s hadicou namontovanou z výroby. Iné typy hadíc ako originálne prevedenie nie sú schválené! V prípade ťažkostí so zaobstaraním náhradných dielov alebo príslušenstva sa obráťte na:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhhausen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de

SL NAVODILA ZA UPORABO

Zahvaljujemo se vam za nakup peči Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Upamo, da boste uživali v uporabi tega izdelka. Prosimo, da skrbno preberete ta navodila za uporabo.

VSEBINA:

Najprej odprite embalažo in preverite, ali je vsebina popolna:

1 x Kuhalnik / 1 x transportna torba / 1 x navodila za uporabo / 1 x plastenka za gorivo / 1 x servisni komplet, ki ga sestavljajo: 2 x o-obroč rjave barve mali (24), 2 x o-obroč črne barve mali (25), 2 x o-obroč bata (20), 1 x o-obroč črni veliki (26), 1 x mreža za uporabo plina (35), 1 x šoba (8), 1x igla stresalna (9), 1 x orodje (36)

SPECIFIKACIJE:

Uporaba: na prostem

Moč: 3500 W

Teža: 680 g / komplet

Poraba: približno 192 g / uro

Velikost pakiranja: Ø 9,3 x 11 cm

Gorivo: Plinska kartuša z ventilom (mešanica butana in propana), čisti bencin ali parafin

OPOZORILA / VARNOST:

Opozorilo! Previdnost. Z uporabo te peči so povezane nevarnosti. Da bi se izognili poškodbam, pred uporabo peči preberite, razumite in upoštevajte vsa navodila in opozorila v tem priročniku. Ta priročnik hranite na varnem mestu in ga pred vsako uporabo redno preberite, da boste razumeli njegovo vsebino. **Neupoštevanje navodil ali razlitje goriva predstavlja resno nevarnost požara ter nevarnost materialne škode, poškodb in smrti.**

1. Preverite, ali so priključek in vsi vijaki dobro priviti. Plinske kartuše ali jeklenke z gorivom ne priključite, dokler se ne prepričate, da je štedilnik pripravljen za uporabo.
2. Ne uporabljajte v zaprtih prostorih. To velja za šotor, vozilo ali drug zaprt prostor. Zastrupitev z ogljikovim monoksidom lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt. Poskrbite za ustrezno prezračevanje.
3. Če se pojavi vonj po plinu, preverite, ali iz štedilnika uhaja plin. Plinskega štedilnika ne uporabljajte, če slišite njegovo sipanje ali če opazite uhajanje.
4. Prepričajte se, da je štedilnik na ravni površini.
5. Med prižiganjem ali med gorenjem plinskega štedilnika nikoli ne držite glave ali telesa nad njim. Oblačila in druge vnetljive materiale hranite stran od štedilnika. Najmanjša razdalja navzgor je 1,25 m, vstran pa vsaj 0,3 m.
6. Med delovanjem peči nikoli ne odklopite od plinske kartuše ali jeklenke z gorivom. Ne odstranjujte kartuše / plastenke z gorivom, ko je peč še topla ali v bližini plamena ali vira toplote. Če ste pozabili zapreti kontrolni gumb, pred prižigom peči temeljito prezračite prostor.
7. Uporabljajte primerno posodo za kuhanje z največjo težo 20 kg in največjim premerom 24 cm.
8. Otrokom ne dovolite uporabe štedilnika. Med uporabo ne puščajte štedilnika brez nadzora.

9. Pečico uporabljajte samo tako, kot je opisano v navodilih. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Preden se s pečjo odpravite na daljše potovanje, preverite, ali gorivo pušča, ter vadite njeno uporabo in vzdrževanje.

VRSTE GORIVA:

1. **Plinske kartuše** (mešanica propana, izobutana in butana) so idealno gorivo za peč. Plinske kartuše so enostavne za uporabo, ne potrebujejo predgretja, so učinkovite, okolju prijazne, brez nastajanja saj ter skoraj ne potrebujejo vzdrževanja in servisiranja.
2. **Čisti bencin** gori čisto in skoraj ne pušča usledlin v sistemu za gorivo. V izjemnih primerih se lahko uporabi avtomobilski bencin (uporabljajte samo neosvinčeni bencin). Zavedajte se, da avtomobilski bencin vsebuje additive, ki so nevarni za zdravje in prav tako puščajo usledline v sistemu za gorivo. Potrebno je pogosto čiščenje cevi za gorivo.
3. **Parafin** je na voljo po vsem svetu, vendar gori z več sajami, težje ga je predgreti in ga je morda treba pogosto čistiti.

DELOVANJE S STEKLENICO ZA GORIVO:

Pomembno! O-obročki in tesnilo črpalke so izredno pomembni za varno delovanje vašega štedilnika. Pred uporabo pečnice preprečajte, da sta O-obročka in tesnilo črpalke v dobrem stanju ter brez poškodb in obrabe.

1. Odprite pokrovček posode za gorivo tako, da ga obrnete v nasprotni smeri urnega kazalca, in ga odstranite. Napolnite jo z gorivom, ki je na voljo na trgu. **Pomembno!** Polnite največ do polnilne črte, označene na steklenici (slika A)!
2. Črpalko z roko tesno privijte v steklenico za gorivo (slika B). Prepričajte se, da navoj črpalke ni zataknjen ali poškodovan. Na črpalko priključite cev za gorivo. Prepričajte se, da je regulator goriva (22) popolnoma zaprt. Ko je plastenka z gorivom popolnoma napolnjena, potisnite bat 15-20-krat. **Opomba:** Manj kot je goriva v steklenici, več udarcev črpalke je potrebnih za vzpostavitev tlaka.
3. Zdaj obrnite nosilce lonca (12) v nastavljeni položaj. Postavite steklenico z gorivom na ravno in stabilno površino tako, da je regulator goriva (22) črpalke za gorivo obrnjen navzdol. Prepričajte se, da je cev obrnjena stran od štedilnika in ne more priti v stik s plamenom ali vročimi izpušnimi plini. Steklenico za gorivo hranite stran od toplote peči. Rahlo odprite regulator goriva (+). Pustite, da šoba približno 2 sekundi brizga gorivo, in ponovno zaprite regulator goriva (22). Pri uporabi parafina in v mrzlem vremenu ali vetru je za predgrevanje potrebno več goriva - pustite, da šoba brizga gorivo 4-6 sekund. **Pomembno!** Vedno preverite, ali iz peči ne izteka gorivo. Preverite, ali puščajo tesnila, O-obročki cevi za gorivo, regulacijski ventil in bat črpalke. Če odkrijete puščanje, pečnice ne uporabljajte!
4. Prižigajte grelno ploščico (5) (slika C). **Pomembno!** Peč zaščitite s ščitnikom proti vetru (slika H). Pri uporabi čistega bencina grelna ploščica (5) gori približno 30 sekund, pri uporabi parafina in pri nizkih temperaturah okolice pa nekoliko dlje. Počakajte, da gorivo v grelni blazinici (5) skoraj zgori, nato pa počasi odprite regulator goriva (22) (+). Plamen še ne sme ugasniti! Če plamen postane rumen in utripa, štedilnik še ni dovolj segret. V tem primeru regulator goriva (22) (-) obrnite navzdol, dokler ne dosežete stabilnega modrega plamena.
5. Pustite štedilnik goriti 1-2 minuti pri nizki toplotni moči, da se segreje. Če še vedno ni dosežena polna toplotna moč, je treba regulator goriva (22) popolnoma zapreti (-) in peč popolnoma ohladiti. Nato ponovite postopek zažiga z večjo količino goriva za predgrevanje in daljšim časom predgrevanja. Peč se sme uporabljati le v popolnoma pokončnem položaju in se je po prižigu ne sme premikati. **Pomembno!** Upoštevajte minimalne razdalje! Te so 1,25 m na vrhu in 0,3 m ob straneh.
6. Če želite ugasniti peč in izprazniti sistem za gorivo, obrnite steklenico za gorivo za 180°, tako da regulator goriva (22) črpalke za gorivo kaže navzgor. Ko plamen ugasne in iz šobe teče samo še zrak, regulator goriva (22) popolnoma zaprite (-). **Pomembno!** Ta postopek lahko traja nekaj časa. Preden peč razstavite, počakajte, da se ohladi. **Pomembno!** Ne prižigajte ponovno toplega štedilnika. Če je štedilnik še topel, lahko tekoče gorivo izhlapi in pri ponovnem vžigu povzroči nevarno velik plamen.

DELOVANJE S PLINSKO KARTUŠO:

1. Pri uporabi plinske kartuše je nujno, da je sistem za gorivo popolnoma brez tekočega goriva. V nasprotnem primeru se lahko plamen silovito razplamti (upoštevajte navodila za delovanje z gorivom). Prepričajte se, da je plinski regulator (11) popolnoma zaprt (-).
2. Plinsko kartušo pri priključitvi na regulator plina (11) držite pokonci in jo postavite naravnost na kartušo. Prepričajte se, da je plinska kartuša ravna in da se navoj pri priključitvi ne zatakne. Previdno jo privijte, dokler se plinska kartuša ne nasloni na tesnilni obroč. **Pomembno!** Zategujte samo ročno, brez orodja. Pretirano zategovanje lahko poškoduje navoj kartuše. Prepričajte se, da je plinski vložek popolnoma zatesnjen. Preverjanje tesnosti se lahko izvaja le na prostem. **Nasveti!** Za preverjanje puščanja lahko z vodo obrišete le spoje in priključke štedilnika. Če pride do puščanja, se okoli območja puščanja tvorijo majhni mehurčki. Če slišite ali zavohate plin, pečnice ne prižigajte. **Nikoli** ne preverjajte puščanja z odprtim plamenom!
3. Obrnite nosilce za lonce (12) v pravičen položaj. Na razdelilnik plamena (7) namestite mrežico za delovanje na plin (34). Pečico vedno uporabljajte na stabilni površini. Prepričajte se, da je cev usmerjena stran od štedilnika. Plinsko kartušo hranite stran od toplote štedilnika. Če je potrebno, zaščitite peč z zaveso proti vetru (slika H). Peč je zdaj pripravljena za uporabo.
4. Vklopite regulator plina (11) (+) in takoj prižigajte peč (slika C). Plamen lahko regulirate z obračanjem regulatorja plina (11). Pečico lahko uporabljate le v popolnoma pokončnem položaju in je po prižigu ne smete premikati. **Pomembno!** Upoštevajte minimalne razdalje! Te so 1,25 m do vrha in vsaj 0,3 m do strani.
5. Po uporabi izklopite regulator plina (11) (-). Pri odvijanju kartuše lahko izstopi nekaj plina. Podpori za lonce zložite nazaj, da boste štedilnik lahko shranili. Pred shranjevanjem počakajte, da se štedilnik ohladi.

NASVETI IN ODPRAVLJANJE TEŽAV PRI DELOVANJU S PLINSKIMI KARTUŠAMI:

Plinske kartuše so uporabniku in okolju zelo prijazne. Peč ne potrebuje skoraj nobenega vzdrževanja in nege, saj v sistemu za gorivo skoraj ne ostanejo saje ali usedline. V nadaljevanju najdete pomembne informacije v zvezi z delovanjem peči pri uporabi s plinskimi kartušami. Na toplotno moč vplivajo naslednji dejavniki:

1. Količina plina v kartuši.
2. Temperatura okoliškega zraka.
3. Začetna temperatura tekočega plina.
4. Če je hladna, plinski vložek postavite v toplo vodo (nivo polnjenja 2,5 cm), da se segreje.
5. Plinsko kartušo segrejte z rokami ali jo položite v jakno, preden jo priključite na aparat.
6. Šoba je zamašena (glejte poglavje *Vzdrževanje pri delovanju tekočim gorivom*).

VZDRŽEVANJE PRI DELOVANJU S TEKOČIM GORIVOM:

Pri uporabi tekočega goriva je treba šobo (8) redno čistiti, da zagotovite optimalno in nemoteno delovanje. Pri dolgotrajni uporabi tekočega ali nekalovostnega goriva bo morda treba očistiti tudi cev za gorivo v generatorju (2).

Za čiščenje šobe (8) uporabite majhno zložljivo iglo priloženega orodja (36). Iglo vstavite v majhno, sredinsko odprtino šobe in jo izvlecite. Če želite odstraniti ali zamenjati šobo (8), jo sprostite s priloženim orodjem (36) in jo odstranite iz ohišja gorilnika. Če želite zamenjati ali očistiti iglo za stresanje (9), je zdaj dostopna tudi igla za stresanje. Po čiščenju se prepričajte, da je igla za stresanje (9) vstavljena, in ponovno zategnite šobo (8), da zagotovite popolno tesnjenje.

Če želite zamenjati grelno ploščico (5), z orodjem (36) popustite matico (14) in odstranite ohišje gorilnika (1). Podloga za predgrevanje (5) je zdaj prosta in jo lahko zamenjate. Po zamenjavi namestite ohišje gorilnika (1) nazaj na svoje mesto in ponovno zategnite matico (14).

Za čiščenje generatorja (2) z orodjem (36) sprostite vijak generatorja (4). Žica za čiščenje (3) je zdaj prosto dostopna. Večkrat jo premaknite naprej in nazaj, da očistite cev generatorja (2). Po čiščenju ponovno zategnite vijak generatorja (4).

Če črpalka ne ustvarja tlaka v posodi za gorivo, preverite tesnilni obroč bata (20). Odprite pokrov (16) tako, da ga obrnete, da odstranite črpalko (18). Preverite in po potrebi zamenjajte O-obroč bata (20), nato pa črpalko ponovno sestavite. Če črpalka še vedno ne ustvarja tlaka v posodi za gorivo, preverite in očistite zaporni ventil (30) ter ga zamenjajte, če je okvarjen. To storite tako, da z vrtenjem sprostite vijačni čep (32) in dostopate do zapornega ventila (30). Vijačni čep (32) skupaj s kontrolno vzmetjo (31) in zapornim ventilom (30) ponovno namestite in ročno zategnite vijačni čep (32).

Med pregledovanjem in vzdrževanjem se vedno prepričajte, da so vsa tesnila in O-obročki prisotni in nameščeni na predpisanem mestu. Tesnila morajo biti v brezhibnem stanju. To je treba preveriti ob vsakem servisiranju peči. Zamenjajte poškodovane ali obrabljene O-obročke.

VZDRŽEVANJE PRI UPORABI PLINSKIH KARTUŠ:

Pri uporabi plinskih kartuš je treba po večkratni uporabi očistiti šobo (8), da se zagotovi optimalno in nemoteno delovanje. Po čiščenju šobo (8) močno zategnite, da zagotovite popolno tesnjenje. Preverjanje in vzdrževanje Vedno se prepričajte, da so vsa tesnila in O-obročki na mestu in nameščeni v pravilnem položaju. Tesnila morajo biti v brezhibnem stanju. To je treba preveriti ob vsakem servisiranju peči. Zamenjajte poškodovane ali obrabljene O-obročke.

REZERVNI DELI IN DODATNA OPREMA:

Dovoljeni so samo originalni Origin Outdoors rezervni deli in dodatki. Pri nameščanju nadomestnih delov in dodatne opreme je treba biti previden. Ne dotikajte se vročih delov. Nadomestni vložki: Dovoljene so samo komercialno dostopne plinske kartuše z mešanico propana, izobutana in butana. Nadomestne jeklenke za gorivo: Za uporabo s kaminom iz točke 562130 je dovoljena samo plastenka za gorivo Origin Outdoors. Za nadomestne dele se obrnite na svojega prodajalca.

SERVIS IN STIK:

Če težave ne morete rešiti s pomočjo informacij v tem priročniku, se obrnite na prodajalca. Ne izvajajte nobenih vzdrževalnih ali popravilnih del, razen tistih, ki so opisana v navodilih. Iz varnostnih razlogov kakršne koli spremembe na peči niso dovoljene. Peč je bila homologirana s tovarniško vgrajeno cevjo. Tipi cevi, ki niso v originalni izvedbi, niso odobreni! V primeru težav pri pridobivanju nadomestnih delov ali dodatne opreme se obrnite na:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhausen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Dėkuiame, kad įsigijote Origin Outdoors krosnelę 'Rugged Multifuel'. Tikimės, kad jums patiks naudotis šiuo gaminiu. Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

TURINYS:

Pirmiausia atidarykite pakuotę ir patikrinkite, ar joje yra visas turinys:

1 x viryklė / 1 x transportavimo krepšys / 1 x naudojimo instrukcija / 1 x degalų butelis / 1 x aptarnavimo rinkinys, kurį sudaro: 2 x o-žiedas rudas (24), 2 x o-žiedas juodas (25), 2 x stūmoklio o-žiedas (20), 1 x o-žiedas juodas didelis (26), 1 x tinklėlis dujų naudojimui (35), 1 x antgalis (8), 1 x kratomoji adata (9), 1 x įrankis (36)

SPECIFIKACIJOS:

Galima naudoti: lauke

Galingumas: 3500 W

Svoris: 680 g / komplektas

Suvartojimas: apie 192 g per valandą

Pakuotės dydis: Ø 9,3 x 11 cm

Degalai: vožtuvo dujų kasetė (butano ir propano mišinys), grynas benzinas arba parafinas

ĮSPĖJIMAI / SAUGA:

Atsargiai! Naudojant šią viryklę kyla tam tikrų pavojų. Kad išvengtumėte sužalojimų, prieš naudodami viryklę perskaitykite, supraskite ir laikykitės visų šiame vadove pateiktų instrukcijų ir įspėjimų. Laikykitės šį vadovą saugioje vietoje ir reguliariai perskaitykite jį prieš kiekvieną naudojimą, kad suprastumėte jo turinį. **Nesilaikant instrukcijų arba išsiliejus kurui, kyla rimtas gaisro pavojus ir turto sugadinimo, sužalojimo ir mirties rizika.**

1. Patikrinkite, ar sandariai užsukta jungtis ir visi varžtai. Neprijunkite dujų kasetės arba kuro baliono, kol neįsitikinsite, kad viryklė paruošta naudoti.
2. Nenaudokite patalpose. Tai taikoma palapinei, transporto priemonei ar kitai uždarajai erdvei. Apsinuodijimas anglies monoksidu gali sukelti sunkius sužalojimus ar net mirtį. Užtikrinkite tinkamą ventiliaciją.
3. Jei jaučiamas dujų kvapas, patikrinkite, ar iš viryklės nėra dujų nuotėkio. Nenaudokite dujinės viryklės, jei išgirdote jos šnypštimą arba aptikote nuotėkį.
4. Įsitikinkite, kad viryklė stovi ant lygaus paviršiaus.
5. Niekada nelaikykite galvos ar kūno virš dujinės viryklės jos uždegimo ar degimo metu. Laikykitės drabužių ir kitas degias medžiagas atokiau nuo viryklės. Mažiausias atstumas į viršų - 1,25 m, o į šonus - ne mažiau kaip 0,3 m.
6. Niekada neatjunkite viryklės nuo dujų kasetės ar kuro baliono darbo metu. Neišimkite kasetės / kuro butelio, kai viryklė dar šilta arba yra šalia liepsnos ar šilumos šaltinio. Jei pamiršote uždaryti valdymo rankenėlę, prieš uždegdami viryklę gerai išvėdinkite patalpą.
7. Naudokite tinkamus viryklės indus, kurių maksimalus svoris - 20 kg, o skersmuo - 24 cm.
8. Neleiskite vaikams naudotis virykle. Naudojimo metu nepalikite viryklės be priežiūros.
9. Viryklę naudokite tik taip, kaip aprašyta instrukcijoje. Naudokite tik originalias atsargines dalis. 10. Prieš pasiimdami viryklę į ilgą kelionę, patikrinkite, ar nėra kuro nuotėkio, ir pasipraktikuokite ją naudoti bei prižiūrėti.

KURO TIPAI:

1. **Dujų kasetės** (propano, izobutano ir butano mišinys) yra idealus krosnelės kuras. Dujų kasetes lengva naudoti, jų nereikia iš anksto įkaitinti, jos yra efektyvios, ekologiškos, nesusidaro suodžių ir beveik nereikalauja priežiūros ir aptarnavimo.
2. **Grynas benzinas** dega švariai ir kuro sistemoje beveik nepalieka nuosėdų. Išimtiniais atvejais galima naudoti automobilinį benziną (naudokite tik bešvinį benziną). Atminkite, kad transporto priemonių benzine yra sveikatai pavojingų priedų, be to, degalų sistemoje lieka nuosėdų. Būtina dažnai valyti viryklės linijas.
3. **Parafin** galima įsigyti visame pasaulyje, tačiau jis dega su didesniu suodžių kiekiu, jį sunkiau įkaitinti ir gali reikėti dažnai valyti.

VEIKIMAS SU KURO BUTELIU:

Svarbu! O-žiedai ir siurblio sandariklis yra labai svarbūs saugiam viryklės eksploatavimui. Prieš pradėdami eksploatuoti viryklę, įsitikinkite, kad O-žiedai ir siurblio sandariklis yra geros būklės, nepažeisti ir nenusidėję.

1. Atidarykite degalų butelio dangtelį sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę ir nuimkite dangtelį. Pripilkite prekyboje esančių degalų. **Svarbu!** Pilkite ne daugiau kaip iki ant butelio pažymėtos užpildymo linijos (A pav.)!
2. Rankomis sandariai įsukite siurblių į degalų butelį (B pav.). Įsitikinkite, kad siurblio sriegis nėra užspaushtas ar pažeistas. Prijunkite degalų žarną prie siurblio. Įsitikinkite, kad degalų regulatorius (22) yra visiškai uždarytas. Tada, kai degalų butelis visiškai pripildytas, 15-20 kartų papumpuokite stūmoklį. **Pastaba:** kuo mažiau degalų butelyje, tuo daugiau siurblio paspaudimų reikia atlikti, kad susidarytų slėgis.
3. Dabar pasukite puodo atramas (12) į nustatymo padėtį. Padėkite degalų butelį ant lygaus ir stabilaus paviršiaus taip, kad degalų siurblio regulatorius (22) būtų nukreiptas žemyn. Įsitikinkite, kad žarna yra nukreipta nuo viryklės ir negali liestis su liepsna ar karštomis išmetamosiomis dujomis. Laikykitės degalų butelį atokiau nuo krosnelės karščio. Šiek tiek atidarykite degalų regulatorių (+). Leiskite antgaliai maždaug 2 sekundes purkšti degalus ir vėl uždarykite degalų regulatorių (22). Naudojant parafiną ir esant šaltam orui ar vėjui, išankstiniam įkaitimui reikia

daugiau degalų - leiskite purkštukui purkšti degalus 4-6 sekundes. **Svarbu!** Visada patikrinkite, ar iš viryklės nėra kuro nuotėkio. Patikrinkite, ar nesandarūs sandarikliai, degalų žarnos O-žiedai, valdymo vožtuvas ir siurblio stūmoklis. Nustačius nesandarumus, krosnelės nenaudokite!

- Uždekite įkaitinimo padą (5) (C pav.). **Svarbu!** Apsaugokite viryklę vėjo skydu (H pav.). Įkaitinimo padas (5) dega maždaug 30 sekundžių, kai naudojamas grynas benzinas, šiek tiek ilgiau, kai naudojamas parafinas ir esant žemai aplinkos temperatūrai. Palaukite, kol kuras įkaitinimo padėkle (5) beveik sudegęs, tada lėtai atidarykite degalų reguliatorių (22) (+). Liepsna dar neturi būti užgesusi! Jei liepsna tampa geltona ir mirga, viryklė dar nėra pakankamai įkaitusi. Tokiu atveju mažinkite kuro reguliatoriaus (22) (-) apskukas, kol atsiras stabili mėlyna liepsna.
- Leiskite viryklei 1-2 minutes degti nedideliu kaitinimo galia, kad įkaistų. Jei vis dar nepasiekiamas visiškai šilumos galia, reikia visiškai uždaryti kuro reguliatorių (22) (-) ir krosnelę visiškai atvėsinti. Tuomet pakartokite paleidimo procedūrą su didesniu įkaitinamo kuro kiekiu ir ilgesniu įkaitinimo laiku. Krosnelę galima eksploatuoti tik visiškai vertikaliaje padėtyje ir po uždegimo jos negalima judinti. **Svarbu!** Laikykitės minimalių atstumų! Jei yra 1,25 m viršuje ir 0,3 m šonuose.
- Norėdami išjungti viryklę ir ištuštinti degalų sistemą, pasukite degalų butelį 180° kampu taip, kad degalų siurblio reguliatorius (22) būtų nukreiptas į viršų. Kai liepsna užges ir iš antgalio teka tik oras, visiškai uždarykite degalų reguliatorių (22) (-). **Svarbu!** Šis procesas gali šiek tiek užtrukti. Prieš išardydami viryklę, leiskite jai atvėsti. **Svarbu!** Neužkurkite iš naujo šiltos viryklės. Jei krosnelė dar šilta, skystasis kuras gali išgaruoti, todėl iš naujo uždegus krosnelę gali susidaryti pavojingai didelė liepsna.

VEIKIMAS SU DUJŲ KASETE:

- Naudojant dujų kasetę, labai svarbu, kad kuro sistemoje visiškai nebūtų skysto kuro. Priešingu atveju liepsna gali smarkiai įsipleiksti (laikykitės eksploatavimo su degalais instrukcijų). Įsitikinkite, kad dujų reguliatorius (11) yra visiškai uždarytas (-).
- Prijungdami dujų kasetę prie dujų reguliatoriaus (11), laikykite ją vertikaliai ir uždėkite tiesiai ant kasetės. Įsitikinkite, kad dujų kasetę yra tiesi ir kad ją jungiant sriegis neužstrigo. Atsargiai ją įsukite, kol dujų kasetė atsirems į sandarinimo žiedą. **Svarbu!** Užveržkite tik ranka, be įrankių. Per daug priveržiant gali būti pažeistas kasetės sriegis. Įsitikinkite, kad dujos visiškai užsandarintos. Patikrinti sandarumą galima tik lauke. **Patarimas!** Tikrindami, ar nėra nuotėkio, viryklės sujungimus ir jungtis tepkite tik vandeniu. Jei yra nuotėkis, aplink nuotėkio vietą susidarys maži burbuliukai. Jei išgirdote ar pajutote dujų kvapą, krosnelės neuždekite. **Niekada** netikrinkite nuotėkio su atvira liepsna!
- Pasukite puodo atramas (12) į tinkamą padėtį. Ant liepsnos skirstytuvo (7) uždėkite tinkelį, skirtą darbui su dujomis (34). Visada eksploatuokite viryklę ant stabilaus paviršiaus. Įsitikinkite, kad žarna nukreipta nuo viryklės. Dujų kasetę laikykite atokiau nuo viryklės karščio. Jei reikia, apsaugokite viryklę nuo vėjo (H pav.). Dabar viryklė paruošta naudojimui.
- Įjunkite dujų reguliatorių (11) (+) ir iš karto uždegkite viryklę (C pav.). Liepsna galima reguliuoti sukanč dujų reguliatorių (11). Krosnelė turi būti naudojama tik visiškai vertikaliaje padėtyje ir po uždegimo jos negalima judinti. **Svarbu!** Laikykitės minimalių atstumų! Jei yra 1,25 m iki viršaus ir mažiausiai 0,3 m iki šonų.
- Po naudojimo išjunkite dujų reguliatorių (11) (-). Atsukant kasetę gali ištekti šiek tiek dujų. Atlenkite puodo atramas atgal, kad galėtumėte viryklę sudėti. Prieš laikydami viryklę palaukite, kol ji atvės.

PATARIMAI IR TRIKŲ ŠALINIMAS NAUDOJANT DUJŲ KASETES:

Dujų kasetės yra labai draugiškos naudotojui ir aplinkai. Krosnelės beveik nereikia prižiūrėti ir rūpintis, nes kuro sistemoje beveik nelieta suodžių ar nuosėdų. Toliau rasite svarbios informacijos, susijusios su krosnelės veikimu, kai ji eksploatuojama su dujų kasetėmis. Toliau išvardyti veiksniai turi įtakos šilumos galiai:

- Dujų kiekis kasetėje.
- Aplinkinio oro temperatūra.
- Pradinė suskystintų dujų temperatūra.
- Jei ji šalta, įdėkite dujų kasetę į šiltą vandenį (pripildymo lygis 2,5 cm), kad ji įkaistų.
- Prieš prijungdami dujų kasetę prie prietaiso, pašildykite ją rankomis arba įdėkite į striukę.
- Užsikimšo antgalis (žr. skyrį *Skystųjų degalų techninė priežiūra*).

SKYSTŲJŲ DEGALŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA:

Naudojant skystuosius degalus, antgalį (8) reikia reguliariai valyti, kad jis veiktų optimaliai ir be sutrikimų. Ilgą laiką naudojant skystus arba nekokybiškus degalus, gali tekti išvalyti ir generatoriaus degalų vamzdelį (2).

Norint išvalyti antgalį (8), naudokite mažą, išlankstomą priedamą įrankio adatą (36). Įkiškite adatą į mažą, centrinę antgalio angą ir ją ištraukite. Norėdami nuimti arba pakeisti antgalį (8), atlaisvinkite jį su priedamuoju įrankiu (36) ir išimkite iš degiklio korpuso. Dabar galima pasiekti ir purškimo adatą (9), jei norite ją pakeisti arba išvalyti. Išvalę įsitikinkite, kad kratomoji adata (9) yra įdėta, ir dar kartą priveržkite antgalį (8), kad užtikrintumėte visišką sandarumą.

Norėdami pakeisti įkaitinimo padą (5), įrankiu (36) atlaisvinkite dangtelio varžlę (14) ir nuimkite degiklio korpusą (1). Įkaitinimo padas (5) dabar yra laisvas ir jį galima pakeisti. Pakeitę įdėkite degiklio korpusą (1) atgal į vietą ir vėl priveržkite dangtelio varžlę (14).

Norėdami išvalyti generatorių (2), įrankiu (36) atlaisvinkite generatoriaus varžtą (4). Valymo laidas (3) dabar laisvai pasiekiamas. Keletą kartų perstumkite jį pirmyn ir atgal, kad išvalytumėte generatoriaus (2) vamzdį. Po valymo vėl priveržkite generatoriaus varžtą (4).

Jei siurblys nesukuria slėgio degalų butelyje, patikrinkite stūmoklio sandarinimo žiedą (20). Atidarykite dangtelį (16)

6. Darba laikā nekad neatvienojiet plīti no gāzes kasetnes vai degvielas pudeles. Neizņemiet kārtīdžu/kurināmā pudeli, kamēr plīts vēl ir silta vai atrodas liesmas vai siltuma avota tuvumā. Ja esat aizmirsis aizvērt vadības pogu, pirms plīts aizdedzināšanas rūpīgi izvēdiniet telpu.
7. Izmantojiet piemērotu virtuves trauku, kura maksimālais svars ir 20 kg un maksimālais diametrs - 24 cm.
8. Nelaujiet plīti izmantot bērniem. Neatstājiet plīti lietošanas laikā bez uzraudzības.
9. Lietojiet plīti tikai tā, kā aprakstīts lietošanas instrukcijā. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Pirms došanās ilgākā ceļojumā pārbaudiet, vai krāsns nav noplūdusi degviela, un izmēģiniet tās lietošanu un apkopi.

DEGVIELAS VEIDI:

1. **Gāzes kasetnes** (propāna-izobutāna-butāna maisījums) ir ideāla degviela plītij. Gāzes kasetnes ir viegli lietojamas, tām nav nepieciešama priekšsildīšana, tās ir efektīvas, videi draudzīgas, neveidojas kvēpi un tām gandrīz nav nepieciešama apkope un atbaidīšana.
2. **Tīrs benzīns** deg tīri un gandrīz neatstāj nogulsnes degvielas sistēmā. Izņēmuma gadījumos var izmantot transportlīdzekļu benzīnu (izmantojiet tikai bezsvina benzīnu). Nemiet vērā, ka transportlīdzekļu benzīns satur piedevas, kas ir bīstamas veselībai un arī atstāj nogulsnes degvielas sistēmā. Nepieciešams bieži tīrīt krāsns vadus.
3. **Parafīns** ir pieejams visā pasaulē, taču tas deg ar vairāk kvēpu, to ir grūtāk iepriekš uzkarstēt, un var būt nepieciešama bieža tīrīšana.

EKSPLOATĀCIJA AR DEGVIELAS PUDELI:

Svarīgi! Jūsu plīts drošai darbībai ir ārkārtīgi svarīgi O-Ring gredzeni un sūkņa blīvējums. Pirms krāsns ekspluatācijas pārliecinieties, ka O-veida gredzeni un sūkņa blīvējums ir labā stāvoklī un nav bojāti un nodiluši.

1. Atveriet degvielas pudeles vācīnu, pagriežot to pretēji pulkstenrādītāja rādītāja virzienam, un ņemiet vācīnu. Pie pildiet ar tirdzniecībā pieejamo degvielu. **Svarīgi!** Uzpildiet degvielu ne vairāk kā līdz uz pudeles atzīmētajai uzpildes līnijai (A attēls)!
2. Ar rokām cieši ieskrūvējiet sūkni degvielas pudelē (B attēls). Pārliecinieties, ka sūkņa vītne nav iestrēgusi vai bojāta. Pievienojiet degvielas šļūteni sūknim. Pārliecinieties, ka degvielas regulators (22) ir pilnībā aizvērts. Pēc tam, kad degvielas pudele ir pilnībā piepildīta, sūkņējiet virzuli 15-20 reizes. **Piezīme:** jo mazāk degvielas ir pudelē, jo vairāk sūkņa gājienu ir nepieciešams, lai palielinātu spiedienu.
3. Tagad pagrieziet trauka balstu (12) iestatīšanas pozīcijā. Novietojiet degvielas pudeli uz līdzenas un stabilas virsmas tā, lai degvielas sūkņa degvielas regulators (22) būtu vērsts uz leju. Pārliecinieties, ka šļūtene ir vērsta prom no plīts un nevar saskarties ar liesmu vai karstām izplūdes gāzēm. Uzglabājiet degvielas pudeli tālu no plīts karstuma. Nedaudz atveriet degvielas regulatoru (+). Laujiet sprauslai izsmidzināt degvielu apmēram 2 sekundes un atkal aizveriet degvielas regulatoru (22). Izmantojot parafīnu un aukstā laikā vai vējā, priekšsildīšanai nepieciešams vairāk degvielas - ļaujiet sprauslai izsmidzināt degvielu 4-6 sekundes. **Svarīgi!** Vienmēr pārbaudiet, vai no krāsns nav noplūdusi degviela. Pārbaudiet, vai nav noplūdes blīvēs, degvielas šļūtenes O-veida gredzenos, regulēšanas vārstā un sūkņa virzļos. Neizmantojiet plītiņu, ja konstatētas noplūdes!
4. Aizdedziniet uzkaršēšanas spilventiņu (5) (C attēls). **Svarīgi!** Aizsargājiet krāsni ar vēja aizsargu (H attēls). Uzkaršēšanas spilventiņš (5) deg aptuveni 30 sekundes, ja tiek izmantots tīrs benzīns, nedaudz ilgāk, ja tiek izmantots parafīns un pie zemas apkārtējās vides temperatūras. Pagaidiet, līdz degviela uzkaršēšanas spilventiņā (5) ir gandrīz sadegusi, un tad lēnām atveriet degvielas regulatoru (22) (+). Vēl nedrīkst nodzēst liesma! Ja liesma kļūst dzeltena un mirgo, plīts vēl nav pietiekami uzkaršēta. Šādā gadījumā pagrieziet degvielas regulatoru (22) (-) uz leju, līdz tiek sasniegta stabila zila liesma.
5. Ļaujiet plītij degt 1-2 minūtes pie zemas karstuma jaudas, lai tā sakarst. Ja joprojām nav sasniegta pilna siltuma jauda, degvielas regulators (22) (-) ir pilnībā jāaizver (-) un plīts ir pilnībā jāatdzesē. Pēc tam atkārtoti palaišanas procedūru ar lielāku priekšsildīšanas degvielas daudzumu un ilgāku priekšsildīšanas laiku. Krāsni drīkst darbināt tikai pilnīgi vertikālā stāvoklī, un pēc aizdedzināšanas to nedrīkst pārvietot. **Svarīgi!** Ievērojiet minimālos attālumus! Tie ir 1,25 m augšā un 0,3 m sānos.
6. Lai izslēgtu krāsni un iztukšotu degvielas sistēmu, pagrieziet degvielas pudeli par 180° tā, lai degvielas sūkņa degvielas regulators (22) būtu vērsts uz augšu. Pēc tam, kad liesma ir apdzisusi un no sprauslas izplūst tikai gaiss, pilnībā aizveriet degvielas regulatoru (22) (-). **Svarīgi!** Šis process var aizņemt kādu laiku. Pirms plīts demontāžas ļaujiet tai atdzist. **Svarīgi!** Neaizdedziniet no jauna siltu plītiņu. Ja plīts vēl ir silta, šķidrā degviela var izvaikot, un, aizdedzinot to no jauna, var izeidoties bīstami liela liesma.

DARBĪBA AR GĀZES KĀRTĪDŽU:

1. Lietojot gāzes kasetni, ir svarīgi, lai degvielas sistēmā nebūtu šķidrās degvielas. Pretējā gadījumā liesma var spēcīgi uzliesmot (ievērojiet norādījumus par darbību ar degvielu). Pārliecinieties, ka gāzes regulators (11) ir pilnībā aizvērts (-).
2. Pieslēdzot gāzes kārtīdžu pie gāzes regulatora (11), turiet to vertikāli un novietojiet to taisni uz kārtīdža. Pārliecinieties, ka gāzes kārtīdžs ir taisns un ka, savienojot, vītne neaizķeras. Uzmanīgi to ieskrūvējiet, līdz gāzes kasetne pieguļ blīvģredzenam. **Svarīgi!** Pievelciet tikai ar rokām, bez instrumentiem. Pārmerīga pievilkšana var sabojāt kārtīdža vītņi. Pārliecinieties, ka ir nodrošināts pilnīgs gāzes blīvējums. Pārbaudīt hermētiskumu var tikai ārpus telpām. **Padoms!** Lai pārbaudītu, vai plīts savienojumi un savienojumi nav noplūduši, izmantojiet tikai ūdeni. Ja ir noplūde, ap noplūdes vietu veidosies mazi burbuļi. Ja dzirdat vai jūtat gāzes smaku, neiededziniet plīti. **Nekad** nepārbaudiet noplūdes ar atklātu liesmu!
4. Ieslēdziet gāzes regulatoru (11) (+) un nekavējoties aizdedziniet plīti (C attēls). Liesmu var regulēt, pagriežot gāzes regulatoru (11). Plīti drīkst darbināt tikai pilnīgi vertikālā stāvoklī, un pēc aizdedzināšanas to nedrīkst pārvietot. **Svarīgi!** Ievērojiet minimālos attālumus! Tie ir 1,25 m līdz virsmai un vismaz 0,3 m līdz sāniem.

5. Pēc lietošanas izslēdziet gāzes regulatoru (11) (-). Atskrūvējot kārtīdžu, daļa gāzes var izplūst. Atlieciet katla balstus atpakaļ, lai novietotu plītiņu. Pirms plīts uzglabāšanas pagaidiet, līdz tā ir atdzisusi.

PADOMI UN PROBLĒMU NOVĒRŠANA DARBAM AR GĀZES PATRONĀM:

Gāzes kasetnes ir ļoti draudzīgas lietotājiem un videi. Plīts gandrīz neprasa apkopi un kopšanu, jo degvielas sistēmā gandrīz nepaliek sodrēji vai nogulsnes. Turpmāk atradīsiet svarīgu informāciju par krāsns darbību, ja tā tiek izmantota ar gāzes kasetnēm. Siltuma jaudu ietekmē šādi faktori:

1. Gāzes daudzums kārtīdžā.
2. Apkārtējā gaisa temperatūra.
3. Šķidrās gāzes sākotnējā temperatūra.
4. Ja tā ir auksta, ievietojiet gāzes kasetni siltā ūdenī (uzpildes līmenis 2,5 cm), lai to uzsildītu.
5. Pirms gāzes kasetnes pievienošanas ierīcei sasildiet to ar rokām vai ielieciet savā jakā.
6. Sprausla ir aizsērējusi (skat. sadaļu *Apkope, lietojot šķidro degvielu*).

APKOPE, LIETOJOT ŠĶIDRO DEGVIELU:

Lietojot šķidro degvielu, sprausla (8) ir regulāri jātīra, lai nodrošinātu optimālu un netraucētu darbību. Ja ilgstoši tiek izmantota šķidra vai nekalitatīva degviela, var būt nepieciešams iztīrīt arī degvielas cauruli ģeneratorā (2).

Lai iztīrītu sprauslu (8), izmantojiet komplektā pievienotā instrumenta (36) mazo, atlokāmo adatu. Ievietojiet adatu sprauslas mazajā, centrālajā atverē un atbrīvojiet to. Lai noņemtu vai nomainītu sprauslu (8), atbrīvojiet to ar komplektā iekļauto instrumentu (36) un izņemiet to no degļa korpusa. Tagad ir pieejama arī kratīšanas adata (9), ja vēlaties to nomainīt vai iztīrīt. Pēc tīrīšanas pārliecinieties, ka kratīšanas adata (9) ir ievietota, un vēlreiz pievelciet uzgali (8), lai nodrošinātu pilnīgu blīvējumu.

Lai nomainītu priekšsildīšanas spilventiņu (5), ar instrumentu (36) atskrūvējiet vāciņa uzgriezni (14) un noņemiet degļa korpusu (1). Priekšsildīšanas spilventiņš (5) tagad ir brīvs un to var nomainīt. Pēc nomaņas degļa korpusu (1) ievietojiet atpakaļ tā vietā un atkal pievelciet uzgriezni (14).

Lai iztīrītu ģeneratoru (2), ar instrumentu (36) atskrūvējiet ģeneratora skrūvi (4). Tīrīšanas vads (3) tagad ir brīvi pieejams. Pārvietojiet to vairākas reizes uz priekšu un atpakaļ, lai iztīrītu ģeneratora (2) cauruli. Pēc tīrīšanas atkal pievelciet ģeneratora skrūvi (4).

Ja sūknis degvielas pudelē neveido spiedienu, pārbaudiet virzuļa blīvģredzenu (20). Atveriet vāku (16), pagriežot to, lai noņemtu sūkņa stieni (18). Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet virzuļa blīvģredzenu (20), pēc tam atkal samontējiet sūkni. Ja sūknis joprojām nerada spiedienu degvielas pudelē, pārbaudiet un iztīriet aizbīdņa vārstu (30) un nomainiet to, ja tas ir bojāts. Lai to izdarītu, atskrūvējiet skrūvējamo aizbāzni (32), to pagriežot, un būs pieejams aizbāžņa vārsts (30). No jauna samontējiet skrūvējamo aizbāzni (32) kopā ar kontrolsvārstu (31) un aizbāzni (30) un ar roku pievelciet skrūvējamo aizbāzni (32).

Pārbaudes un tehniskās apkopes laikā vienmēr pārliecinieties, ka visas blīves un O-Ring gredzeni ir un ir uzstādīti paredzētajā vietā. Blīvēm jābūt nevainojamā stāvoklī. Tas jāpārbauda katru reizi, kad tiek veikta plīts apkope. Bojātos vai nolietotos blīvģredzenus nomainiet.

APKOPE, IZMANTOJOT GĀZES PATRONAS:

Lietojot gāzes kasetnes, pēc atkārtotas lietošanas uzgalis (8) ir jānotīra, lai nodrošinātu optimālu un netraucētu darbību. Pēc tīrīšanas stingri savielciet sprauslu (8), lai nodrošinātu pilnīgu blīvģjumu. Pārbaude un apkope Vienmēr pārliecinieties, ka visas blīves un O-Ring gredzeni ir savās vietās un uzstādīti pareizā pozīcijā. Blīvēm jābūt nevainojamā stāvoklī. Tas jāpārbauda katru reizi, kad tiek veikta plīts apkope. Nomainiet bojātos vai nolietotos blīvģredzenus.

REZERVES DAĻAS UN PIEDERUMI:

Ir atļauts izmantot tikai oriģinālās Origin Outdoors rezerves daļas un piederumus. Uzstādot rezerves daļas un piederumus, jāievēro piesardzība. Nepieskarieties karstām detaļām. Rezerves kārtīdži: Atļauts tikai tirdzniecībā pieejams gāzes kasetnes ar propāna-izobutāna-butāna maisījumu. Rezerves degvielas baloni: Atļauts izmantot tikai Origin Outdoors degvielas balonu ar plītiņu 562130. Lai saņemtu rezerves daļas, lūdzu, sazinieties ar savu izplatītāju.

APKALPOŠANA UN KONTAKTI:

Ja problēmu nevarat atrisināt, izmantojot šajā rokasgrāmatā sniegto informāciju, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju. Neveiciet nekādus apkopes vai remonta darbus, izņemot tos, kas aprakstīti instrukcijā. Drošības apsvērumu dēļ nav atļauts veikt jebkādas plīts modifikācijas. Plīts ir apstiprināta ar rūpnīcā uzstādītu šļūteni. Citu veidu šļūtenes, izņemot oriģinālo versiju, nav apstiprinātas! Ja rodas grūtības iegādāties rezerves daļas vai piederumus, lūdzu, sazinieties ar:

Vă mulțumim că ați achiziționat soba Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Sperăm că vă veți bucura de utilizarea acestui produs. Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni.

CONȚINUT:

Vă rugăm să deschideți mai întâi ambalajul și să verificați dacă conținutul este complet:

1 x aragazul / 1 x geantă de transport / 1 x instrucțiuni de utilizare / 1 x butelie de combustibil / 1 x kit de service format din: 2 x O-ring maro mic (24), 2 x O-ring negru mic (25), 2 x O-ringul pistonului (20), 1 x O-ring negru mare (26), 1 x Grilă pentru inserția de gaz (35), 1 x duză (8), 1 x acul agitatorului (9), 1 x unealtă (36)

SPECIFICAȚII:

Utilizabil: în aer liber

Putere: 3500 Watt

Greutate: 680 g / set

Consum: aprox. 192 g / oră

Dimensiunea pachetului: Ø 9,3 x 11 cm

Combustibil: cartuș de gaz cu supapă (amestec butan / propan), benzină pură sau parafină

AVERTISMENTE / SIGURANȚĂ:

Atenție! Există pericole asociate cu utilizarea acestui aragaz. Pentru a evita rănirea, citiți, înțelegeți și respectați toate instrucțiunile și avertismentele din acest manual înainte de a utiliza soba. Păstrați acest manual într-un loc sigur și citiți-l cu regularitate înainte de fiecare utilizare pentru a înțelege conținutul acestuia. **Nerespectarea instrucțiunilor sau vărsarea combustibilului reprezintă un pericol grav de incendiu și prezintă un risc de daune materiale, răniri și deces.**

1. Vă rugăm să verificați dacă racordul și toate șuruburile sunt înșurubate bine. Nu conectați cartușul de gaz sau butelia de combustibil până când nu vă asigurați că aragazul este gata de utilizare.
2. Nu utilizați în interior. Acest lucru este valabil pentru cort, vehicul sau alte spații închise. Intoxicația cu monoxid de carbon poate provoca răni grave sau chiar moartea. Asigurați-vă că există o ventilație adecvată.
3. Dacă există un miros de gaz, verificați dacă există o scurgere de gaz în sobă. Nu utilizați aragazul cu gaz dacă îl auziți suierând sau dacă detectați o scurgere.
4. Asigurați-vă că aragazul se află pe o suprafață plană.
5. Nu vă țineți niciodată capul sau corpul deasupra aragazului cu gaz în timpul aprinderii sau în timp ce acesta arde. Țineți hainele și alte materiale inflamabile la distanță de aragaz. Distanța minimă în sus de 1,25 m, iar față de părțile laterale de cel puțin 0,3 m.
6. Nu deconectați niciodată soba de la cartușul de gaz sau de la butelia de combustibil în timpul funcționării. Nu scoateți cartușul/butelile de combustibil în timp ce soba este încă caldă sau în apropierea unei flăcări sau a unei surse de căldură. Dacă uitați să închideți butonul de control, aerisiți bine zona înainte de a aprinde soba.
7. Utilizați vase de gătit adecvate cu o greutate maximă de 20 kg și un diametru maxim de 24 cm.
8. Nu permiteți copiilor să folosească aragazul. Nu lăsați soba nesupravegheată în timpul utilizării.
9. Utilizați aragazul numai așa cum este descris în instrucțiuni. Utilizați numai piese de schimb originale. Înainte de a lua soba într-o călătorie lungă, verificați dacă nu există scurgeri de combustibil și exersați utilizarea și întreținerea acesteia.

TIPURI DE COMBUSTIBIL:

1. **Cartușele de gaz** (amestec de propan-izobutan-butan) reprezintă combustibilul ideal pentru sobă. Cartușele de gaz sunt ușor de utilizat, nu necesită preîncălzire, sunt eficiente, ecologice, fără formare de funingine și nu necesită aproape deloc întreținere și service.
2. **Benzina pură** arde curat și nu lasă aproape niciun fel de depuneri în sistemul de alimentare. În cazuri excepționale, se poate utiliza benzină pentru vehicule (folosiți numai benzină fără plumb). Rețineți că benzina pentru vehicule conține aditivi care sunt periculoși pentru sănătate și lasă, de asemenea, depuneri în sistemul de alimentare cu combustibil. Este necesară curățarea frecventă a conductelor de aragaz.
3. **Parafina** este disponibilă în întreaga lume, dar arde cu mai multă funingine, este mai dificil de preîncălzit și poate necesita o curățare frecventă.

FUNCȚIONARE CU BUTELIE DE COMBUSTIBIL:

Important! Inelele O și garnitura de etanșare a pompei sunt extrem de importante pentru funcționarea sigură a aragazului dumneavoastră. Înainte de a utiliza aragazul, asigurați-vă că inelele O și garnitura de etanșare a pompei sunt în stare bună și nu prezintă deteriorări sau uzură.

1. Deschideți capacul buteliei de combustibil rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic și scoateți capacul. Umpleți cu combustibil din comerț. **Important!** Umpleți până la maximum linia de umplere marcată pe sticlă (fig. A)!
2. Înșurubați pompa strâns cu mâna în sticlă de combustibil (fig. B). Asigurați-vă că filetul pompei nu este blocat sau deteriorat. Conectați furtunul de combustibil la pompă. Asigurați-vă că regulatorul de combustibil (22) este complet închis. Apoi, cu flaconul de combustibil complet umplut, pompați pistonul de 15-20 de ori. **Notă:** Cu cât este mai puțin combustibil în sticlă, cu atât sunt necesare mai multe curse ale pompei pentru a crea presiune.

- Acum rotiți suporturile de vas (12) în poziția de reglaj. Așezați flaconul de combustibil pe o suprafață plană și stabilă, astfel încât regulatorul de combustibil (22) al pompei de combustibil să fie orientat în jos. Asigurați-vă că furtunul este orientat în direcția opusă aragazului și nu poate intra în contact cu flacăra sau cu gazele fierbinți de eșapament. Păstrați sticla de combustibil departe de căldura sobei. Deschideți ușor regulatorul de combustibil (+). Lăsați duza să pulverizeze combustibil timp de aproximativ 2 secunde și închideți din nou regulatorul de combustibil (22). Atunci când se utilizează parafină și pe vreme rece sau pe vânt, preîncălzirea necesită mai mult combustibil - lăsați duza să pulverizeze combustibil timp de 4-6 secunde. **Important!** Verificați întotdeauna aragazul pentru scurgeri de combustibil. Verificați dacă există scurgeri la nivelul garniturilor de etanșare, al garniturilor înclare O ale furtunului de combustibil, al supapei de control și al pistonului pompei. Nu utilizați soba dacă se constată scurgeri!
- Aprindeți plăcuța de preîncălzire (5) (fig. C). **Important!** Protejați soba cu un apărător de vânt (fig. H). Plăcuța de preîncălzire (5) arde timp de aproximativ 30 de secunde atunci când se utilizează benzină pură, puțin mai mult timp atunci când se utilizează parafină și la temperaturi ambiante scăzute. Așteptați până când combustibilul din plăcuța de preîncălzire (5) este aproape ars și apoi deschideți încet regulatorul de combustibil (22) (+). Flacăra nu trebuie să fie încă stinsă! Dacă flacăra devine galbenă și palpaie, soba nu este încă suficient de preîncălzită. În acest caz, reduceți regulatorul de combustibil (22) (-) până când se obține o flacăară albastră stabilă.
- Lăsați aragazul să ardă timp de 1-2 minute la o putere de încălzire redusă pentru a-l încălzi. Dacă încă nu se obține o putere de încălzire completă, regulatorul de combustibil (22) trebuie să fie complet închis (-) și soba trebuie să se răcească complet. Apoi repetați procedura de pornire cu o cantitate mai mare de combustibil de preîncălzire și un timp de preîncălzire mai lung. Soba trebuie să fie operată numai în poziție complet verticală și nu trebuie mutată după aprindere. **Important!** Respectați distanțele minime! Acestea sunt de 1,25 m în partea de sus și de 0,3 m pe laterale.
- Pentru a opri soba și a goli sistemul de combustibil, rotiți butelia de combustibil la 180°, astfel încât regulatorul de combustibil (22) al pompei de combustibil să fie îndreptat în sus. După ce flacăra s-a stins și din duză iese doar aer, închideți complet regulatorul de combustibil (22) (-). **Important!** Acest proces poate dura ceva timp. Înainte de a demonta soba, vă rugăm să o lăsați să se răcească. **Important!** Nu reaprindeți o sobă caldă. Dacă soba este încă caldă, combustibilul lichid se poate evapora, creând o flacăară periculoasă de mare atunci când este reaprinsă.

FUNCȚIONAREA CU CARTUȘ DE GAZ:

- Atunci când utilizați un cartuș de gaz, este esențial ca sistemul de alimentare să fie complet lipsit de combustibil lichid. În caz contrar, flacăra ar putea să se aprindă violent (urmați instrucțiunile de funcționare cu combustibil).
- Asigurați-vă că regulatorul de gaz (11) este complet închis (-).
- Înșeați cartușul de gaz în poziție verticală atunci când îl conectați la regulatorul de gaz (11) și puneți-l drept pe cartuș. Asigurați-vă că cartușul de gaz este drept și că filetul nu se blochează la conectare. Înșurubați-l cu grijă până când cartușul de gaz se sprijină de inelul de etanșare. **Important!** Strângeți numai cu mâna, fără unelte. Strângerea excesivă poate deteriora filetul cartușului. Asigurați-vă că există o etanșare completă a gazului. O verificare a etanșeității poate fi efectuată numai în aer liber. **Sfat!** Folosiți numai apă pe îmbinările și racordurile aragazului pentru a verifica dacă există scurgeri. Dacă există o scurgere, se vor forma bule mici în jurul zonei de scurgere. Dacă auziți sau simțiți miros de gaz, nu aprindeți aragazul. **Nu** verificați niciodată dacă există scurgeri cu flacăra deschisă!
- Rotiți suporturile pentru oale (12) în poziția corectă. Așezați grila pentru funcționarea cu gaz (34) pe distribuitorul de flacăară (7). Folosiți întotdeauna soba pe o suprafață stabilă. Asigurați-vă că furtunul este îndreptat în direcția opusă aragazului. Păstrați cartușul de gaz departe de căldura aragazului. Dacă este necesar, protejați aragazul cu un paravânt (fig. H). Soba este acum gata de utilizare.
- Porniți regulatorul de gaz (11) (+) și aprindeți imediat soba (fig. C). Flacăra poate fi reglată prin rotirea regulatorului de gaz (11). Soba trebuie să fie utilizată numai în poziție complet verticală și nu trebuie mutată după aprindere. **Important!** Respectați distanțele minime! Acestea sunt de 1,25 m în partea superioară și de cel puțin 0,3 m în lateral.
- După utilizare, închideți regulatorul de gaz (11) (-). Este posibil ca o parte din gaz să scape atunci când deșurubați cartușul. Rabatați suporturile pentru oale la loc pentru a depozita aragazul. Așteptați până când soba se răcește înainte de a o depozita.

SFATURI ȘI DEPARANARE PENTRU FUNCȚIONAREA CU CARTUȘ DE GAZ:

Cartușele cu gaz sunt foarte ușor de utilizat și ecologice. Soba nu necesită aproape deloc întreținere și îngrijire, deoarece aproape că nu rămân funingine sau depuneri în sistemul de combustibil. Mai jos veți găsi informații importante referitoare la performanța sobei atunci când aceasta este exploatată cu cartușe de gaz. Următorii factori influențează producția de căldură:

- Cantitatea de gaz din cartuș.
- Temperatura aerului din jur.
- Temperatura inițială a gazului lichid.
- Dacă este rece, puneți cartușul de gaz în apă caldă (nivel de umplere 2,5 cm) pentru a-l preîncălzi.
- Preîncălziți cartușul de gaz cu mâinile sau puneți-l în haină înainte de a-l conecta la aparat.
- Duza este infundată (a se vedea *Întreținerea atunci când funcționează cu combustibil lichid*).

ÎNȚEȚINERE ATUNCI CÂND FUNCȚIONAȚI CU COMBUSTIBIL LICHID:

Atunci când se utilizează combustibil lichid, duza (8) trebuie curățată în mod regulat pentru a asigura o funcționare optimă și fără probleme. În cazul utilizării pe termen lung a combustibilului lichid sau de calitate scăzută, este posibil să fie necesară și curățarea conducerii de combustibil din generator (2).

Pentru a curăța duza (8), folosiți acul mic, rabatabil, al instrumentului furnizat (36). Introduceți acul în deschiderea mică, centrală a duzei și eliberați-l. Pentru a scoate sau a schimba duza (8), slăbiți-o cu unealta furnizată (36) și scoateți-o din carcasa arzătorului. Acul de scuturare (9) este acum de asemenea accesibil dacă doriți să-l schimbați sau să-l curățați. După curățare, asigurați-vă că acul de scuturare (9) este introdus și strângeți din nou duza (8) pentru a asigura o etanșare completă.

Pentru a schimba plăcuța de preîncălzire (5), slăbiți piulița de fixare (14) cu ajutorul sculei (36) și scoateți carcasa arzătorului (1). Tamponul de preîncălzire (5) este acum liber și poate fi înlocuit. După înlocuire, puneți carcasa arzătorului (1) înapoi în poziția sa și strângeți din nou piulița de acoperire (14).

Pentru a curăța generatorul (2), slăbiți șurubul generatorului (4) cu ajutorul sculei (36). Firul de curățare (3) este acum liber accesibil. Mișcați-l înainte și înapoi de mai multe ori pentru a curăța țeava generatorului (2). După curățare, strângeți din nou șurubul generatorului (4).

Dacă pompa nu acumulează presiune în flaconul de combustibil, verificați O-ring-ul pistonului (20). Deschideți capacul (16) prin rotirea acestuia pentru a scoate tija pompei (18). Verificați și înlocuiți O-ringul pistonului (20) dacă este necesar, apoi reasamblați pompa. Dacă pompa tot nu produce presiune în flaconul de combustibil, verificați și curățați supapa de oprire (30) și înlocuiți-o dacă este defectă. Pentru a face acest lucru, slăbiți șurubul de închidere (32) prin rotire și supapa de oprire (30) este accesibilă. Reasamblați bușonul cu șurub (32) împreună cu arcul de control (31) și supapa de oprire (30) și strângeți manual bușonul cu șurub (32).

În timpul inspecției și întreținerii, asigurați-vă întotdeauna că toate garniturile și garniturile O-ring sunt prezente și instalate la locul prescris. Garniturile trebuie să fie în stare perfectă. Acest lucru trebuie verificat de fiecare dată când soba este întreținută. Înlocuiți garniturile O-ring deteriorate sau uzate.

ÎNȚREȚINERE ATUNCI CÂND SE UTILIZEAZĂ CARTUȘE DE GAZ:

Atunci când se utilizează cartușe de gaz, duza (8) trebuie curățată după utilizare repetată pentru a asigura o funcționare optimă și fără probleme. Strângeți bine duza (8) după curățare pentru a asigura o etanșare completă. Verificare și întreținere Asigurați-vă întotdeauna că toate garniturile și garniturile O-ring sunt la locul lor și instalate în poziția corectă. Garniturile trebuie să fie în stare perfectă. Acest lucru trebuie verificat de fiecare dată când soba este întreținută. Înlocuiți garniturile O-ring deteriorate sau uzate.

PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII:

Sunt permise numai piese de schimb și accesorii originale Origin Outdoors. Trebuie să aveți grijă la montarea pieselor de schimb și a accesoriilor. Nu atingeți piesele fierbinți. Cartușe de înlocuire: Sunt permise numai cartușele de gaz disponibile în comerț cu amestec de propan-izobutan-butan. Butelii de combustibil de înlocuire: Numai butelii de combustibil Origin Outdoors este aprobată pentru utilizarea cu aragazul articol 562130. Pentru piese de schimb, vă rugăm să contactați dealerul dumneavoastră.

SERVICE & CONTACT:

Dacă nu reușiți să rezolvați o problemă folosind informațiile din acest manual, vă rugăm să contactați dealerul. Nu efectuați alte lucrări de întreținere sau reparații decât cele descrise în instrucțiuni. Orice modificare a aragazului nu este permisă din motive de siguranță. Soba a fost omologată cu un furtun montat din fabrică. Nu sunt omologate alte tipuri de furtunuri decât versiunea originală! În cazul în care întâmpinați dificultăți în obținerea de piese de schimb sau accesorii, vă rugăm să contactați:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhäusen - Tel: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de



Σας ευχαριστούμε για την αγορά της σόμπας Origin Outdoors 'Rugged Multifuel'. Ελπίζουμε να απολαύσετε τη χρήση αυτού του προϊόντος. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ:

Παρακαλούμε ανοίξτε πρώτα τη συσκευασία και ελέγξτε ότι τα περιεχόμενα είναι πλήρη:
1 x η κουζίνα / 1 x ταάντα μεταφοράς / 1 x οδηγίες χρήσης / 1 x φιάλη καυσίμου / 1 x σετ σέρβις που αποτελείται από:
2 x δακτύλιος O-ring καφέ μικρός (24), 2 x δακτύλιος O-ring μαύρος μικρός (25), 2 x δακτύλιος O-ring μαύρος μεσαίος (20), 1 x δακτύλιος O-ring μαύρος μεγάλος (26), 1 x πλέγμα για χρήση αερίου (35), 1 x ακροφύσιο (8), 1 x Βελόνα κουνήματος (9), 1 x εργαλείο (36)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ:

Χρήση: σε εξωτερικούς χώρους

Ισχύς: 3500 Watt

Βάρος: 680 g / σετ

Κατανάλωση: περίπου 192 g / ώρα

Μέγεθος συσκευασίας: 1,5 χλγρ: Ø 9,3 x 11 cm

Καύσιμο: φυσίγγιο αερίου βαλβίδας (μείγμα βουτανίου/προπανίου), καθαρή βενζίνη ή παραφίνη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ / ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

Προσοχή! Υπάρχουν κίνδυνοι που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της σόμπας. Για να αποφύγετε τραυματισμούς, διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου πριν χρησιμοποιήσετε τη σόμπα. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος και διαβάστε το τακτικά πριν από κάθε χρήση για να κατανοήσετε το περιεχόμενό του. **Η μη τήρηση των οδηγιών ή η διαρροή καυσίμου αποτελεί σοβαρό κίνδυνο πυρκαγιάς και εγκυμονεί κίνδυνο υλικών ζημιών, τραυματισμού και θανάτου.**

1. Ελέγξτε ότι η σύνδεση και όλες οι βίδες έχουν βιδωθεί καλά. Μην συνδέετε το φυσίγγιο αερίου ή τη φιάλη καυσίμου μέχρι να βεβαιωθείτε ότι η σόμπα είναι έτοιμη για χρήση.
2. Μη χρησιμοποιείτε τη σόμπα σε εσωτερικούς χώρους. Αυτό ισχύει για τη σκηνή, το όχημα ή άλλο κλειστό χώρο. Η δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής εξαερισμός.
3. Εάν υπάρχει μωρηδιά αερίου, ελέγξτε τη σόμπα για διαρροή αερίου. Μην χρησιμοποιείτε τη σόμπα αερίου αν την ακούσετε να σφυρίζει ή αν εντοπίσετε διαρροή.
4. Βεβαιωθείτε ότι η σόμπα βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια.
5. Ποτέ μην κρατάτε το κεφάλι ή το σώμα σας πάνω από τη σόμπα αερίου κατά τη διάρκεια του ανάμματος ή ενώ αυτή καίει. Κρατήστε τα ρούχα και άλλα εύφλεκτα υλικά μακριά από τη σόμπα. Ελάχιστη απόσταση προς τα πάνω 1,25 m και προς τα πλάγια τουλάχιστον 0,3 m.
6. Ποτέ μην αποσυνδέετε τη σόμπα από το φυσίγγιο αερίου ή τη φιάλη καυσίμου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μην αφαιρείτε το φυσίγγιο / τη φιάλη καυσίμου ενώ η σόμπα είναι ακόμα ζεστή ή κοντά σε φλόγα ή πηγή θερμότητας. Εάν ξεχάσετε να κλείσετε το κουμπί ελέγχου, αερίστε καλά τον χώρο πριν ανάψετε τη σόμπα.
7. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μαγειρικά σκεύη με μέγιστο βάρος 20 kg και μέγιστη διάμετρο 24 cm.
8. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τη σόμπα. Μην αφήνετε τη σόμπα χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
9. Χρησιμοποιείτε τη σόμπα μόνο όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Πριν πάρετε τη σόμπα σε μακρινό ταξίδι, ελέγξτε για διαρροές καυσίμου και εξασκηθείτε στη χρήση και τη συντήρησή της.

ΤΥΠΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ: Η ΣΟΜΠΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΥΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ:

1. **Τα φυσίγγια αερίου** (μείγμα προπανίου-ισοβουτανίου-βουτανίου) είναι το ιδανικό καύσιμο για τη σόμπα. Τα φυσίγγια αερίου είναι εύκολα στη χρήση, δεν απαιτούν σχεδόν καθόλου συντήρηση, είναι αποδοτικά, φιλικά προς το περιβάλλον χωρίς σχηματισμό αιθάλης και δεν απαιτούν σχεδόν καθόλου επικαθίσεις στο σύστημα καυσίμου. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να χρησιμοποιηθεί βενζίνη οχημάτων (χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη). Λάβετε υπόψη ότι η βενζίνη οχημάτων περιέχει πρόσθετα που είναι επικίνδυνα για την υγεία και επίσης αφήνει επικαθίσεις στο σύστημα καυσίμου. Είναι απαραίτητος ο συχνός καθαρισμός των σωληνώσεων της σόμπας.
2. **Η καθαρή βενζίνη** καίγεται καθαρά και δεν αφήνει σχεδόν καθόλου επικαθίσεις στο σύστημα καυσίμου. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να χρησιμοποιηθεί βενζίνη οχημάτων (χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη). Λάβετε υπόψη ότι η βενζίνη οχημάτων περιέχει πρόσθετα που είναι επικίνδυνα για την υγεία και επίσης αφήνει επικαθίσεις στο σύστημα καυσίμου. Είναι απαραίτητος ο συχνός καθαρισμός των σωληνώσεων της σόμπας.
3. **Η παραφίνη** διατίθεται παγκοσμίως, αλλά καίει με περισσότερη αιθάλη, είναι πιο δύσκολο να προθερμανθεί και μπορεί να απαιτείται συχνός καθαρισμός.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΦΙΑΛΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ:

Σημαντικό! Οι δακτύλιοι Ο και η στεγανοποίηση της αντλίας είναι εξαιρετικά σημαντικοί για την ασφαλή λειτουργία της σόμπας σας. Πριν από τη λειτουργία της σόμπας σας, βεβαιωθείτε ότι οι δακτύλιοι Ο και η στεγανοποίηση της αντλίας βρίσκονται σε καλή κατάσταση και δεν έχουν φθορές και φθορές.

1. Ανοίξτε το καπάκι της φιάλης καυσίμου περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα και αφαιρέστε το καπάκι. Γεμίστε με καύσιμο που διατίθεται στο εμπόριο. **Σημαντικό!** Γεμίστε το πολύ μέχρι τη γραμμή πλήρωσης που αναγράφεται στη φιάλη (εικ. Α)!
2. Βιδώστε την αντλία σφιχτά με το χέρι στη φιάλη καυσίμου (εικ. Β). Βεβαιωθείτε ότι το σπείρωμα της αντλίας δεν έχει μπλοκάρει ή υποστεί ζημιά. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα καυσίμου στην αντλία. Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής καυσίμου (22) είναι πλήρως κλειστός. Στη συνέχεια, με τη φιάλη καυσίμου πλήρως γεμάτη, αντλήστε το έμβολο 15-20 φορές. **Σημείωση:** Όσο λιγότερο καύσιμο υπάρχει στη φιάλη, τόσο περισσότερες κινήσεις της αντλίας απαιτούνται για να δημιουργηθεί πίεση.
3. Τώρα γυρίστε τα στηρίγματα δοχείου (12) στη θέση ρύθμισης. Τοποθετήστε τη φιάλη καυσίμου σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια έτσι ώστε ο ρυθμιστής καυσίμου (22) της αντλίας καυσίμου να είναι στραμμένος προς τα κάτω. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι στραμμένος μακριά από τη σόμπα και δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με τη φλόγα ή τα καυτά καυσάερα. Κρατήστε τη φιάλη καυσίμου μακριά από τη θερμότητα της σόμπας. Ανοίξτε ελαφρώς τον ρυθμιστή καυσίμου (+). Αφήστε το ακροφύσιο να εκτοξεύσει καύσιμο για περίπου 2 δευτερόλεπτα και κλείστε ξανά τον ρυθμιστή καυσίμου (22). Όταν χρησιμοποιείτε παραφίνη και σε κρύο καιρό ή άνεμο, η προθέρμανση απαιτεί περισσότερο καύσιμο - αφήστε το ακροφύσιο να ψεκάσει καύσιμο για 4-6 δευτερόλεπτα. **Σημαντικό!** Ελέγχετε πάντα τη σόμπα για διαρροή καυσίμου. Ελέγξτε για διαρροές στις ταιμιούχες, στους δακτύλιους Ο του σωλήνα καυσίμου, στη βαλβίδα ελέγχου και στο έμβολο της αντλίας. Μην χρησιμοποιείτε τη σόμπα εάν διαπιστώσουν διαρροές!

4. Ανάψτε το μαξιλάρι προθέρμανσης (5) (εικ. C). **Σημαντικό!** Προστατεύστε τη σόμπα με μια ασπίδα προστασίας από τον άνεμο (εικ. H). Το μαξιλάρι προθέρμανσης (5) καίει για περίπου 30 δευτερόλεπτα όταν χρησιμοποιείτε καθαρή βενζίνη, λίγο περισσότερο όταν χρησιμοποιείτε παραφίνη και σε χαμηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος. Περιμένετε μέχρι να καεί σχεδόν το καύσιμο στο μαξιλάρι προθέρμανσης (5) και στη συνέχεια ανοίξτε αργά τον ρυθμιστή καυσίμου (22) (+). Η φλόγα δεν πρέπει να έχει σβήσει ακόμα! Εάν η φλόγα γίνει κίτρινη και τρεμοπαίζει, η σόμπα δεν έχει ακόμη προθερμανθεί επαρκώς. Σε αυτή την περίπτωση, χαμηλώστε τον ρυθμιστή καυσίμου (22) (-) μέχρι να επιτευχθεί μια σταθερή μπλε φλόγα.
5. Αφίστε τη σόμπα να καίει για 1-2 λεπτά σε χαμηλή απόδοση θερμότητας για να ζεσταθεί. Εάν εξακολουθεί να μην επιτυγχάνεται η πλήρης απόδοση θερμότητας, ο ρυθμιστής καυσίμου (22) πρέπει να κλείσει τελείως (-) και η σόμπα πρέπει να κρυώσει τελείως. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης με μεγαλύτερη ποσότητα καυσίμου προθέρμανσης και μεγαλύτερο χρόνο προθέρμανσης. Η σόμπα πρέπει να λειτουργεί μόνο σε πλήρως όρθια θέση και δεν πρέπει να μετακινείται μετά το άναμμα. **Σημαντικό!** Τηρείτε τις ελάχιστες αποστάσεις! Αυτές είναι 1,25 m στην κορυφή και 0,3 m στα πλάγια.
6. Για να απενεργοποιήσετε τη σόμπα και να αδειάσετε το σύστημα καυσίμου, στρέψτε τη φιάλη καυσίμου κατά 180°, έτσι ώστε ο ρυθμιστής καυσίμου (22) της αντλίας καυσίμου να δείχνει προς τα πάνω. Αφού σβήσει η φλόγα και από το ακροφύσιο βγαίνει μόνο αέρας, κλείστε εντελώς τον ρυθμιστή καυσίμου (22) (-). **Σημαντικό!** Αυτή η διαδικασία ενδέχεται να διαρκέσει αρκετό χρόνο. Πριν αποσυρμαρμολογήσετε τη σόμπα, αφήστε την να κρυώσει. **Σημαντικό!** Μην ανάψετε ξανά μια ζεστή σόμπα. Εάν η σόμπα είναι ακόμα ζεστή, το υγρό καύσιμο μπορεί να εξατμιστεί, δημιουργώντας μια επικίνδυνη μεγάλη φλόγα όταν ανάψετε ξανά.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΦΥΣΙΓΓΙΟ ΑΕΡΙΟΥ:

1. Όταν χρησιμοποιείτε φυσίγγιο αερίου, είναι απαραίτητο το σύστημα καυσίμου να είναι εντελώς ελεύθερο από υγρό καύσιμο. Διαφορετικά, η φλόγα μπορεί να ανάψει βίαια (ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λειτουργία με καύσιμο). Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής αερίου (11) είναι εντελώς κλειστός (-).
2. Κρατήστε το φυσίγγιο αερίου σε όρθια θέση κατά τη σύνδεσή του με τον ρυθμιστή αερίου (11) και τοποθετήστε το ευθεία πάνω στο φυσίγγιο. Βεβαιωθείτε ότι το φυσίγγιο αερίου είναι ίσιο και ότι το σπείρωμα δεν μπλοκάρει κατά τη σύνδεσή του. Βιδώστε το προσεκτικά μέχρι το φυσίγγιο αερίου να ακουμπήσει στον δακτύλιο στεγανοποίησης. **Σημαντικό!** Σφίξτε μόνο με το χέρι, χωρίς εργαλεία. Η υπερβολική σύσφιξη μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο σπείρωμα του φυσιγγίου. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει πλήρης στεγανοποίηση του αερίου. Ο έλεγχος της στεγανότητας μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο σε εξωτερικούς χώρους. **Συμβολή!** Χρησιμοποιείτε μόνο νερό στους αρμούς και τις συνδέσεις της σόμπας για να ελέγξετε για διαρροές. Εάν υπάρχει διαρροή, θα σχηματιστούν μικρές φυσαλίδες γύρω από την περιοχή διαρροής. Εάν ακούσετε ή μυρίσετε αέριο, μην ανάψετε τη σόμπα. **Ποτέ** μην ελέγχετε για διαρροές με ανοιχτή φλόγα!
3. Γυρίστε τα στηρίγματα κατασφάλδας (12) στη σωστή θέση. Τοποθετήστε το πλέγμα για τη λειτουργία με αέριο (34) στον διανομέα φλόγας (7). Λειτουργείτε πάντα τη σόμπα σε σταθερή επιφάνεια. Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας είναι στερεωμένος μακριά από τη σόμπα. Κρατήστε το φυσίγγιο αερίου μακριά από τη θερμότητα της σόμπας. Εάν είναι απαραίτητο, προστατέψτε τη σόμπα με μια ανεμοθραύστη (εικ. H). Η σόμπα είναι τώρα έτοιμη για χρήση.
4. Ανοίξτε τον ρυθμιστή αερίου (11) (+) και ανάψτε αμέσως τη σόμπα (εικ. C). Η φλόγα μπορεί να ρυθμιστεί περιστερφώντας τον ρυθμιστή αερίου (11). Η σόμπα πρέπει να λειτουργεί μόνο σε πλήρως όρθια θέση και δεν πρέπει να μετακινείται μετά το άναμμα. **Σημαντικό!** Τηρείτε τις ελάχιστες αποστάσεις! Αυτές είναι 1,25 m από την κορυφή και τουλάχιστον 0,3 m από τα πλάγια.
5. Μετά τη χρήση, κλείστε τον ρυθμιστή αερίου (11) (-). Κατά το ξεβίδωμα του φυσιγγίου ενδέχεται να διαφύγει λίγο αέριο. Διπλώστε τα στηρίγματα κατασφάλδας προς τα πίσω για να αποθηκεύσετε τη σόμπα. Περιμένετε να κρυώσει η σόμπα πριν την αποθηκεύσετε.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΦΥΣΙΓΓΙΑ ΑΕΡΙΟΥ:

Οι αμυδρές αερίου είναι πολύ φιλικές προς το χρήστη και το περιβάλλον. Η σόμπα δεν απαιτεί σχεδόν καθόλου συντήρηση και φροντίδα, καθώς δεν αφήνει σχεδόν καθόλου αιθάλη ή επικαθίσεις στο σύστημα καυσίμου. Παράκάτω θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την απόδοση της σόμπας όταν λειτουργεί με φυσίγγια αερίου. Οι ακόλουθοι παράγοντες επηρεάζουν την απόδοση θερμότητας:

1. Η ποσότητα αερίου στο φυσίγγιο.
2. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος αέρα.
3. Η αρχική θερμοκρασία του υγρού αερίου.
4. Εάν είναι κρύα, τοποθετήστε το φυσίγγιο αερίου σε ζεστό νερό (στάθμη πλήρωσης 2,5cm) για να το προθερμάνετε.
5. Προθερμάνετε το φυσίγγιο αερίου με τα χέρια σας ή βάλετε το στο μπουφάν σας πριν το συνδέσετε με τη συσκευή.
6. Το ακροφύσιο είναι φραγμένο (βλέπε *Συντήρηση κατά τη λειτουργία με υγρό καύσιμο*).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΥΣΙΜΟ:

Όταν χρησιμοποιείτε υγρό καύσιμο, ο ρυθμιστής (8) πρέπει να καθαρίζεται τακτικά για να διασφαλιστεί η βέλτιστη και απρόσκοπτη λειτουργία. Σε περίπτωση μακροχρόνιας χρήσης υγρού καυσίμου ή καυσίμου χαμηλής ποιότητας, μπορεί επίσης να χρειαστεί να καθαριστεί ο σωλήνας καυσίμου στη γεννήτρια (2).

Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο (8), χρησιμοποιήστε τη μικρή, αναδιπλούμενη βελόνα του παρεχόμενου εργαλείου (36). Εισάγετε τη βελόνα στο μικρό, κεντρικό άνοιγμα του ακροφυσίου και σπρώξτε την ελεύθερα. Για να αφαιρέσετε ή να αλλάξετε το ακροφύσιο (8), χαλαρώστε το με το παρεχόμενο εργαλείο (36) και αφαιρέστε το από το περίβλημα του καυστήρα. Η βελόνα ανακινώντας (9) είναι τώρα επίσης προσβάσιμη, εάν θέλετε να την αλλάξετε ή να την καθαρίσετε. Μετά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι η βελόνα ανακινώντας (9) είναι τοποθετημένη και σφίξτε ξανά το ακροφύσιο (8) για να εξασφαλίσετε πλήρη στεγανοποίηση.

Για να αλλάξετε το μαξιλάρι προθέρμανσης (5), χαλαρώστε το παξιμάδι καπακιού (14) με το εργαλείο (36) και αφαιρέστε το περίβλημα του καυστήρα (1). Το μαξιλάρι προθέρμανσης (5) είναι πλέον ελεύθερο και μπορεί να αντικατασταθεί. Μετά την αντικατάσταση, τοποθετήστε ξανά το περίβλημα του καυστήρα (1) στη θέση του και σφίξτε ξανά το παξιμάδι καπακιού (14).

Για να καθαρίσετε τη γεννήτρια (2), χαλαρώστε τη βίδα της γεννήτριας (4) με το εργαλείο (36). Το σύρμα καθαρισμού (3) είναι πλέον ελεύθερα προσβάσιμο. Μετακινήστε το μπρος-πίσω αρκετές φορές για να καθαρίσετε τον σωλήνα της γεννήτριας (2). Μετά τον καθαρισμό, σφίξτε ξανά τη βίδα της γεννήτριας (4).

Εάν η αντλία δεν δημιουργεί πίεση στη φιάλη καυσίμου, ελέγξτε τον δακτύλιο O-ring του εμβόλου (20). Ανοίξτε το κάλυμμα (16) γυρίζοντάς το για να αφαιρέσετε τη ράβδο της αντλίας (18). Ελέγξτε και αντικαταστήστε τον δακτύλιο O-ring του εμβόλου (20), εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια συναρμολογήστε ξανά την αντλία. Εάν η αντλία εξακολουθεί να μην παράγει πίεση στη φιάλη καυσίμου, ελέγξτε και καθαρίστε τη βαλβίδα διακοπής (30) και αντικαταστήστε την εάν είναι ελαττωματική. Για να το κάνετε αυτό, χαλαρώστε τη βιδωτή τάπα (32) περιστρέφοντάς την και η βαλβίδα διακοπής (30) είναι προσβάσιμη. Συναρμολογήστε ξανά τη βιδωτή τάπα (32) μαζί με το ελατήριο ελέγχου (31) και τη βαλβίδα διακοπής (30) και σφίξτε τη βιδωτή τάπα (32) με το χέρι.

Κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση, βεβαιωθείτε πάντα ότι όλες οι σφραγίδες και οι δακτύλιοι O είναι παρούσες και τοποθετημένες στην προβλεπόμενη θέση. Οι σφραγίδες πρέπει να βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. Αυτό πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά που γίνεται συντήρηση της σόμπας. Αντικαταστήστε τους κατεστραμμένους ή φθαρμένους δακτύλιους O.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΥΣΙΓΓΙΩΝ ΑΕΡΙΟΥ:

Κατά τη χρήση φυσιγγίων αερίου, το ακροφύσιο (8) πρέπει να καθαρίζεται μετά από επανειλημμένη χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η βέλτιστη και αποβλημάτιστη λειτουργία. Σφίξτε καλά το ακροφύσιο (8) μετά τον καθαρισμό για να διασφαλίσετε μια πλήρη στεγανοποίηση. Έλεγχος και συντήρηση Βεβαιώστε πάντα ότι όλες οι σφραγίδες και οι δακτύλιοι O είναι στη θέση τους και τοποθετημένοι στη σωστή θέση. Οι σφραγίδες πρέπει να βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. Αυτό πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά που γίνεται συντήρηση της σόμπας. Αντικαταστήστε τους κατεστραμμένους ή φθαρμένους δακτύλιους O.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ:

Επιτρέπονται μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Origin Outdoors. Πρέπει να δίνεται προσοχή κατά την τοποθέτηση ανταλλακτικών και αξεσουάρ. Μην αγιάζετε τα καυτά εξαρτήματα. Ανταλλακτικά φυσίγγια: Επιτρέπονται μόνο τα φυσίγγια αερίου που διατίθενται στο εμπόριο με μείγμα προπανίου-ισοβουτανίου-βουτανίου. Φιάλες καυσίμου αντικατάστασης: Μόνο η φιάλη καυσίμου Origin Outdoors είναι εγκεκριμένη για χρήση με το είδος σόμπας 562130. Για ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

ΣΕΡΒΙΣ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Εάν δεν μπορείτε να λύσετε ένα πρόβλημα χρησιμοποιώντας τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης ή επισκευής εκτός από αυτές που περιγράφονται στις οδηγίες. Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπονται οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στη σόμπα. Η σόμπα έχει εγκριθεί με ένα σωλήνα που έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο. Τύποι εύκαμπτων σωλήνων διαφορετικοί από την αρχική έκδοση δεν εγκρίνονται! Σε περίπτωση δυσκολιών στην προμήθεια ανταλλακτικών ή αξεσουάρ επικοινωνήστε με:

Relags® GmbH - Im Grund 6-10 - 83104 Tuntenhausen - Τηλ: +49 (0)8065-9039-0 - www.relags.de